

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 13 novembre 2001

Aoste, le 13 novembre 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5126 a pag. 5132  
INDICE SISTEMATICO da pag. 5132 a pag. 5141

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 5143  
Atti assessorili ..... 5152  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 5155  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 5207

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 5213  
Annunzi legali ..... 5224

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5126 à la page 5132  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5132 à la page 5141

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 5143  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 5152  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 5155  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 5207

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 5213  
Annonces légales ..... 5224

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 24 ottobre 2001, n. 629.

Indizione della elezione dei componenti il Consiglio direttivo del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco e nomina, con votazione a scrutinio segreto degli Ispettori antincendio di zona.

pag. 5143

Decreto 24 ottobre 2001, n. 632.

Costituzione del Consiglio di amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

pag. 5144

Decreto 24 ottobre 2001, n. 633.

Costituzione del Collegio dei revisori dei conti de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

pag. 5145

Decreto 26 ottobre 2001, n. 634.

Nomina di un componente in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'handicap, con sede in AOSTA, prevista dalla Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5146

Decreto 26 ottobre 2001, n. 636.

Espropriazione di terreni per la costruzione della strada della Couta, 1° lotto, in Comune di ÉTROUBLES. Fissazione indennità.

pag. 5146

Decreto 29 ottobre 2001, n. 637.

Decreto n. 537 del 17.09.1999 relativo alla Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto e della certificazione per conto terzi. Sostituzione del componente effettivo in rappresentanza della Capitaneria di Porto di SAVONA C.V. (CP) Giuseppe AMORESE con C.V. (CP) Felicio ANGRISA-

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 629 du 24 octobre 2001,

portant organisation de l'élection des membres du Conseil de direction des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et de la nomination, par vote au scrutin secret, des inspecteurs d'incendie de zone.

page 5143

Arrêté n° 632 du 24 octobre 2001,

portant constitution du conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

page 5144

Arrêté n° 633 du 24 octobre 2001,

portant constitution du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique.

page 5145

Arrêté n° 634 du 26 octobre 2001,

portant nomination d'un membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, siégeant à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5146

Arrêté n° 636 du 26 octobre 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la première tranche de la route de la Couta, dans la commune d'ÉTROUBLES.

page 5146

Arrêté n° 637 du 29 octobre 2001,

modifiant l'arrêté n° 537 du 17 septembre 1999 relatif à la composition du jury de l'examen en vue de la délivrance de l'habilitation à exercer l'activité de consultant en matière de circulation des moyens de transport et de certification pour le compte d'autrui. Remplacement de M. Giuseppe AMORESE, C.V. (CP), par M. Felicio ANGRISANO, C.V. (CP), en qualité de membre titulai-

**NO. (Art. 5 legge 264/91 e successive modificazioni).**

pag. 5149

**Decreto 29 ottobre 2001, n. 639.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di accesso alla frazione Vignoles (2° lotto), nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 5149

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 17 ottobre 2001, n. 68.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

pag. 5152

**Decreto 17 ottobre 2001, n. 69.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

pag. 5152

**Decreto 22 ottobre 2001, n. 70.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

pag. 5153

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 72.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

pag. 5154

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 73.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

pag. 5154

**Decreto 25 ottobre 2001, n. 74.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.**

pag. 5155

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2223.**

**Approvazione del terzo piano annuale (anno 2001) del secondo triennio di programmazione dei finanziamenti previsti a favore di Enti locali per l'attivazione di opere**

**re représentant la Capitainerie de port de SAVONE, au sens de l'art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée.**

page 5149

**Arrêté n° 639 du 29 octobre 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la deuxième tranche de la route d'accès au hameau de Vignoles, dans la commune d'AOSTE.**

page 5149

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 68 du 17 octobre 2001,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

page 5152

**Arrêté n° 69 du 17 octobre 2001,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

page 5152

**Arrêté n° 70 du 22 octobre 2001,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

page 5153

**Arrêté n° 72 du 24 octobre 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

page 5154

**Arrêté n° 73 du 24 octobre 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

page 5154

**Arrêté n° 74 du 25 octobre 2001,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2001/2004.**

page 5155

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2223 du 25 juin 2001,**

**portant approbation des financements au profit des collectivités locales prévus par le troisième plan annuel (2001) du deuxième triennat de planification des tra-**

di edilizia scolastica, ai sensi dell'art. 4 della Legge 11 gennaio 1996, n. 23.

pag. 5155

Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3533.

Approvazione di disposizioni regionali in materia di riproduzione animale, in applicazione del decreto del Ministro della Sanità 19 luglio 2000, n. 403 e della legge 15 gennaio 1991, n. 30.

pag. 5156

Délibération n° 3624 du 8 octobre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 5163

Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3715.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5164

Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3717.

Variazioni al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. n. 19 del 4 settembre 2001 concernente «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

pag. 5167

Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3719.

Prelievo dal fondo per gli interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5171

Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3720.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5172

Délibération n° 3721 du 15 octobre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 5173

Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3780.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista tagliafuoco La Revire/Pelluas in comune di ARNAD, di cui alla D.G.R. n. 3293 in data 2 aprile 1993.

pag. 5174

Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3781.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condi-

vaux relatifs aux bâtiments scolaires, au sens de la l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996.

page 5155

Délibération n° 3533 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,

portant approbation de dispositions régionales en matière de reproduction animale, en application du décret du ministre de la santé n° 403 du 19 juillet 2000 et de la loi n° 30 du 15 janvier 1991.

page 5156

Deliberazione 8 ottobre 2001, n. 3624.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

page 5163

Délibération n° 3715 du 15 octobre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5164

Délibération n° 3717 du 15 octobre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel et modification du budget de gestion du fait de l'application de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 portant mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales.

page 5167

Délibération n° 3719 du 15 octobre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 5171

Délibération n° 3720 du 15 octobre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 5172

Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3721.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 5173

Délibération n° 3780 du 15 octobre 2001,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste coupe-feu La Revire / Pelluas, dans la commune d'ARNAD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3293 du 2 avril 1993.

page 5174

Délibération n° 3781 du 15 octobre 2001,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation

zionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento e allargamento della Strada Regionale n. 3 di ARNAD, di cui alla D.G.R. n. 9403 in data 12 novembre 1993.

pag. 5176

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3783.**

Comune di PERLOZ. Approvazione con modificazioni della variante generale al vigente PRG adottata in via definitiva con deliberazione consiliare n. 6 del 1° marzo 2000.

pag. 5177

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3810.**

Aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1990/1992, relativamente al progetto n. 81 di MORGEX (ripristino sentieri sinistra orografica). Impegno di spesa.

pag. 5188

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3825.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5192

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3826.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5193

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3828.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5194

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3829.**

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5196

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3830.**

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 21, recante: «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti».

pag. 5198

**Délibération n° 3831 du 22 octobre 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 5201

positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 3 d'ARNAD visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9403 du 12 novembre 1993.

page 5176

**Délibération n° 3783 du 15 octobre 2001,**

portant approbation, avec modifications, de la variante générale n° 6 du PRGC en vigueur dans la commune de PERLOZ, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 6 du 1<sup>er</sup> mars 2000.

page 5177

**Délibération n° 3810 du 15 octobre 2001,**

portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1990/1992, relativement au projet n° 81 de MORGEX (Réaménagement de sentiers situés sur le versant gauche de la vallée), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5188

**Délibération n° 3825 du 22 octobre 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 5192

**Délibération n° 3826 du 22 octobre 2001,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5193

**Délibération n° 3828 du 22 octobre 2001,**

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5194

**Délibération n° 3829 du 22 octobre 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

page 5196

**Délibération n° 3830 du 22 octobre 2001,**

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001 portant dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage.

page 5198

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3831.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 5201

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3887.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle strutture previste nel P.U.D. della zona FS6 in località Breuil Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE proposto dalla Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE.

pag. 5202

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3888.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato ad uso artigianale ed industriale in zona D2 - Etang in Comune di SAINT-CHRISTOPHE proposto dalla Società COALPI S.r.l. di AOSTA.

pag. 5205

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di NUS. Deliberazione del Consiglio Comunale n. 40 del 22.10.2001.

Riqualficazione ambientale, miglioramento della viabilità ed adeguamento reti di urbanizzazione primaria della frazione Issologne. Controdeduzioni, approvazione variante non sostanziale e schede F.O.S.P.I..

pag. 5207

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale al vigente PRGC relativa all'adeguamento stradale ed al rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton.

pag. 5208

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 56.

Approvazione progetto preliminare variante non sostanziale al P.R G.C. vigente ai sensi della Legge Regionale n. 11/98.

pag. 5209

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione del Consiglio n. 38 del 26 ottobre 2001.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 8 in Fraz. Montaz.

pag. 5210

Comunità Montana Grand Combin - Ufficio tecnico.

Avviso di avvio del procedimento (art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18).

pag. 5210

**Délibération n° 3887 du 22 octobre 2001,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des structures visées au PUD de la zone FS6, à Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, déposé par la société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE.

page 5202

**Délibération n° 3888 du 22 octobre 2001,**

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment à usage artisanal et industriel dans la zone D2 - Étang, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la société «COALPI srl» d'AOSTE.

page 5205

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de NUS. Délibération n° 40 du 22 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, des fiches FOSPI relatives à l'amélioration de la qualité de l'environnement et de la voirie et à la mise en conformité des infrastructures essentielles du hameau d'Issologne, ainsi que des réponses aux observations présentées au sujet de ladite variante.

page 5207

Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 28 du 29 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au réaménagement de la chaussée et des ponts menant au hameau de Creton.

page 5208

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération n° 56 du 29 octobre 2001,

portant approbation d'un avant-projet comportant une variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la LR n° 11/1998.

page 5209

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 38 du 26 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 8 hameau de Montaz.

page 5210

Communauté de Montagne Grand Combin - Bureau Technique.

Avis d'engagement de procédure - art. 9, 3<sup>e</sup> alinéa LR 2 juillet 1999, n° 18.

page 5210

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Sviluppo organizzativo.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area giuridico-amministrativa) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 3950 in data 11.07.2000.** pag. 5213

**Comune di AYAS.**

**Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore area amministrativo/contabile/tributaria di categoria C posizione C2, per 36 ore settimanali, in sostituzione di personale dipendente.** pag. 5213

**Comune di LA THUILE.**

**Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo determinato di n. 1 collaboratore professionale autista macchine operatrici complesse di categoria B posizione B3 – a 36 ore settimanali.** pag. 5216

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ragioniere – Cat. C – Pos. C2: Collaboratore – Area contabile – 36 ore settimanali.** pag. 5218

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore – Categoria C Posizione C1 (terminalista addetto alla registrazione dati ex 5<sup>a</sup> q.f.) – a 36 ore settimanali.** pag. 5218

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di istruttori tecnico-geometri – categoria C posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.** pag. 5223

**Parco naturale Mont Avic.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un accudiente - fattorino, categoria A, posizione A (con rapporto di lavoro a tempo parziale, 15 ore settimanali).** pag. 5223

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du développement organisationnel.**

**Publication du résultat d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire juridique et administrative) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par l'acte du dirigeant n° 3950 du 11 juillet 2000.** page 5213

**Commune d'AYAS.**

**Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un instructeur du secteur administratif, comptable et des impôts – catégorie C position C2, 36 heures hebdomadaires, en remplacement de personnels en fonction.** page 5213

**Commune de LA THUILE.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un collaborateur professionnel chauffeur d'engins mécaniques spéciaux catégorie B position B3 – à 36 heures hebdomadaires.** page 5216

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un comptable – Catégorie C – Position C2 : Collaborateur – 36 heures hebdomadaires.** page 5218

**Communauté de Montagne Mont Cervin.**

**Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur – Catégorie C Position C1 (préposé à l'enregistrement des données ex 5<sup>ème</sup> grade) – pour 36 heures hebdomadaires.** page 5218

**Communauté de Montagne Mont Cervin.**

**Sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'instructeurs techniques-géomètres – catégorie C position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.** page 5223

**Parc naturel du Mont-Avic.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres, en vue du recrutement d'un auxiliaire de service – huissier, catégorie A, position A, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (15 heures hebdomadaires).** page 5223

## ANNUNZI LEGALI

### Comune di FÉNIS.

Estratto concorso per titoli per assegnazione n. 1 autorizzazione autonoleggio da rimessa con conducente.  
pag. 5224

### Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di JOVENÇAN.

Bando di gara mediante procedura aperta.  
pag. 5225

### Museo Minerario regionale.

Bando di selezione per l'individuazione del soggetto incaricato della redazione del progetto per l'allestimento del Museo Minerario Alpino di COGNE.  
pag. 5226

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

#### Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3780.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista tagliafuoco La Revire/Pelluas in comune di ARNAD, di cui alla D.G.R. n. 3293 in data 2 aprile 1993.  
pag. 5174

#### Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3781.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento e allargamento della Strada Regionale n. 3 di ARNAD, di cui alla D.G.R. n. 9403 in data 12 novembre 1993.  
pag. 5176

#### Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3887.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle strutture previste nel P.U.D. della zona FS6 in località Breuil Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE proposto dalla Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE.  
pag. 5202

#### Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3888.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato ad uso artigianale ed industriale in zona D2 – Etang in Comune di SAINT-CHRISTOPHE proposto dalla Società COALPI S.r.l. di AOSTA.  
pag. 5205

## ANNONCES LÉGALES

### Commune de FÉNIS.

Extrait de l'avis de concours sur titres en vue de l'octroi d'autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.  
page 5224

### Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de JOVENÇAN.

Avis d'appel d'offres ouvert.  
page 5225

### Musée régional de l'industrie minière.

Avis d'appel à candidatures en vue de l'attribution du mandat relatif à l'élaboration d'un projet d'aménagement du Musée de l'industrie minière de l'arc alpin, à COGNE.  
page 5226

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

#### Délibération n° 3780 du 15 octobre 2001,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste coupe-feu La Revire / Pelluas, dans la commune d'ARNAD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3293 du 2 avril 1993.  
page 5174

#### Délibération n° 3781 du 15 octobre 2001,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 3 d'ARNAD visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9403 du 12 novembre 1993.  
page 5176

#### Délibération n° 3887 du 22 octobre 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des structures visées au PUD de la zone FS6, à Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, déposé par la société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE.  
page 5202

#### Délibération n° 3888 du 22 octobre 2001,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment à usage artisanal et industriel dans la zone D2 - Étang, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la société «COALPI srl» d'AOSTE.  
page 5205



## ARTIGIANATO

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 632.**

**Costituzione del Consiglio di amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.**

pag. 5144

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 633.**

**Costituzione del Collegio dei revisori dei conti de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.**

pag. 5145

## ASSISTENZA SOCIALE

**Decreto 26 ottobre 2001, n. 634.**

**Nomina di un componente in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'handicap, con sede in AOSTA, prevista dalla Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.**

pag. 5146

## BILANCIO

**Délibération n° 3624 du 8 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 5163

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3715.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5164

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3717.**

**Variazioni al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. n. 19 del 4 settembre 2001 concernente «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».**

pag. 5167

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3719.**

**Prelievo dal fondo per gli interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5171

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3720.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5172

**Délibération n° 3721 du 15 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 5173

## ARTISANAT

**Arrêté n° 632 du 24 octobre 2001,**

**portant constitution du conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.**

page 5144

**Arrêté n° 633 du 24 octobre 2001,**

**portant constitution du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique.**

page 5145

## AIDE SOCIALE

**Arrêté n° 634 du 26 octobre 2001,**

**portant nomination d'un membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, siégeant à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.**

page 5146

## BUDGET

**Deliberazione 8 ottobre 2001, n. 3624.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

page 5163

**Délibération n° 3715 du 15 octobre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 5164

**Délibération n° 3717 du 15 octobre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel et modification du budget de gestion du fait de l'application de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 portant mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales.**

page 5167

**Délibération n° 3719 du 15 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.**

page 5171

**Délibération n° 3720 du 15 octobre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

page 5172

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3721.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 5173

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3825.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 5192

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3826.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 5193

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3828.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 5194

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3829.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 5196

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3830.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 21, recante: «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti».** pag. 5198

**Délibération n° 3831 du 22 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.** page 5201

**CALAMITÀ NATURALI**

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3719.**

**Prelievo dal fondo per gli interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 5171

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3829.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 5196

**COMMERCIO**

**Decreto 17 ottobre 2001, n. 68.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.** pag. 5152

**Délibération n° 3825 du 22 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.** page 5192

**Délibération n° 3826 du 22 octobre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.** page 5193

**Délibération n° 3828 du 22 octobre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.** page 5194

**Délibération n° 3829 du 22 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.** page 5196

**Délibération n° 3830 du 22 octobre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001 portant dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage.** page 5198

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3831.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.** pag. 5201

**CATASTROPHES NATURELLES**

**Délibération n° 3719 du 15 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.** page 5171

**Délibération n° 3829 du 22 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.** page 5196

**COMMERCE**

**Arrêté n° 68 du 17 octobre 2001,**

**portant radiation du Registre du commerce.** page 5152

**Decreto 17 ottobre 2001, n. 69.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 5152

**Decreto 22 ottobre 2001, n. 70.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 5153

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 629.**

**Indizione della elezione dei componenti il Consiglio direttivo del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco e nomina, con votazione a scrutinio segreto degli Ispettori antincendio di zona.**  
pag. 5143

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 632.**

**Costituzione del Consiglio di amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.**  
pag. 5144

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 633.**

**Costituzione del Collegio dei revisori dei conti de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.**  
pag. 5145

**Decreto 26 ottobre 2001, n. 634.**

**Nomina di un componente in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'handicap, con sede in AOSTA, prevista dalla Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.**  
pag. 5146

**Decreto 29 ottobre 2001, n. 637.**

**Decreto n. 537 del 17.09.1999 relativo alla Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto e della certificazione per conto terzi. Sostituzione del componente effettivo in rappresentanza della Capitaneria di Porto di SAVONA C.V. (CP) Giuseppe AMORESE con C.V. (CP) Felicio ANGRISANO. (Art. 5 legge 264/91 e successive modificazioni).**

pag. 5149

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 72.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**  
pag. 5154

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 73.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**  
pag. 5154

**Arrêté n° 69 du 17 octobre 2001,**

**portant radiation du Registre du commerce.**  
page 5152

**Arrêté n° 70 du 22 octobre 2001,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**  
page 5153

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 629 du 24 octobre 2001,**

**portant organisation de l'élection des membres du Conseil de direction des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et de la nomination, par vote au scrutin secret, des inspecteurs d'incendie de zone.**  
page 5143

**Arrêté n° 632 du 24 octobre 2001,**

**portant constitution du conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.**  
page 5144

**Arrêté n° 633 du 24 octobre 2001,**

**portant constitution du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique.**  
page 5145

**Arrêté n° 634 du 26 octobre 2001,**

**portant nomination d'un membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, siégeant à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.**  
page 5146

**Arrêté n° 637 du 29 octobre 2001,**

**modifiant l'arrêté n° 537 du 17 septembre 1999 relatif à la composition du jury de l'examen en vue de la délivrance de l'habilitation à exercer l'activité de consultant en matière de circulation des moyens de transport et de certification pour le compte d'autrui. Remplacement de M. Giuseppe AMORESE, C.V. (CP), par M. Felicio ANGRISANO, C.V. (CP), en qualité de membre titulaire représentant la Capitainerie de port de SAVONE, au sens de l'art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée.**

page 5149

**Arrêté n° 72 du 24 octobre 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**  
page 5154

**Arrêté n° 73 du 24 octobre 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**  
page 5154

## EDILIZIA

### Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2223.

Approvazione del terzo piano annuale (anno 2001) del secondo triennio di programmazione dei finanziamenti previsti a favore di Enti locali per l'attivazione di opere di edilizia scolastica, ai sensi dell'art. 4 della Legge 11 gennaio 1996, n. 23.

pag. 5155

### Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3888.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato ad uso artigianale ed industriale in zona D2 - Etang in Comune di SAINT-CHRISTOPHE proposto dalla Società COALPI S.r.l. di AOSTA.

pag. 5205

## ENTI LOCALI

### Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2223.

Approvazione del terzo piano annuale (anno 2001) del secondo triennio di programmazione dei finanziamenti previsti a favore di Enti locali per l'attivazione di opere di edilizia scolastica, ai sensi dell'art. 4 della Legge 11 gennaio 1996, n. 23.

pag. 5155

### Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3783.

Comune di PERLOZ. Approvazione con modificazioni della variante generale al vigente PRG adottata in via definitiva con deliberazione consiliare n. 6 del 1° marzo 2000.

pag. 5177

### Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3810.

Aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1990/1992, relativamente al progetto n. 81 di MORGEX (ripristino sentieri sinistra orografica). Impegno di spesa.

pag. 5188

### Comune di NUS. Deliberazione del Consiglio Comunale n. 40 del 22.10.2001.

Riqualficazione ambientale, miglioramento della viabilità ed adeguamento reti di urbanizzazione primaria della frazione Issologne. Controdeduzioni, approvazione variante non sostanziale e schede F.O.S.P.I.

pag. 5207

### Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale al vigente PRGC relativa all'adeguamento stradale ed al rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton.

pag. 5208

## BÂTIMENT

### Délibération n° 2223 du 25 juin 2001,

portant approbation des financements au profit des collectivités locales prévus par le troisième plan annuel (2001) du deuxième triennat de planification des travaux relatifs aux bâtiments scolaires, au sens de la l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996.

page 5155

### Délibération n° 3888 du 22 octobre 2001,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment à usage artisanal et industriel dans la zone D2 - Étang, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la société «COALPI srl» d'AOSTE.

page 5205

## COLLECTIVITÉS LOCALES

### Délibération n° 2223 du 25 juin 2001,

portant approbation des financements au profit des collectivités locales prévus par le troisième plan annuel (2001) du deuxième triennat de planification des travaux relatifs aux bâtiments scolaires, au sens de la l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996.

page 5155

### Délibération n° 3783 du 15 octobre 2001,

portant approbation, avec modifications, de la variante générale n° 6 du PRGC en vigueur dans la commune de PERLOZ, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 6 du 1<sup>er</sup> mars 2000.

page 5177

### Délibération n° 3810 du 15 octobre 2001,

portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1990/1992, relativement au projet n° 81 de MORGEX (Réaménagement de sentiers situés sur le versant gauche de la vallée), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5188

### Commune de NUS. Délibération n° 40 du 22 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, des fiches FOSPI relatives à l'amélioration de la qualité de l'environnement et de la voirie et à la mise en conformité des infrastructures essentielles du hameau d'Issologne, ainsi que des réponses aux observations présentées au sujet de ladite variante.

page 5207

### Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 28 du 29 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au réaménagement de la chaussée et des ponts menant au hameau de Creton.

page 5208

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione  
29 ottobre 2001, n. 56.**

Approvazione progetto preliminare variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente ai sensi della Legge Regionale n. 11/98. pag. 5209

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione del Consiglio n. 38 del 26 ottobre 2001.**

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 8 in Fraz. Montaz. pag. 5210

**Comunità Montana Grand Combin – Ufficio tecnico.**

Avviso di avvio del procedimento (art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18). pag. 5210

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 26 ottobre 2001, n. 636.**

Espropriazione di terreni per la costruzione della strada della Couta, 1° lotto, in Comune di ÉTROUBLES. Fissazione indennità. pag. 5146

**Decreto 29 ottobre 2001, n. 639.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di accesso alla frazione Vignoles (2° lotto), nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 5149

**Comunità Montana Grand Combin – Ufficio tecnico.**

Avviso di avvio del procedimento (art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18). pag. 5210

**FINANZE**

**Délibération n° 3624 du 8 octobre 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001. page 5163

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3715.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5164

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3717.**

Variazioni al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. n. 19 del 4 settembre 2001 concernente «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali». pag. 5167

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération  
n° 56 du 29 octobre 2001,**

portant approbation d'un avant-projet comportant une variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la LR n° 11/1998. page 5209

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 38  
du 26 octobre 2001,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 8 hameau de Montaz. page 5210

**Communauté de Montagne Grand Combin – Bureau  
Technique.**

Avis d'engagement de procédure – art. 9, 3° alinéa LR 2 juillet 1999, n° 18. page 5210

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 636 du 26 octobre 2001,**

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la première tranche de la route de la Couta, dans la commune d'ÉTROUBLES. page 5146

**Arrêté n° 639 du 29 octobre 2001,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la deuxième tranche de la route d'accès au hameau de Vignoles, dans la commune d'AOSTE. page 5149

**Communauté de Montagne Grand Combin – Bureau  
Technique.**

Avis d'engagement de procédure – art. 9, 3° alinéa LR 2 juillet 1999, n° 18. page 5210

**FINANCES**

**Deliberazione 8 ottobre 2001, n. 3624.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001. page 5163

**Délibération n° 3715 du 15 octobre 2001,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 5164

**Délibération n° 3717 du 15 octobre 2001,**

portant rectification du budget prévisionnel et modification du budget de gestion du fait de l'application de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 portant mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales. page 5167

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3719.**

**Prelievo dal fondo per gli interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5171

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3720.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5172

**Délibération n° 3721 du 15 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 5173

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3825.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5192

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3826.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5193

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3828.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5194

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3829.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5196

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3830.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 21, recante: «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti».**

pag. 5198

**Délibération n° 3831 du 22 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 5201

**FONDO REGIONALE INVESTIMENTI OCCUPAZIONE**

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3810.**

**Aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R.**

**Délibération n° 3719 du 15 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.**

page 5171

**Délibération n° 3720 du 15 octobre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

page 5172

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3721.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 5173

**Délibération n° 3825 du 22 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 5192

**Délibération n° 3826 du 22 octobre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 5193

**Délibération n° 3828 du 22 octobre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 5194

**Délibération n° 3829 du 22 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.**

page 5196

**Délibération n° 3830 du 22 octobre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001 portant dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage.**

page 5198

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3831.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 5201

**FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS EMPLOI**

**Délibération n° 3810 du 15 octobre 2001,**

**portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR**

**n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1990/1992, relativamente al progetto n. 81 di MORGEX (ripristino sentieri sinistra orografica). Impegno di spesa.**

pag. 5188

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3780.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista tagliafuoco La Revire/Pelluas in comune di ARNAD, di cui alla D.G.R. n. 3293 in data 2 aprile 1993.**

pag. 5174

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 29 ottobre 2001, n. 637.**

**Decreto n. 537 del 17.09.1999 relativo alla Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto e della certificazione per conto terzi. Sostituzione del componente effettivo in rappresentanza della Capitaneria di Porto di SAVONA C.V. (CP) Giuseppe AMORESE con C.V. (CP) Felicio ANGRISANO. (Art. 5 legge 264/91 e successive modificazioni).**

pag. 5149

#### OPERE PUBBLICHE

**Comunità Montana Grand Combin – Ufficio tecnico.**

**Avviso di avvio del procedimento (art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.**

pag. 5210

#### PROGRAMMAZIONE

**Comune di NUS. Deliberazione del Consiglio Comunale n. 40 del 22.10.2001.**

**Riqualificazione ambientale, miglioramento della viabilità ed adeguamento reti di urbanizzazione primaria della frazione Issologne. Controdeduzioni, approvazione variante non sostanziale e schede F.O.S.P.I..**

pag. 5207

#### PROTEZIONE CIVILE

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 629.**

**Indizione della elezione dei componenti il Consiglio direttivo del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco e nomina, con votazione a scrutinio segreto degli Ispettori antincendio di zona.**

pag. 5143

**n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1990/1992, relativement au projet n° 81 de MORGEX (Réaménagement de sentiers situés sur le versant gauche de la vallée), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 5188

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Délibération n° 3780 du 15 octobre 2001,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste coupe-feu La Revire / Pelluas, dans la commune d'ARNAD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3293 du 2 avril 1993.**

page 5174

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 637 du 29 octobre 2001,**

**modifiant l'arrêté n° 537 du 17 septembre 1999 relatif à la composition du jury de l'examen en vue de la délivrance de l'habilitation à exercer l'activité de consultant en matière de circulation des moyens de transport et de certification pour le compte d'autrui. Remplacement de M. Giuseppe AMORESE, C.V. (CP), par M. Felicio ANGRISANO, C.V. (CP), en qualité de membre titulaire représentant la Capitainerie de port de SAVONE, au sens de l'art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée.**

page 5149

#### TRAVAUX PUBLICS

**Communauté de Montagne Grand Combin – Bureau Technique.**

**Avis d'engagement de procédure – art. 9, 3° alinéa LR 2 juillet 1999, n° 18.**

page 5210

**Commune de NUS. Délibération n° 40 du 22 octobre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, des fiches FOSPI relatives à l'amélioration de la qualité de l'environnement et de la voirie et à la mise en conformité des infrastructures essentielles du hameau d'Issologne, ainsi que des réponses aux observations présentées au sujet de ladite variante.**

page 5207

#### PROTECTION CIVILE

**Arrêté n° 629 du 24 octobre 2001,**

**portant organisation de l'élection des membres du Conseil de direction des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et de la nomination, par vote au scrutin secret, des inspecteurs d'incendie de zone.**

page 5143

SANITÀ VETERINARIA

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3533.**

**Approvazione di disposizioni regionali in materia di riproduzione animale, in applicazione del decreto del Ministro della Sanità 19 luglio 2000, n. 403 e della legge 15 gennaio 1991, n. 30.** pag. 5156

SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 72.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.** pag. 5154

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 73.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.** pag. 5154

TRASPORTI

**Decreto 26 ottobre 2001, n. 636.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione della strada della Couta, 1° lotto, in Comune di ÉTROUBLES. Fissazione indennità.** pag. 5146

**Decreto 29 ottobre 2001, n. 639.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di accesso alla frazione Vignoles (2° lotto), nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 5149

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3781.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento e allargamento della Strada Regionale n. 3 di ARNAD, di cui alla D.G.R. n. 9403 in data 12 novembre 1993.** pag. 5176

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 25 ottobre 2001, n. 74.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.** pag. 5155

URBANISTICA

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3783.**

**Comune di PERLOZ. Approvazione con modificazioni**

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

**Délibération n° 3533 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**portant approbation de dispositions régionales en matière de reproduction animale, en application du décret du ministre de la santé n° 403 du 19 juillet 2000 et de la loi n° 30 du 15 janvier 1991.** page 5156

SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 72 du 24 octobre 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.** page 5154

**Arrêté n° 73 du 24 octobre 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.** page 5154

TRANSPORTS

**Arrêté n° 636 du 26 octobre 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la première tranche de la route de la Couta, dans la commune d'ÉTROUBLES.** page 5146

**Arrêté n° 639 du 29 octobre 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la deuxième tranche de la route d'accès au hameau de Vignoles, dans la commune d'AOSTE.** page 5149

**Délibération n° 3781 du 15 octobre 2001,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 3 d'ARNAD visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9403 du 12 novembre 1993.** page 5176

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 74 du 25 octobre 2001,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2001/2004.** page 5155

URBANISME

**Délibération n° 3783 du 15 octobre 2001,**

**portant approbation, avec modifications, de la variante**



della variante generale al vigente PRG adottata in via definitiva con deliberazione consiliare n. 6 del 1° marzo 2000.

pag. 5177

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3887.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle strutture previste nel P.U.D. della zona FS6 in località Breuil Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE proposto dalla Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE.

pag. 5202

**Comune di NUS. Deliberazione del Consiglio Comunale n. 40 del 22.10.2001.**

Riqualficazione ambientale, miglioramento della viabilità ed adeguamento reti di urbanizzazione primaria della frazione Issologne. Controdeduzioni, approvazione variante non sostanziale e schede F.O.S.P.I..

pag. 5207

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 28.**

Approvazione variante non sostanziale al vigente PRG relativa all'adeguamento stradale ed al rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton.

pag. 5208

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 56.**

Approvazione progetto preliminare variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente ai sensi della Legge Regionale n. 11/98.

pag. 5209

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione del Consiglio n. 38 del 26 ottobre 2001.**

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 8 in Fraz. Montaz.

pag. 5210

ZOOTECNIA

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3533.**

Approvazione di disposizioni regionali in materia di riproduzione animale, in applicazione del decreto del Ministro della Sanità 19 luglio 2000, n. 403 e della legge 15 gennaio 1991, n. 30.

pag. 5156

générale n° 6 du PRGC en vigueur dans la commune de PERLOZ, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 6 du 1<sup>er</sup> mars 2000.

page 5177

**Délibération n° 3887 du 22 octobre 2001,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des structures visées au PUD de la zone FS6, à Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, déposé par la société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE.

page 5202

**Commune de NUS. Délibération n° 40 du 22 octobre 2001,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, des fiches FOSPI relatives à l'amélioration de la qualité de l'environnement et de la voirie et à la mise en conformité des infrastructures essentielles du hameau d'Issologne, ainsi que des réponses aux observations présentées au sujet de ladite variante.

page 5207

**Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 28 du 29 octobre 2001,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au réaménagement de la chaussée et des ponts menant au hameau de Creton.

page 5208

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération n° 56 du 29 octobre 2001,**

portant approbation d'un avant-projet comportant une variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la LR n° 11/1998.

page 5209

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 38 du 26 octobre 2001,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 8 hameau de Montaz.

page 5210

ZOOTECNIE

**Délibération n° 3533 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

portant approbation de dispositions régionales en matière de reproduction animale, en application du décret du ministre de la santé n° 403 du 19 juillet 2000 et de la loi n° 30 du 15 janvier 1991.

page 5156

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 629.**

**Indizione della elezione dei componenti il Consiglio direttivo del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco e nomina, con votazione a scrutinio segreto degli Ispettori antincendio di zona.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

sono indette le elezioni dei componenti del Consiglio direttivo del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco e la nomina, con votazione a scrutinio segreto, degli Ispettori antincendio di zona con le seguenti modalità:

- 1) Elezione dei componenti del Consiglio direttivo:
  - potranno partecipare al voto tutti i volontari che figurano iscritti negli elenchi in possesso dell'Ufficio amministrazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, muniti di regolare documento di identità;
  - ciascun componente del Corpo potrà indicare sulla scheda fino ad un massimo di cinque nominativi di personale regolarmente appartenente al Corpo, indicando il nome e cognome, nonché distacco e data di appartenenza e, in caso di omonimia la data di nascita;
  - gli elenchi del personale regolarmente iscritto nelle liste del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco, saranno esposti in visione presso il seggio elettorale.
- 2) Nomina con votazione a scrutinio segreto degli Ispettori antincendio di zona:
  - potranno partecipare al voto tutti i volontari che figurano iscritti negli elenchi in possesso dell'Ufficio amministrazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, muniti di regolare documento di identità;
  - ciascun componente potrà indicare sulla scheda, sbar-

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 629 du 24 octobre 2001,**

**portant organisation de l'élection des membres du Conseil de direction des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et de la nomination, par vote au scrutin secret, des inspecteurs d'incendie de zone.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont organisées l'élection des membres du Conseil de direction des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et la nomination, par vote au scrutin secret, des inspecteurs d'incendie de zone, selon les modalités suivantes :

- 1) Élection du Conseil de direction :
  - tous les volontaires inscrits sur les listes du bureau de la gestion des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, munis d'une pièce d'identité, peuvent participer au vote;
  - chaque membre du Corps peut indiquer sur son bulletin de vote jusqu'à cinq membres du Corps en les désignant par leurs noms, prénoms et détachement d'appartenance et, en cas d'homonymes, par leur date de naissance ;
  - les noms des personnes inscrites sur les listes des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers sont affichés au bureau de vote.
- 2) Nomination, par vote au scrutin secret, des inspecteurs d'incendie de zone :
  - tous les volontaires inscrits sur les listes du bureau de la gestion des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, munis d'une pièce d'identité, peuvent participer au vote ;
  - chaque membre peut indiquer sur son bulletin de vote

rando la corrispondente casella, un solo candidato appartenente ad una sola delle zone corrispondenti alle otto Comunità Montane e alla Città di AOSTA;

- gli elenchi del personale regolarmente iscritto nelle liste del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco, saranno esposti in visione presso il seggio elettorale.

A tale fine è convocata per le ore 9,00 di domenica 18 novembre 2001, presso il Centro congressi dell'Hotel Billia di SAINT-VINCENT, l'Assemblea del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.

Chi intenderà avvalersi del diritto di esercitare il voto, potrà ritirare all'ingresso le schede elettorali, dichiarando contestualmente le proprie generalità.

Il personale di amministrazione dichiarerà aperto il seggio e le operazioni di voto saranno considerate concluse quando tutti i volontari avranno consegnato la scheda e comunque non oltre un'ora dall'inizio della votazione

Se almeno un quarto degli aventi diritto avrà esercitato il diritto di voto, le votazioni saranno considerate valide e il personale di amministrazione potrà procedere allo spoglio delle schede e alla compilazione dei relativi verbali.

I risultati delle votazioni saranno, successivamente, trasmessi alla Presidenza della Giunta regionale per la nomina degli eletti a componenti del Consiglio direttivo e a Ispettore antincendio di zona del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.

Saranno nominati alla carica di componenti del Consiglio direttivo del Corpo i sette candidati che avranno ottenuto il maggior numero di voti; a parità di voti avranno la precedenza i più anziani di età.

Sarà nominato Ispettore antincendio di zona, per ciascuna Comunità Montana e per la Città di AOSTA, il candidato che avrà ottenuto il maggior numero di voti; a parità di voti avrà la precedenza il più anziano di età.

Il Comando regionale dei Vigili del fuoco della Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 ottobre 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 632.**

**Costituzione del Consiglio di amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.**

un seul candidat appartenant à l'une des zones correspondantes aux huit communautés de montagne et à la ville d'AOSTE, en cochant la case y afférente ;

- les noms des personnes inscrites sur les listes des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers sont affichés au bureau de vote.

À cette fin, l'assemblée du Corps est convoquée le dimanche 18 novembre 2001, 9 heures, au centre des congrès de l'hôtel Billia de SAINT-VINCENT.

Toute personne souhaitant exercer son droit de vote peut prendre les bulletins à son entrée dans la salle de scrutin et doit à cette occasion faire constater son identité.

Le personnel de l'administration déclare ouvert le bureau de vote. Les opérations de vote s'achèvent lorsque tous les volontaires ont remis leurs bulletins et, en tout état de cause, dans un délai d'une heure au maximum à compter du début des opérations.

Si au moins un quart des ayants droit a exercé son droit de vote, les opérations y afférentes sont considérées comme valables et le personnel de l'administration peut procéder au dépouillement des bulletins et à la rédaction des procès-verbaux y afférents.

Les résultats du vote sont ensuite transmis à la Présidence du Gouvernement régional aux fins de la nomination des élus au sein du Conseil de direction des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et des inspecteurs d'incendie de zone dudit Corps.

Sont nommés membres du Conseil de direction les sept candidats ayant obtenu le nombre de voix le plus élevé ; en cas de partage égal des voix, priorité est donnée aux candidats les plus âgés.

Est nommé inspecteur d'incendie de zone, pour chaque communauté de montagne et pour la commune d'AOSTE, le candidat ayant obtenu le nombre de voix le plus élevé ; en cas de partage égal des voix, priorité est donnée au candidat le plus âgé.

Le Commandement régional des sapeurs-pompiers de la Direction des services d'incendie et des secours est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 632 du 24 octobre 2001,**

**portant constitution du conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il Consiglio di amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (I.V.A.T.) è costituito, con decorrenza 31 ottobre 2001 e per la durata di un triennio, come segue:

Sig. GERBORE Benonino Presidente  
Sig. BALAN Franco rappresentante della Regione  
Sig. COQUILLARD Dario rappresentante della Regione  
Sig. BRUNET Corrado rappresentante delle imprese artigiane  
Sig. BONOMI Ermanno rappresentante delle imprese artigiane

2) Il Presidente del Consiglio di amministrazione provvede alla convocazione e all'insediamento del Consiglio stesso entro 10 giorni dalla data della comunicazione del presente decreto.

3) Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 24 ottobre 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 633.**

**Costituzione del Collegio dei revisori dei conti de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il Collegio dei revisori dei conti de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (I.V.A.T.) è costituito, con decorrenza 31 ottobre 2001, e per la durata di un triennio, come segue:

Sig. SAIVETTO Marco Presidente  
Sig.ra BIONAZ Enrica membro effettivo  
Sig. FRESI Biagio membro effettivo  
Sig.ra PASI Giulia membro supplente  
Sig. ROCCATI Gualtiero membro supplente

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT), est composé comme suit, à compter du 31 octobre 2001 et pour une période de trois ans :

M. Benonino GERBORE président  
M. Franco BALAN représentant de la Région  
M. Dario COQUILLARD représentant de la Région  
M. Corrado BRUNET représentant des entreprises artisanales  
M. Ermanno BONOMI représentant des entreprises artisanales

2) Le président du conseil d'administration est chargé de la convocation et de l'installation dudit conseil, qui doit avoir lieu dans les 10 jours qui suivent la date de la transmission du présent arrêté.

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 633 du 24 octobre 2001,**

**portant constitution du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le conseil des commissaires aux comptes de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique (IVAT) est constitué comme suit, à compter du 31 octobre 2001 et pour une durée de trois ans :

M. Marco SAIVETTO Président  
Mme Enrica BIONAZ Membre titulaire  
M. Biagio FRESI Membre titulaire  
Mme Giulia PASI Membre suppléante  
M. Gualtiero ROCCATI Membre suppléant

2) Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 24 ottobre 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 26 ottobre 2001, n. 634.**

**Nomina di un componente in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'handicap, con sede in AOSTA, prevista dalla Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare, quale membro effettivo, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'handicap, con sede in AOSTA, il dott. Alessandro PASTORINI specialista in Otorinolaringoiatria, in sostituzione del prof. Giuliano PERFUMO;

2) di nominare, quale membro supplente, in seno alla predetta Commissione il dott. Domenico CHIODO, specialista in Otorinolaringoiatria, in sostituzione del dott. Alessandro PASTORINI.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 ottobre 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 26 ottobre 2001, n. 636.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione della strada della Couta, 1° lotto, in Comune di ÉTROUBLES. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ÉTROUBLES ricompresi nelle zone A7, con vincolo di inedificabilità, ed E agricola del P.R.G.C., necessari per la costruzione della strada della Couta, 1° lotto, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2001

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 634 du 26 octobre 2001,**

**portant nomination d'un membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, siégeant à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Alessandro PASTORINI, spécialiste en oto-rhino-laryngologie, remplace M. Giuliano PERFUMO en qualité de membre titulaire de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé siégeant à AOSTE ;

2) M. Domenico CHIODO, spécialiste en oto-rhino-laryngologie, remplace M. Alessandro PASTORINI en qualité de membre suppléant de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé siégeant à AOSTE ;

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 octobre 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 636 du 26 octobre 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la première tranche de la route de la Couta, dans la commune d'ÉTROUBLES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la première tranche de la route de la Couta, dans la commune d'ÉTROUBLES, et compris dans les zones A7 inconstructible et E agricole, du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22

e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 1) CERISEY Ubaldo  
F. 15 – map. 521 di mq. 10 – Pri  
F. 15 – map. 527 di mq. 20 – Pri  
F. 15 – map. 615 di mq. 25 – Pri  
F. 15 – map. 660 di mq. 9 – Pri  
Indennità: Lire 89.855  
Contributo: Lire 836.395
- 2) LEVROUX Filemone  
F. 15 – map. 616 di mq. 8 – Pri  
F. 15 – map. 626 di mq. 27 – Pri  
F. 15 – map. 653 di mq. 1 – Pri  
F. 15 – map. 654 di mq. 1 – Pri  
F. 15 – map. 655 di mq. 5 – Pri  
F. 15 – map. 656 di mq. 3 – Pri  
F. 15 – map. 666 di mq. 111 – Pri  
F. 15 – map. 650 di mq. 1 – P  
F. 15 – map. 651 di mq. 1 – P  
Indennità: Lire 219.505  
Contributo: Lire 2.048.870
- 3) GODIOZ Elsa  
F. 15 – map. 617 di mq. 45 – Pri  
F. 15 – map. 622 di mq. 7 – Pri  
F. 15 – map. 664 di mq. 183 – Pri  
F. 15 – map. 665 di mq. 6 – Pri  
Indennità: Lire 338.365  
Contributo: Lire 3.149.545
- 4) DEFFEYES Marta  
CHARBONNIER Attilio  
CHARBONNIER Sergio  
MARCOZ Aldo  
MARCOZ Angelo  
MARCOZ Ettore  
VEVEY Emilia Renata  
VEVEY Michelina  
F. 15 – map. 618 di mq. 58 – Pri  
F. 15 – map. 639 di mq. 32 – Pri  
F. 15 – map. 663 di mq. 153 – Pri  
Indennità: Lire 341.175  
Contributo: Lire 3.175.680
- 5) GODIOZ Elsa (per 2/3)  
JACQUIN Maria (per 1/3)  
F. 15 – map. 619 di mq. 59 – Pri  
F. 15 – map. 662 di mq. 136 – Pri  
Indennità: Lire 273.780  
Contributo: Lire 2.548.385
- 6) MIGLIETTA Giorgio  
MIGLIETTA Silvia  
LAVANCHE Bruno  
LAVANCHE Edmondo  
LAVANCHE Gilberta  
LAVANCHE Lorenzina  
LAVANCHE M. Osvalda  
LAVANCHE Roberto  
LAVANCHE Valentina  
JORRIOZ Renata  
F. 15 – map. 620 di mq. 47 – Pri  
F. 15 – map. 661 di mq. 97 – Pri  
Indennità: Lire 202.175  
Contributo: Lire 1.881.885
- 7) CHARBONNIER Attilio  
F. 15 – map. 621 di mq. 1 – Pri  
F. 15 – map. 641 di mq. 48 – P  
F. 15 – map. 512 di mq. 40 – P  
Indennità: Lire 22.615  
Contributo: Lire 460.185
- 8) MARGUERET Eligio  
POMAT Mondina  
F. 15 – map. 623 di mq. 4 – Pri  
F. 15 – map. 624 di mq. 99 – Pri  
F. 15 – map. 658 di mq. 2 – Pri  
F. 15 – map. 659 di mq. 49 – Pri  
F. 15 – map. 523 di mq. 14 – Pri  
F. 15 – map. 643 di mq. 63 – S  
Indennità: Lire 286.775  
Contributo: Lire 2.779.935
- 9) CHARBONNIER Attilio (per 1/4)  
CHARBONNIER Sergio (per 1/4)  
eredi CHARBONNIER Luigi (per 1/2)  
F. 15 – map. 625 di mq. 54 – Pri  
F. 15 – map. 657 di mq. 17 – Pri  
Indennità: Lire 99.685  
Contributo: Lire 927.875
- 10) GODIOZ Aurelia  
F. 15 – map. 628 di mq. 78 – Pri  
Indennità: Lire 109.515  
Contributo: Lire 1.019.355
- 11) GODIOZ Elsa (per 2/3)  
JACQUIN Maria (per 1/3)  
F. 15 – map. 629 di mq. 56 – Pri  
Indennità: Lire 78.625  
Contributo: Lire 731.845
- 12) MARGUERETTAZ Ermes  
MARGUERETTAZ Fernanda  
MARGUERETTAZ Giuseppe  
MARGUERETTAZ Osvalda  
F. 15 – map. 630 di mq. 134 – Pri  
Indennità: Lire 188.135  
Contributo: Lire 1.751.200
- 13) MARGUERETTAZ Osvalda  
F. 15 – map. 635 di mq. 13 – S

F. 15 – map. 636 di mq. 54 – S  
F. 15 – map. 647 di mq. 54 – Pri  
Indennità: Lire 129.955  
Contributo: Lire 1.327.215

14) REAL Anselmina  
F. 15 – map. 637 di mq. 49 – Pc  
F. 15 – map. 646 di mq. 12 – Pc  
Indennità: Lire 5.855  
Contributo: Lire 132.100

15) CAPISTRALE Fernanda  
F. 15 – map. 638 di mq. 41 – Pc  
Indennità: Lire 3.935  
Contributo: Lire 88.790

16) INCONNU Guido  
F. 15 – map. 640 di mq. 48 – Pri  
Indennità: Lire 67.395  
Contributo: Lire 627.295

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ÉTROUBLES ricompresi in zona A7 del P.R.G.C., necessari per la costruzione della strada della Couta, 1° lotto, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) GODIOZ Elsa  
F. 15 – map. 631 di mq. 64 – zona A7  
Indennità: Lire 864.000
- 2) GODIOZ Aurelia  
F. 15 – map. 648 di mq. 31 – zona A7  
F. 15 – map. 675 di mq. 184 – zona A7  
Indennità: Lire 2.903.210
- 3) MARGUERETTAZ Ermes  
MARGUERETTAZ Fernanda  
MARGUERETTAZ Giuseppe

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di ÉTROUBLES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il pre-

17) DIEMOZ Dionigia  
DIEMOZ Igina  
DIEMOZ Mafalda  
F. 15 – map. 642 di mq. 13 – Pri  
F. 15 – map. 644 di mq. 63 – Pri  
F. 15 – map. 645 di mq. 36 – P  
Indennità: Lire 115.380  
Contributo: Lire 1.176.130

18) MUNIER Clorinda  
F. 15 – map. 652 di mq. 4 – Pri  
Indennità: Lire 5.615  
Contributo: Lire 52.275

19) MARGUERETTAZ Fernanda  
F. 15 – map. 667 di mq. 62 – Pri  
Indennità: Lire 87.050  
Contributo: Lire 810.255

2) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à la réalisation de la première tranche de la route de la Couta, dans la commune d'ÉTROUBLES, et compris dans la zone A7 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- MARGUERETTAZ Osvalda  
F. 15 – map. 632 di mq. 46 – zona A7  
F. 15 – map. 649 di mq. 85 – zona A7  
Indennità: Lire 1.768.655
- 4) MARCOZ Alfonsina (per 1/6)  
eredi MARCOZ Giuseppe Marcello (per 1/3)  
MARCOZ Ivonne Maria (per 1/6)  
MARCOZ Maria Sofia (per 1/6)  
MARCOZ Terzina (per 1/6)  
F. 15 – map. 633 di mq. 12 – zona A7  
Indennità: Lire 162.075

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune d'ÉTROUBLES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le pré-

sente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 ottobre 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 29 ottobre 2001, n. 637.**

**Decreto n. 537 del 17.09.1999 relativo alla Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto e della certificazione per conto terzi. Sostituzione del componente effettivo in rappresentanza della Capitaneria di Porto di SAVONA C.V. (CP) Giuseppe AMORESE con C.V. (CP) Felicio ANGRISANO. (Art. 5 legge 264/91 e successive modificazioni).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La nomina del componente effettivo in rappresentanza del Ministero delle infrastrutture e dei Trasporti – Capitaneria di Porto di SAVONA C.V. (CP) Felicio ANGRISANO in sostituzione del C.V. (CP) Giuseppe AMORESE.

2. La Direzione Trasporti, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, è incaricata di provvedere all'esecuzione del presente decreto.

3. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 29 ottobre 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 29 ottobre 2001, n. 639.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di accesso alla frazione Vignoles (2° lotto), nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dai signori FIOU Emilio, RIZZOTTO Maria, FIOU Isolina e DURAND Vilma sono accolte mentre quelle presentate dai signori OLIVO Luigi,

sent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 26 octobre 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 637 du 29 octobre 2001,**

**modifiant l'arrêté n° 537 du 17 septembre 1999 relatif à la composition du jury de l'examen en vue de la délivrance de l'habilitation à exercer l'activité de consultant en matière de circulation des moyens de transport et de certification pour le compte d'autrui. Remplacement de M. Giuseppe AMORESE, C.V. (CP), par M. Felicio ANGRISANO, C.V. (CP), en qualité de membre titulaire représentant la Capitainerie de port de SAVONE, au sens de l'art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. M. Felicio ANGRISANO, C.V. (CP), représentant du Ministère des infrastructures et des transports – Capitainerie de port de SAVONE, remplace M. Giuseppe AMORESE, C.V. (CP), en qualité de membre titulaire du jury en question.

2. La Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 octobre 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 639 du 29 octobre 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la deuxième tranche de la route d'accès au hameau de Vignoles, dans la commune d'AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par M. Emilio FIOU et Mmes Maria RIZZOTTO, Isolina FIOU et Vilma DURAND sont accueillies, tandis que les observations pré-



POLINI Germana e BACCHI Remo sono respinte come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta comunale di AOSTA con provvedimento n. 192 in data 18 giugno 1999;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nell'area agricola di interesse ambientale VA e nelle aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strade esistenti e per altre strade del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada di accesso alla frazione Vignoles (2° lotto), l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. DURAND Wilma  
Nata ad AOSTA il 08.12.1954  
F. 24 - map. 1417 (ex 477/b) di mq. 8 - Pra - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
F. 24 - map. 1424 (ex 1188/b) di mq. 3 - Pra - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
Indennità: L. 19.000  
Contributo reg.le int.: L. 91.950
2. BESENVAL Luigina (quota 1/3)  
Nata a SAINT-NICOLAS il 24.04.1923  
VITTAZ Giuliana (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 24.02.1960  
VITTAZ Iolanda (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 11.01.1951  
F. 24 - map. 1418 (ex 475/b) di mq. 30 - Pra - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
Indennità: L. 51.800  
Contributo reg.le int.: L. 250.750
3. FIOU Enrico  
Nato ad AOSTA il 16.05.1929  
F. 24 - map. 1419 (ex 474/b) di mq. 121 - Pra - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
Indennità: L. 208.850  
Contributo reg.le int.: L. 1.011.350
4. FIOU Lina (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 01.09.1958  
FIOU Lucia (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 18.05.1961  
GENTIL Sira (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 22.07.1932  
F. 24 - map. 1420 (ex 453/b) di mq. 53 - Pri - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
F. 24 - map. 1402 (ex 453/b) di mq. 120 - Pria - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
F. 24 - map. 1401 (ex 450/b) di mq. 111 - Pria - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
F. 24 - map. 1397 (ex 451/b) di mq. 258 - Oi - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
F. 24 - map. 451 (ex 451/a) di mq. 34 - Oi - Zona VA

sentées par M. Luigi OLIVO, Mme Germana POLINI et M. Remo BACCHI sont rejetées, conformément aux observations visées à l'acte de la Junte communale d'AOSTE n° 192 du 18 juin 1999 ;

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la deuxième tranche de la route d'accès au hameau de Vignoles, dans la commune d'AOSTE, et compris dans la zone agricole d'intérêt environnemental VA, ainsi que dans les aires destinées à accueillir des espaces publics afférents aux routes existantes et aux nouvelles routes, du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiées, sont fixées comme suit :

- F. 24 - map. 1395 (ex 1168/b) di mq. 41 - Pria - Zona VA  
F. 24 - map. 1168 (ex 1168/a) di mq. 93 - Pria - Zona VA  
F. 24 - map. 1396 (ex 452/b) di mq. 67 - Oi - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
F. 24 - map. 452 (ex 452/a) di mq. 16 - Oi - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
Indennità: L. 3.421.050  
Contributo reg.le int.: L. 10.835.550
5. FIOU Isalina  
Nata ad AOSTA il 18.12  
F. 24 - map. 1423 (ex 842/b) di mq. 1 - Pri - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
Indennità: L. 3.700  
Contributo reg.le int.: L. 10.750
6. BACCHI Remo (quota 1/2)  
Nato a GUARDA VENETA il 08.05.1933  
ANTONINI Gianfranca (quota 1/2)  
Nata a MILANO il 07.02.1929  
F. 24 - map. 1430 (ex 484/b) di mq. 34 - Pra - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
Indennità: L. 58.700  
Contributo reg.le int.: L. 284.200
7. OLIVO Luigi (quota 1/2)  
Nato a CITTADELLA il 06.06.1920  
POLINI Germana (quota 1/2)  
Nata a BOLLENGO il 13.10.1931  
F. 24 - map. 1431 (ex 554/b) di mq. 96 - Oi - Aree per spazi pubblici destinati alla mobilità per strada esistente  
Indennità: L. 509.600  
Contributo reg.le int.: L. 1.390.600
8. FIOU Elvira (quota 2/15)  
Nata ad AOSTA il 04.06.1934  
FIOU Elviro (quota 2/15)  
Nato ad AOSTA il 20.07.1940  
FIOU Maria (quota 2/15)  
Nata ad AOSTA il 19.10.1947  
FIOU Renzo (quota 2/15)  
Nato ad AOSTA il 19.12.1945  
FIOU Rino (quota 2/15)

Nato ad AOSTA il 26.07.1938  
TISSEUR Erminia (quota 5/15)  
Nata ad AOSTA il 14.08.1912  
F. 24 - map. 1432 (ex 466/b) di mq. 10 - Pri - Area per attrezzature e impianti pubblici, per servizi speciali  
F. 24 - map. 1433 (ex 557/b) di mq. 44 - Pri - Area per attrezzature e impianti pubblici, per servizi speciali  
Indennità: L. 200.550  
Contributo reg.le int.: L. 580.950

9. FURFARO Alfredo (quota 1/2)  
Nato a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 31.01.1951  
AGOSTINO Angela (quota 1/2)  
Nata a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 09.09.1964  
F. 24 - map. 1434 (ex 558/b) di mq. 52 - Oi - Area per attrezzature e impianti pubblici, per servizi speciali  
Indennità: L. 276.000  
Contributo reg.le int.: L. 753.300

C) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nell'Area «AA57» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. FIOU Elvira (quota 2/15)  
Nata ad AOSTA il 04.06.1934  
FIOU Elviro (quota 2/15)  
Nato ad AOSTA il 20.07.1940  
FIOU Maria (quota 2/15)  
Nata ad AOSTA il 19.10.1947  
FIOU Renzo (quota 2/15)  
Nato ad AOSTA il 19.12.1945  
FIOU Rino (quota 2/15)  
Nato ad AOSTA il 26.07.1938  
TISSEUR Erminia (quota 5/15)  
Nata ad AOSTA il 14/08/1912  
F. 24 - map. 1413 (ex 478/b) di mq. 28 - Pri - Zona AA57

D) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

E) Per i terreni ricompresi nelle zone A,B,C,D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

F) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

G) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il pre-

10. FIOU Milena  
Nata ad AOSTA il 30.06.1964  
F. 24 - map. 1435 (ex 559/b) di mq. 19 - Pri - Area per attrezzature e impianti pubblici, per servizi speciali  
Indennità: L. 70.550  
Contributo reg.le int.: L. 204.400

11. TESTA Claudio (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 07.02.1957  
PELLICONE Carmen (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 13.07.1956  
F. 24 - map. 1436 (ex 462/b) di mq. 5 - Pri - Area per attrezzature e impianti pubblici, per servizi speciali  
F. 24 - map. 1437 (ex 462/c) di mq. 48 - Pri Area per attrezzature e impianti pubblici, per servizi speciali  
Indennità: L. 196.850  
Contributo reg.le int.: L. 570.200

C) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés, situés dans la commune d'AOSTE et compris dans la zone AA57 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- F. 24 - map. 1414 (ex 478/c) di mq. 3 - Pri - Zona AA57  
Indennità: L. 669.835
2. FIOU Lina (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 01.09.1958  
FIOU Lucia (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 18.05.1961  
GENTIL Sira (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 22.07.1932  
F. 24 - map. 1422 (ex 1025/b) di mq. 57 - Pri - Zona AA57  
Indennità: L. 1.231.200

D) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

E) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

F) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

G) Le syndic de la commune d'AOSTE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent

sente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 29 ottobre 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 17 ottobre 2001, n. 68.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

#### L'ASSESSORE REGIONALE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra FOCACCIA Adriana, in qualità di titolare e di preposto della Società «BAR RISTORANTE DELLA STAZIONE di ALLEGRI Noemi e C. S.a.s.», con sede legale a PRÉ-SAINT-DIDIER – viale della Stazione, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, a seguito della perdita dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4, lettera c) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 ottobre 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 17 ottobre 2001, n. 69.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

#### L'ASSESSORE REGIONALE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

5152

arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 29 octobre 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 68 du 17 octobre 2001,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du Registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de Mme Adriana FOCACCIA, en qualité de titulaire et de déléguée de la société « BAR RISTORANTE DELLA STAZIONE di ALLEGRI Noemi e C. SAS », dont le siège social est à PRÉ-SAINT-DIDIER, avenue de la Gare, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, étant donné qu'elle ne satisfait plus aux conditions visées à la lettre c) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 octobre 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 69 du 17 octobre 2001,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra BIGNOTTI Anna, in qualità di titolare, di delegato della Società «GRAND-SAINT-BERNARD S.p.A.», con sede legale a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, loc. Saint Léonard n. 10, di preposto della Ditta BERTIN Mauro, e di preposto della Società «PERAGA & BIGNOTTI S.n.c.», con sede legale ad ÉTROUBLES, strada Gran San Bernardo n. 12, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, a seguito della perdita dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4, lettera c) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 ottobre 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 22 ottobre 2001, n. 70.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. ALESSANDRINI Christian
2. ARMAND Robert
3. COCCOZ Gérard
4. COSTABILE Elvira Maria
5. FAVRE Pietro Alessandro
6. MANIA Daniele
7. NIGRA Umberto
8. OBERT Corrado
9. OGLIENGO Mario Luigi
10. PEDRINI Marzio

la radiation du Registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de Mme Anna BIGNOTTI, en qualité de titulaire et de déléguée de la société «GRAND-SAINT-BERNARD S.P.A.», dont le siège social est à SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, 10, hameau de Saint-Léonard, ainsi qu'en qualité de déléguée des sociétés « BERTIN Mauro » et « PERAGA & BIGNOTTI S.N.C. », dont le siège social est à ÉTROUBLES, 12, rue du Grand-Saint-Bernard, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, étant donné qu'elle ne satisfait plus aux conditions visées à la lettre c) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 octobre 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 70 du 22 octobre 2001,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

11. RIGOLLET Paolo

12. TRAMONTI Rosa

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 ottobre 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 72.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Sig. FERRAZZIN Paolo è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di rappresentante della Federazione Italiana di Atletica Leggera (FIDAL), in sostituzione del Sig. CALDARA Riccardo.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 ottobre 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 24 ottobre 2001, n. 73.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Sig. SANTIN Matteo è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di rappresentante dell'Aero Club Valle d'Aosta, in sostituzione del Sig. FIORI Italo.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 octobre 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 72 du 24 octobre 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Paolo FERRAZZIN est nommé membre de la Conférence régionale des sports, en qualité de représentant de la «Federazione Italiana di Atletica Leggera (FIDAL)», en remplacement de M. Riccardo CALDARA.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 73 du 24 octobre 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Matteo SANTIN est nommé membre de la Conférence régionale des sports, en qualité de représentant de l'«Aero Club Valle d'Aosta», en remplacement de M. Italo FIORI.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 ottobre 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 25 ottobre 2001, n. 74.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Vista la legge regionale 6 luglio 1984, n. 33

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Carla» di PONT-SAINTE-MARTIN è classificata albergo a 2 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 ottobre 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2223.**

**Approvazione del terzo piano annuale (anno 2001) del secondo triennio di programmazione dei finanziamenti previsti a favore di Enti locali per l'attivazione di opere di edilizia scolastica, ai sensi dell'art. 4 della Legge 11 gennaio 1996, n. 23.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il sottoriportato piano relativo al terzo piano annuale del secondo triennio di programmazione di opere di edilizia scolastica, formulato ai sensi dell'art. 4 della legge 11 gennaio 1996, n. 23, sulla base degli indirizzi dettati con Decreto Ministeriale 23 aprile 2001;

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 74 du 25 octobre 2001,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2001/2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Vu la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Carla» de PONT-SAINTE-MARTIN est classé hôtel 2 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2223 du 25 juin 2001,**

**portant approbation des financements au profit des collectivités locales prévus par le troisième plan annuel (2001) du deuxième triennat de planification des travaux relatifs aux bâtiments scolaires, au sens de la l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le troisième plan annuel du deuxième triennat de planification des travaux relatifs aux bâtiments scolaires, plan élaboré aux termes de l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996, sur la base des orientations visées au décret ministériel du 23 avril 2001 :

Destinatario del mutuo	Descrizione dell'intervento	Quota richiesta a finanziamento	Quota ammessa a finanziamento (in lire)
Comune di MORGEX	Ristrutturazione di un edificio da destinare a scuola materna	lire 1.600.000.000	2 <sup>a</sup> annualità – 332.846.000 parziale 3 <sup>a</sup> annualità – 1.267.154.000 saldo
Comune di VILLENEUVE	Costruzione di un edificio da destinare a scuola materna	lire 1.700.000.000	3 <sup>a</sup> annualità – 715.726.000 parziale (quota corrispondente alla disponibilità finanziaria prevista con D.M. 23.04.2001)

  

Bénéficiaire	Description des travaux	Financement requis	Financement accordé (en liras)
Commune de MORGEX	Rénovation d'un bâtiment destiné à accueillir une école maternelle	1 600 000 000 L	2 <sup>e</sup> année – 332 846 000, avance 3 <sup>e</sup> année – 1 267 154 000, solde
Commune de VILLENEUVE	Construction d'un bâtiment destiné à accueillir une école maternelle	1 700 000 000 L	3 <sup>e</sup> année – 715 726 000, avance (somme correspondant aux crédits disponibles visés au DM du 23 avril 2001)

2. di stabilire, ai sensi del comma 4, dell'art. 4 della citata legge 23/1996, che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione e comunicazione dell'avvenuta pubblicazione sia inviata al Ministero della Pubblica Istruzione.

2. Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi n° 23/1996, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et le Ministère de l'éducation en est informé.

**Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3533.**

**Approvazione di disposizioni regionali in materia di riproduzione animale, in applicazione del decreto del Ministro della Sanità 19 luglio 2000, n. 403 e della legge 15 gennaio 1991, n. 30.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti disposizioni concernenti l'applicazione e la gestione a livello regionale degli adempimenti concernenti il settore della riproduzione animale previsti dal Decreto del Ministro della Salute 19 luglio 2000, n. 403 e della legge 15 gennaio 1991, n. 30:

A) Monta naturale privata

1. I riproduttori destinati alla monta naturale privata devono soddisfare le seguenti condizioni:

- essere iscritti nella sezione «Registro Genealogico Tori» del libro genealogico della razza valdostana gestito dall'Associazione Nazionali Allevatori Bovini Razza Valdostana (in sigla A.N.A.Bo. Ra.Va.) o essere iscritti nella sezione «riproduttori

**Délibération n° 3533 du 1<sup>er</sup> octobre 2001,**

**portant approbation de dispositions régionales en matière de reproduction animale, en application du décret du ministre de la santé n° 403 du 19 juillet 2000 et de la loi n° 30 du 15 janvier 1991.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les dispositions suivantes en matière d'application et de gestion à l'échelon régional des obligations prévues par le décret du ministre de la santé n° 403 du 19 juillet 2000 et par la loi n° 30 du 15 janvier 1991 pour le secteur de la reproduction animale :

A) Monte privée naturelle

1. Tout reproducteur destiné à la monte privée naturelle doit satisfaire aux conditions suivantes :

- être inscrit sur le livre généalogique de la race valdôtaine géré par l'«Associazione Nazionale Allevatori Bovini Razza Valdostana» (ANABoRaVa), section « Registre généalogique des taureaux » ou section « Reproducteurs mâles »

maschi» del libro genealogico, o nel registro anagrafico delle razze di appartenenza o nel registro dei suini riproduttori ibridi. L'iscrizione deve essere attestata dal certificato, genealogico o anagrafico, rilasciato dall'Ufficio Provinciale del Libro Genealogico (A.R.E.V.);

- essere identificati ai sensi della L. R. 26 marzo 1993, n. 17 e successivo regolamento di applicazione 28 aprile 1998, n. 5 e del Regolamento (CE) n. 1760 del 17 luglio 2000.

2. L'A.R.E.V comunica annualmente, entro il 31 dicembre e comunque entro il 15 marzo per quelli abilitati successivamente, all'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato regionale all'agricoltura e risorse naturali e all'Unità Budgetaria di Sanità Animale dell'U.S.L., i dati relativi ai soggetti ed alle aziende che effettuano la monta naturale privata.

B) Monta naturale pubblica per le specie bovina, ovi-caprina, suina ed equina: autorizzazioni.

Chiunque intenda gestire una stazione di monta naturale pubblica per le specie bovina, ovi-caprina, suina ed equina deve munirsi di apposita autorizzazione rilasciata dall'Ufficio servizi zootecnici. Alla richiesta dovrà essere allegato parere favorevole di competenza dell'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L.. L'Ufficio servizi zootecnici, entro 30 giorni dalla data di ricezione della domanda, provvede alla verifica del possesso dei requisiti previsti dalla normativa in materia, comunicandone l'esito all'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L.. Il Direttore della Direzione Politiche agricole e Sviluppo zootecnico, viste le risultanze dell'istruttoria, provvede al rilascio o al diniego dell'autorizzazione, avendo cura altresì di attribuire a ciascuna stazione di monta un numero di codice univoco a livello nazionale, comunicando entro trenta giorni all'Assessorato Regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali ed all'Unità Budgetaria Salute Animale dell'U.S.L. nonché ai Ministeri per le Politiche agricole e della Salute l'avvenuto rilascio dell'autorizzazione.

C) Requisiti delle stazioni di monta pubblica.

Il rilascio dell'autorizzazione è subordinata alla sussistenza delle seguenti condizioni:

che la stazione di monta disponga di strutture e ricoveri adeguati per gli animali e di un conveniente luogo per gli accoppiamenti, che può anche essere situato all'aperto purché la pavimentazione non sia scivolosa e le superfici ed i materiali utilizzati siano lavabili e disinfettabili.

D) Impianti per l'inseminazione artificiale.

1. I centri adibiti alla produzione ed alla distribuzione di

ou bien sur le fichier de la race d'appartenance ou le registre des porcins reproducteurs hybrides. Ladite inscription doit être attestée par un certificat, éventuellement généalogique, délivré par le bureau provincial du livre généalogique (AREV) ;

- être identifié aux termes de la LR n° 17 du 26 mars 1993, de son règlement d'application n° 5 du 28 avril 1998 et du règlement (CE) n° 1760 du 17 juillet 2000.

2. L'AREV communique au Bureau des services zootechniques de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et à l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL, au plus tard le 31 décembre de chaque année, les données concernant les sujets et les exploitations qui procèdent à la monte privée naturelle ; pour les sujets autorisés après ladite date, la communication susdite doit être effectuée au plus tard le 15 mars.

B) Monte publique naturelle pour les espèces bovine, ovine, caprine, porcine et équine : autorisations.

Quiconque entend gérer une station de monte publique naturelle pour les espèces bovine, ovine, caprine, porcine et équine doit obtenir l'autorisation du Bureau des services zootechniques. La demande d'autorisation y afférente doit être assortie de l'avis favorable de l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL. Le Bureau des services zootechniques pourvoit, dans les 30 jours qui suivent la réception de ladite demande, à vérifier si l'intéressé réunit les conditions requises par la réglementation en vigueur en la matière et transmet le résultat de sa vérification à l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL. Le directeur des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage délivre ou refuse l'autorisation en cause, sur la base des résultats de l'instruction susdite. En cas de délivrance de l'autorisation, il attribue à chaque station de monte un code univoque à l'échelon national et en informe sous trente jours l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL, ainsi que les Ministères des politiques agricoles et de la santé.

C) Conditions que doivent réunir les stations de monte publique.

La délivrance de l'autorisation susmentionnée est subordonnée au respect des conditions suivantes :

Toute station de monte doit disposer de structures et d'abris pour les animaux et d'un endroit approprié pour les accouplements ; ledit endroit peut être à l'extérieur, à condition que le plancher ne soit pas glissant et que les surfaces et les matériels utilisés puissent être lavés et désinfectés.

D) Centres d'insémination artificielle.

1. Les centres destinés à la production et à la distribu-



materiale seminale per l'inseminazione artificiale (Centri di produzione dello sperma e recapiti) devono essere autorizzati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta. L'istituzione di tale centro e/o recapito è subordinata al parere sanitario rilasciato dal Dirigente dell'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L. competente per territorio. Gli interessati alle autorizzazioni devono presentare apposita richiesta da produrre in duplice copia, di cui una in carta legale all'Assessorato regionale dell'agricoltura e risorse naturali, ed una all'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L. competente per territorio.

2. L'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L. espletate le verifiche di propria competenza, trasmette all'Assessorato Regionale all'Agricoltura e Risorse naturali apposita certificazione attestante il possesso dei requisiti previsti dal decreto 19 luglio 2000, n. 403.
3. L'Assessorato Regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali viste le risultanze dell'istruttoria espletata dall'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L., provvede al rilascio o al diniego dell'autorizzazione, avendo cura altresì di attribuire a ciascun centro un numero di codice univoco a livello nazionale.
4. Al fine di dare comunicazione al Ministero per le politiche agricole ed al Ministero della Salute, l'Assessorato Regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali comunica, entro il 30 novembre di ogni anno, l'elenco degli impianti autorizzati o revocati all'Assessorato Regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali.

E) Fecondazione artificiale suina aziendale.

1. L'azienda ove viene praticata l'inseminazione artificiale ha l'obbligo di comunicare all'Assessorato regionale all'agricoltura e risorse naturali, all'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L. competente per territorio, entro 60 giorni dall'inizio di detta attività, lo svolgimento di tale pratica.
2. Le aziende che in atto effettuano l'inseminazione artificiale sono tenute, entro 60 giorni dalla data di emanazione della circolare applicativa della presente deliberazione, a darne comunicazione all'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali nonché all'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L. competente per territorio.

F) Raccolta materiale seminale riproduttori razze autoctone.

1. Ai sensi di quanto previsto dall'art. 20 del decreto 19 luglio 2000, n. 403, l'Assessorato Regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali, in relazione agli indirizzi zootecnici della Regione, sentito il Ministero delle politiche agricole, può autorizzare, su specifica richiesta dei centri di autoctone e tipi etnici a limitata

tion du sperme aux fins de l'insémination artificielle (Centres de production du sperme et dépôts autorisés) doivent être autorisés par la Région autonome Vallée d'Aoste. L'institution de ces centres ou dépôts est subordonnée à l'avis du directeur de l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL territorialement compétente. La demande d'autorisation y afférente doit être rédigée en double exemplaire dont l'un, sur papier timbré, doit être adressé à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et l'autre, sur papier libre, à l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL territorialement compétente.

2. L'Unité budgétaire de santé animale de l'USL, après avoir procédé aux vérifications de son ressort, transmet à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles un certificat attestant que le centre concerné réunit toutes les conditions prévues par le décret n° 403 du 19 juillet 2000.
3. L'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles délivre ou refuse l'autorisation en cause sur la base des résultats de l'instruction effectuée par l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL. En cas de délivrance de l'autorisation, il attribue à chaque centre un code univoque à l'échelon national.
4. L'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles transmet, au plus tard le 30 novembre de chaque année, à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales la liste des centres autorisés et des centres dont l'autorisation a été révoquée, afin qu'elle soit communiquée au Ministère des politiques agricoles et au Ministère de la santé.

E) Fécondation artificielle des truies en exploitation.

1. Tout exploitant qui pratique l'insémination artificielle est tenu d'en informer l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL territorialement compétente, dans les 60 jours qui suivent le début de ladite activité.
2. Les exploitants qui ont actuellement recours à l'insémination artificielle sont tenus d'en informer le Bureau des services zootechniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, ainsi que l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL territorialement compétente, dans les 60 jours qui suivent la date d'adoption de la circulaire portant application de la présente délibération.

F) Collecte du sperme des reproducteurs des races autochtones.

1. Aux termes des dispositions de l'article 20 du décret n° 403 du 19 juillet 2000, l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, compte tenu des orientations de la Région en matière d'élevage et après avoir recueilli l'avis du Ministère des politiques agricoles, peut autoriser les centres des races autoch-

diffusione, iscritti nell'apposito libro genealogico o registro anagrafico, direttamente nelle aziende che li ospitano.

2. Gli interessati alle autorizzazioni devono presentare apposita richiesta da produrre in duplice copia, di cui una in carta legale all'Assessorato Regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali e l'altra all'Assessorato Regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali. L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali dispone i controlli previsti dal decreto 19 luglio 2000, n. 403 e successive integrazioni e modifiche, che verranno effettuati dal settore veterinario dell'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L. competente per territorio.
3. Il Direttore responsabile, viste le risultanze dell'istruttoria effettuata dagli uffici competenti, provvede al rilascio o al diniego dell'autorizzazione dandone notifica agli interessati.

#### G) Pratica della fecondazione artificiale.

1. La pratica dell'inseminazione artificiale può essere effettuata da:
  - veterinari iscritti all'albo professionale;
  - operatori pratici di inseminazione artificiale che abbiano ottenuto l'idoneità ai sensi dell'art. 2 della legge 11 marzo 1974, n. 74 e successive integrazioni e modifiche.
2. I veterinari e gli operatori pratici che intendano esercitare l'inseminazione artificiale devono essere iscritti in appositi elenchi tenuti presso l'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali che attribuirà a ciascun iscritto uno specifico codice identificativo univoco a livello nazionale. Le richieste di iscrizione in detti elenchi devono essere presentate all'Ufficio servizi zootecnici, in carta libera completa della documentazione richiesta.
3. I veterinari e gli operatori che già esercitano l'attività di inseminazione artificiale, nelle more della prevista iscrizione, devono presentare la richiesta entro 60 giorni dalla data di emanazione della circolare applicativa del presente regolamento; successivamente a tale data l'autorizzazione all'attività resta subordinata alla presentazione della richiesta ed all'ottenimento dell'iscrizione negli elenchi suddetti.
4. L'Assessorato Regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali può sospendere o revocare l'iscrizione negli elenchi qualora il veterinario o l'operatore pratico di inseminazione artificiale si renda inadempiente agli

tones et ethniques peu diffusés qui le demandent à collecter, directement dans les exploitations qui les accueillent, le sperme des reproducteurs des races autochtones inscrits sur le livre ou le fichier généalogique.

2. La demande d'autorisation y afférente doit être rédigée en double exemplaire dont l'un, sur papier timbré, doit être adressé à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et l'autre, sur papier libre, à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales. Ce dernier procède aux contrôles prévus par le décret n° 403 du 19 juillet 2000, modifié et complété, par l'intermédiaire du secteur vétérinaire de l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL territorialement compétente.
3. Le directeur responsable délivre ou refuse l'autorisation sur la base des résultats de l'instruction effectuée par les bureaux compétents et informe les intéressés de sa décision.

#### G) Pratique de la fécondation artificielle.

1. L'insémination artificielle peut être pratiquée :
  - par des vétérinaires inscrits à l'ordre professionnel y afférent ;
  - par des opérateurs compétents en la matière et agréés au sens de l'article 2 de la loi n° 74 du 11 mars 1974, modifiée et complétée.
2. Les vétérinaires et les opérateurs qui entendent pratiquer l'insémination artificielle doivent figurer dans des listes prévues à cet effet et tenues par le Bureau des services zootechniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, qui attribue à chaque vétérinaire ou opérateur inscrit un code d'identification univoque à l'échelon national. Les demandes d'inscription sur lesdites listes, rédigées sur papier libre et assorties de la documentation requise, doivent être déposées au Bureau des services zootechniques.
3. Les vétérinaires et les opérateurs qui pratiquent déjà l'insémination artificielle doivent présenter – dans l'attente de leur inscription sur les listes en cause – une demande d'autorisation dans les 60 jours qui suivent la date d'adoption de la circulaire portant application de la présente délibération ; après cette démarche, l'autorisation est subordonnée à la présentation d'une demande d'inscription sur les listes susmentionnées.
4. L'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles peut suspendre ou révoquer l'inscription sur lesdites listes, au cas où le vétérinaire ou l'opérateur ne respecterait pas les obligations prévues

obblighi previsti dalla normativa in materia, previo parere di un comitato costituito da:

- Capo del servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro (con funzioni di presidente);
- Dirigente dell'unità budgetaria sanità Animale dell'U.S.L. competente per territorio;
- Direttore della Direzione Politiche Agricole e Sviluppo zootecnico o suo delegato;
- Direttore Associazione Nazionali Allevatori Bovini Razza Valdostana (A.N.A.Bo.Ra.Va.);
- Rappresentante dell'«Association Régionale Éleveurs Valdôtains» (A.R.E.V.);
- Rappresentante dell'Ordine provinciale dei medici veterinari o, per gli operatori pratici, dell'Unione operatori di fecondazione artificiale animale (UOFAA).

5. L'Ufficio servizi zootecnici provvede, entro il 31 dicembre di ogni anno, a comunicare l'elenco dei veterinari e degli operatori pratici all'Assessorato Regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali, al Ministero per le Politiche agricole ed al Ministero della Salute.

H) Produzione, raccolta, conservazione e distribuzione degli embrioni e/o oociti.

- 1) Le organizzazioni adibite alla produzione, raccolta, conservazione e distribuzione degli embrioni e/o oociti devono essere autorizzate dall'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali.
- 2) Gli interessati alle autorizzazioni devono presentare apposita richiesta da produrre in duplice copia, di cui una in carta legale, all'Assessorato Regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali e l'altra all'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L. competente per territorio.
- 3) L'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L., espletate le verifiche di propria competenza, trasmette all'Assessorato Regionale all'Agricoltura e Risorse Naturali apposita certificazione.
- 4) Il Direttore della Direzione Politiche agricole e sviluppo zootecnico, viste le risultanze dell'istruttoria eseguita dall'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L., provvede al rilascio o al diniego dell'autorizzazione, avendo cura altresì di attribuire a ciascuna organizzazione un numero di codice univoco a livello nazionale.
- 5) Al fine di dare comunicazione al Ministero per le politiche agricole ed al Ministero della Salute, l'Ufficio

par la réglementation en vigueur en la matière, sur avis d'un comité composé par :

- le chef du Service vétérinaire et de protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail, en qualité de président ;
- le dirigeant de l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL territorialement compétente ;
- le directeur des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage ou son délégué ;
- le directeur de l'«Association Nationale Allevatori Bovini Razza Valdostana» (ANABoRaVa) ;
- un représentant de l'Association régionale des éleveurs valdôtains (AREV) ;
- un représentant de l'ordre provincial des médecins vétérinaires ou de l'«Unione operatori di fecondazione artificiale animale» (UOFAA).

5. Le bureau des services zootechniques pourvoit, au plus tard le 31 décembre de chaque année, à communiquer la liste des vétérinaires et des opérateurs susmentionnés à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au Ministère des politiques agricoles et au Ministère de la santé.

H) Production, collecte, conservation et distribution des embryons et/ou des ovocytes.

- 1) Les organisations chargées de la production, de la collecte, de la conservation et de la distribution des embryons et/ou des ovocytes doivent être autorisées par le Bureau des services zootechniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
- 2) La demande d'autorisation y afférente doit être rédigée en double exemplaire dont l'un, sur papier timbré, doit être adressé à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et l'autre, sur papier libre, à l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL territorialement compétente.
- 3) Après avoir procédé aux contrôles de son ressort, l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL transmet à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles un certificat ad hoc.
- 4) Le directeur des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage délivre ou refuse l'autorisation, sur la base des résultats de l'instruction effectuée par l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL ; en cas de délivrance de ladite autorisation, il attribue à chaque organisation un code univoque à l'échelon national.
- 5) Le bureau des services zootechniques pourvoit, au plus tard le 30 novembre de chaque année, à commu-

servizi zootecnici invia, entro il 30 novembre di ogni anno, l'elenco delle autorizzazioni e delle revoche all'Assessorato regionale della sanità.

I) Certificazione, raccolta, elaborazione dei dati degli interventi fecondativi.

La modulistica, di cui all'art. 33 del decreto 19 luglio 2000, n. 403, Certificati di Intervento Fecondativo, C.I.F. e Certificati di Impianto Embrionale C.I.E., è predisposta dall'Assessorato Regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali al fine di un comportamento uniforme su tutto il territorio regionale.

L) Flusso delle informazioni.

1. Il responsabile della certificazione dei dati degli interventi fecondativi artificiali, entro 15 giorni dalla data di fine compilazione bollettario C.I.F., o 30 dall'effettivo trasferimento di embrioni e compilazione C.I.E., deve trasmettere la parte di modulo all'uopo predisposta all'A.N.A.Bo.Ra.Va. - ufficio che provvede alle incombenze previste dall'art. 35 del decreto 19 luglio 2000, n. 403.

2. Il responsabile della certificazione e della registrazione dei dati degli interventi fecondativi, entro il 15 giugno di ogni anno le fecondazioni invernali, ed entro il 15 ottobre di ogni anno le fecondazioni estive, deve trasmettere la parte di modulo all'uopo predisposta all'A.N.A.Bo.Ra.Va.

3. I dati aggregati a livello regionale dall'A.N.A.Bo.Ra.Va., inseriti su supporto informatico dell'APA (A.R.E.V.), ai fini dell'art.33 del decreto 19 luglio 2000, n. 403 sono trasmessi all'Assessorato regionale dell'agricoltura e risorse naturali, annualmente, entro il 15 marzo dell'anno successivo.

4. I centri di produzione dello sperma, i recapiti, i centri di produzione di oociti ed embrioni devono trasmettere all'Assessorato Regionale dell'agricoltura e Risorse naturali, annualmente, entro il 15 marzo dell'anno successivo, i dati riassuntivi di cui ai registri richiamati dall'art. 35, comma 4, del decreto 19 luglio 2000, n. 403.

5. I dati aggregati a livello regionale sono trasmessi dall'Assessorato Regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali, ogni anno entro i 90 giorni successivi, al Ministero per le politiche agricole e all'Assessorato Regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali.

M) Controlli di qualità.

L'Assessorato Regionale dell'Agricoltura e Risorse na-

liquer la liste des organisations autorisées et de celles dont l'autorisation a été révoquée, afin qu'elle soit communiquée au Ministère des politiques agricoles et au Ministère de la santé.

I) Certification, collecte et traitement des données relatives aux opérations de fécondation.

Dans un but d'homogénéité, les formulaires visés à l'article 33 du décret n° 403 du 19 juillet 2000 - «certificati di intervento fecondativo CIF et certificati di impianto embrionale CIE» - sont élaborés par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

L) Flux des informations.

1. Sous 15 jours à compter de la date d'achèvement du carnet CIF ou sous 30 jours à compter de la date où le transfert effectif des embryons a été effectué et le formulaire CIE a été rempli, le responsable de la certification des données relatives aux opérations de fécondation artificielle est tenu de transmettre la partie des formulaires prévue à cet effet à l'ANABoRaVa, qui se charge des obligations établies par l'article 35 du décret n° 403 du 19 juillet 2000.

2. Le responsable de la certification et de l'enregistrement des données relatives aux opérations de fécondation est tenu de transmettre à l'ANABoRaVa la partie des formulaires prévue à cet effet, au plus tard le 15 juin, pour les fécondations effectuées pendant l'hiver, et le 15 octobre, pour celles effectuées pendant l'été.

3. Les données collectées chaque année à l'échelon régional par l'ANABoRaVa et enregistrées sur un support informatique de l'APA (AREV) sont transmises, au plus tard le 15 mars de l'année suivante, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux fins visées à l'article 33 du décret n° 403 du 19 juillet 2000.

4. Les centres de production du sperme, les dépôts autorisés, les centres de production d'ovocytes et d'embryons sont tenus de transmettre à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles les données récapitulatives figurant sur les registres visés au quatrième alinéa de l'article 35 du décret n° 403 du 19 juillet 2000 et ce, au plus tard le 15 mars de l'année qui suit l'année de référence.

5. Chaque année, l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles transmet, dans un délai de 90 jours, les données collectées à l'échelon régional au Ministère des politiques agricoles et à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

M) Contrôles sur la qualité.

L'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources

turali, provvede, tramite l'Istituto sperimentale «Lazzaro Spallanzani», alla effettuazione di analisi su le partite di materiale seminale a qualsiasi titolo distribuito, al fine della verifica del rispetto dei requisiti di cui all'art. 37 del decreto 19 luglio 2000, n. 403.

La stessa Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L. provvede annualmente, entro i 60 giorni successivi, a trasmettere apposita relazione sull'attività dei controlli al Capo del servizio di sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro e all'Assessorato regionale dell'agricoltura e risorse naturali.

N) Controlli sanitari.

L'Unità Budgetaria Sanità Animale dell'U.S.L. competente per territorio e l'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali esercitano la vigilanza tramite i controlli e gli accertamenti di cui all'art. 38 del decreto 19 luglio 2000, n. 403.

O) Divieto di commercializzazione, uso e obbligo di distruzione del materiale seminale difforme.

1. i veterinari e gli operatori pratici che intendano esercitare l'inseminazione artificiale hanno l'obbligo di:

- rifornirsi di materiale seminale esclusivamente presso il Recapito Regionale del seme o ad altri recapiti successivamente autorizzati;
- mantenere in buono stato di conservazione il materiale seminale;
- utilizzare esclusivamente materiale seminale di riproduttori approvati per l'inseminazione artificiale;
- distruggere il materiale seminale non conforme.

2. Sono fatti salvi, ovviamente, gli adempimenti previsti dalle leggi tributarie relativi alla denuncia di distruzione da presentare agli uffici dell'amministrazione finanziaria, che ha facoltà di inviare propri delegati ad assistere alle operazioni di distruzione per conto dell'Ufficio imposte dirette, della Guardia di Finanza e dell'ufficio I.V.A. competente.

3. I recapiti che intendono distruggere dosi di materiale seminale debbono obbligatoriamente farlo tramite restituzione al centro di produzione che le ha fornite. Gli allevatori e veterinari che intendono distruggere del materiale seminale debbono restituire le dosi al recapito fornitore. I centri di produzione e i recapiti collegati debbono apporre specifiche annotazioni di tale movimentazione e distruzione sui registri di carico e scarico.

P) Programmi di organizzazione e gestione riproduttiva.

naturelles pourvoit, par l'intermédiaire de l'institut expérimental «Lazzaro Spallanzani », à la réalisation des analyses des lots de sperme distribué à quelque titre que ce soit, aux fins de la vérification du respect des conditions requises par l'article 37 du décret n° 403 du 19 juillet 2000.

Chaque année, l'Unité budgétaire de santé animale de l'USL pourvoit à transmettre, dans un délai de 60 jours, un rapport sur les contrôles effectués au chef du Service vétérinaire et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail et à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

N) Contrôles sanitaires.

L'Unité budgétaire de santé animale de l'USL territorialement compétente et l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles procèdent aux contrôles et aux vérifications prévus par l'article 38 du décret n° 403 du 19 juillet 2000.

O) Interdiction de commercialiser le sperme anormal, utilisation et destruction de celui-ci.

1. Les vétérinaires et les opérateurs compétents qui entendent pratiquer l'insémination artificielle sont tenus :

- de s'approvisionner en sperme uniquement auprès du dépôt régional de la semence ou auprès d'un autre dépôt autorisé ;
- de maintenir la semence en bon état de conservation ;
- d'utiliser uniquement le sperme de reproducteurs agréés aux fins de l'insémination artificielle ;
- de détruire la semence anormale.

2. Les obligations en matière de déclaration de destruction du sperme en cause, prévues par les lois fiscales, doivent être remplies. Ladite déclaration doit être déposée aux bureaux de l'administration financière, qui a la faculté d'envoyer des délégués pour assister aux opérations de destruction pour le compte du bureau des impôts directs, de la Garde des finances et du bureau IVA compétent.

3. Les responsables des dépôts autorisés sont tenus de restituer les doses de semence qu'ils entendent détruire au centre de production qui les leur a fournies. Les éleveurs et les vétérinaires qui entendent détruire du sperme doivent le restituer au dépôt qui le leur a fourni. Les centres de production et les dépôts y afférents doivent enregistrer la restitution et la destruction du sperme en cause sur des registres prévus à cet effet.

P) Plans d'organisation et de gestion des activités de reproduction.

La Regione Autonoma Valle d'Aosta può con propria deliberazione affidare Programmi di Organizzazione e Gestione Riproduttiva, anche pluriennali, il cui scopo principale sia di coordinare e di ottimizzare le azioni di selezione e di miglioramento del bestiame negli allevamenti iscritti al Libro Genealogico della razza Valdostana, alle organizzazioni di allevatori. Gli operatori devono rifornirsi, nell'ambito dei programmi, esclusivamente presso il Centro di Produzione.

Q) Modalità operative.

1. Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione della presente deliberazione, l'Assessorato Regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali provvederà ad emanare apposita circolare contenente le modalità operative non previste o specificate nel presente regolamento.
2. Si rimandano alla legge 15 gennaio 1991, n. 30 ed al decreto 19 luglio 2000, n. 403, per le parti non trattate dalla presente deliberazione.

R) Sanzioni.

A chiunque viola le disposizioni di cui alla presente deliberazione, nonché di quelle previste dalla normativa nazionale in materia di riproduzione animale, sono applicate le sanzioni di cui all'art. 9, Capo III, della Legge 15 gennaio 1991, n. 30 (Disciplina della riproduzione animale);

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Délibération n° 3624 du 8 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 846 000 000 L (un milliard huit cent quarante-six millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20480 «Dépenses pour le fonctionnement des magasins et de l'atelier de l'assessorat chargé du tourisme.» 10 000 000 L;

La Région autonome Vallée d'Aoste peut, par délibération, confier aux organisations des éleveurs la réalisation de plans, même pluriannuels, d'organisation et de gestion des activités de reproduction, dont le but est de coordonner et d'optimiser les actions de sélection et d'amélioration du bétail dans les élevages inscrits sur le livre généalogique de la race valdôtaine. Dans le cadre de la réalisation desdits plans, les opérateurs sont tenus de s'approvisionner uniquement auprès du centre de production.

Q) Modalités opérationnelles.

1. Dans les 30 jours qui suivent la date de publication de la présente délibération, l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles doit adopter une circulaire contenant les modalités opérationnelles non prévues et non précisées dans le présent acte.
2. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il est fait référence à la loi n° 30 du 15 janvier 1991 et au décret n° 403 du 19 juillet 2000.

R) Sanctions.

En cas de violation des dispositions de la présente délibération et de la réglementation nationale en vigueur en matière de reproduction animale, il est fait application des sanctions visées à l'article 9, chapitre III, de la loi n° 30 du 15 janvier 1991 (Réglementation de la reproduction animale).

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Deliberazione 8 ottobre 2001, n. 3624.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 1.846.000.000 (unmiliardoottoquarantaseimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20480 «Spese per il funzionamento dei magazzini e del laboratorio del turismo» L. 10.000.000;

Chap. 38280	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches.»	100 000 000 L;
Chap. 38800	«Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier.»	100 000 000 L;
Chap. 47830	«Subventions en capital en faveur des entreprises commerciales, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets.»	30 000 000 L;
Chap. 51500	«Dépenses pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique conséquente.»	200 000 000 L;
Chap. 52160	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau.»	400 000 000 L;
Chap. 57400	«Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).»	200 000 000 L;
Chap. 67970	«Dépenses pour l'application du contrat de fourniture de services passé avec les "Ferrovie dello Stato".»	800 000 000 L;
Chap. 72560	«Gestion des recettes des biens du legs de M. Giovanni Delfino Chenuil.»	6 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3715.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

*in diminuzione*

Cap. 38280	«Spese per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe»	L. 100.000.000;
Cap. 38800	«Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo»	L. 100.000.000;
Cap. 47830	«Contributo in conto capitale a favore di imprese commerciali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti»	L. 30.000.000;
Cap. 51500	«Spese per la sistemazione delle infrastrutture viarie, a seguito dei dissesti idrogeologici dovuti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»	L. 200.000.000;
Cap. 52160	«Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali»	L. 400.000.000;
Cap. 57400	«Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»	L. 200.000.000;
Cap. 67970	«Spese per l'applicazione del contratto di servizio con le ferrovie dello stato»	L. 800.000.000;
Cap. 72560	«Gestione provento beni legato Chenuil Giovanni Delfino»	L. 6.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3715 du 15 octobre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 121.943.830;
		<u>L. 121.943.830;</u>
Totale in diminuzione		<u>L. 121.943.830;</u>
<i>in aumento</i>		
Cap. 21305	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FO-SPI»	L. 86.904.000;
Cap. 21260	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FOSPI»	L. 1.885.010;
Cap. 25028	«Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del Fondo Europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di Rotazione Statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II P.O.P. Italo-Svizzero 1994/99»	L. 11.564.540;
Cap. 38856	«Spese per interventi urgenti conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993 a difesa del patrimonio boschivo»	L. 6.590.280;
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali»	L. 8.000.000;
Cap. 68070	«Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois - Antey-Saint-André»	L. 7.000.000;
		<u>L. 7.000.000;</u>
Totale in aumento		<u>L. 121.943.830;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori e per l'importo necessario all'affidamento dell'incarico di collaudatore all'Ing. Franco LUNGHI di AOSTA per i lavori di ristrutturazione delle stazioni funiviarie di Buisson e Chamois, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sotto riportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione attività culturali (ex Servizio culturali)»:

Cap. 25028  
Rich. 10319  
(nuova istituz.)  
Ob. 122407 Interreg II Italia-Confederazione

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	121 943 830 L ;
		<u>121 943 830 L ;</u>
Total diminution		<u>121 943 830 L ;</u>
<i>Augmentation</i>		
Chap. 21305	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI»	86 904 000 L ;
Chap. 21260	«Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI»	1 885 010 L ;
Chap. 25028	«Dépenses pour la réalisation du sous-programme «Vallée d'Aoste» cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999»	11 564 540 L ;
Chap. 38856	«Dépenses pour des mesures urgentes en matière de protection du patrimoine forestier, suite aux inondations des 23, 24 et 25 septembre 1993»	6 590 280 L ;
Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	8 000 000 L ;
Chap. 68070	«Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois - Antey-Saint-André»	7 000 000 L ;
		<u>7 000 000 L ;</u>
Total augmentation		<u>121 943 830 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers et pour le montant nécessaire à l'attribution à M. Franco LUNGHI d'AOSTE des fonctions de responsable de la réception des travaux de rénovation des stations du téléphérique Buisson - Chamois, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- « Direction des activités culturelles (ancien Service des activités culturelles) » :

Chap. 25028  
Détail 10319  
(nouveau détail)  
Obj. 122407 «Interreg II, Italie - Confédération



Elvetica 1994/99 - Approvazione ed impegno di spesa relativa a interventi proposti per il finanziamento a valere sulla misura 1.1 di cooperazione nonché giudizio di coerenza di progettazioni relative alla valorizzazione dell'area del Gran San Bernardo con il programma operativo - D.G. n. 3898 del 02.11.1998  
L. 11.564.540;

• «Servizio infrastrutture»:

Cap. 38856  
Rich. 10320  
(nuova istituz.)  
Ob. 162105

Approvazione del progetto il linea tecnica e ai fini dell'appalto, nonché dell'appalto stesso, mediante asta pubblica, dei lavori di ricostruzione di una passerella pedonale sul fiume Dora Baltea in Comune di Montjovet - D.G. n. 10042 del 07.12.1995  
L. 6.590.280;

Cap. 21260  
Rich. 10321  
(nuova istituz.)  
Ob. 162105

Fondo per speciali programmi di investimento di cui alla L.R. 26.05.1993, n. 46. Approvazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1996/98. Impegno di spesa. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali - D.G. n. 5430 del 29.11.1996  
L. 1.885.010;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 61600  
Rich. 10322  
(nuova istituz.)  
Ob. 181006

Approvazione di un nuovo progetto esecutivo dei lavori di ristrutturazione di un fabbricato da adibire a centro diurno e notturno di assistenza per persone anziane ed inabili, in Comune di Pontboset - D.G. n. 4418 del 01.12.1997  
L. 8.000.000;

Cap. 68070  
Rich. 10323  
(nuova istituz.)  
Ob. 181006

Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. n. 12/96, dei lavori di ristrutturazione delle stazioni funiviarie di Buisson e Chamois e di sistemazione delle aree circostanti - D.G. n. 4197 del

Helvétique 1994/1999 - Approbation et engagement de la dépense relative aux actions proposées pour le financement à valoir sur la mesure 1.1 en matière de coopération et appréciation de la cohérence des projets de valorisation de la zone du Grand-Saint-Bernard avec le plan opérationnel - DG n° 3898 du 2 novembre 1998  
11 564 540 L ;

• «Service des infrastructures» :

Chap. 38856  
Détail 10320  
(nouveau détail)  
Obj. 162105

«Approbation, du point de vue technique, du projet de reconstruction d'une passerelle sur la Doire Baltée, dans la commune de Montjovet, et de l'appel d'offres ouvert y afférent» - DG n° 10042 du 7 décembre 1995  
6 590 280 L ;

Chap. 21260  
Détail 10321  
(nouveau détail)  
Obj. 162105

«Fonds pour les plans spéciaux d'investissement visé à la LR n° 46 du 26 mai 1993. Approbation du programme définitif des actions relatives à la période 1996/1998. Engagement de la dépense nécessaire. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution et de la première avance relative aux travaux qui sont réalisés par les administrations locales» - DG n° 5430 du 29 novembre 1996  
1 885 010 L ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 61600  
Détail 10322  
(nouveau détail)  
Obj. 181006

«Approbation d'un nouveau projet d'exécution des travaux de rénovation d'un immeuble destiné à accueillir un centre de soins et d'hébergement pour personnes âgées et infirmes, dans la commune de Pontboset» - DG n° 4418 du 1<sup>er</sup> décembre 1997  
8 000 000 L ;

Chap. 68070  
Détail 10323  
(nouveau détail)  
Obj. 181006

«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de rénovation des stations du téléphérique reliant Buisson à Chamois et de réaménagement des zones envi-

24.11.1997

L. 7.000.000;

Cap. 21305  
Rich. 10324  
(nuova istituz.)  
Ob. 181006

Affido di incarico, ex art. 16, comma 2, L.R. 12/96, all'Ing. Gianpiero Matteri, di Châtillon, della direzione dei lavori di costruzione di un parcheggio coperto e di sistemazione della piazza «F.G. Frutaz» in località Mognod in Comune di Torgnon - D.G. n. 2551 del 05.07.1999

L. 66.096.000;

Cap. 21305  
Rich. 10325  
(nuova istituz.)  
Ob. 181006

Approvazione del programma definitivo degli interventi FOSPI di cui alla L.R. n. 46/1993, per il triennio 1997/99. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo acconto per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali - D.G. n. 4691 del 15.12.1997

L. 20.808.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3717.**

**Variazioni al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. n. 19 del 4 settembre 2001 concernente «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003:

Obiettivo programmatico 3.1 «Fondi globali»

ronnantes» – DG n° 4197 du 24 novembre 1997 7 000 000 L ;

Chap. 21305  
Détail 10324  
(nouveau détail)  
Obj. 181006

«Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Gianpiero Matteri, ingénieur de Châtillon, de la direction des travaux de construction d'un parking couvert et de réaménagement de la place F.G. Frutaz, à Mognod, dans la commune de Torgnon» – DG n° 2551 du 5 juillet 1999

66 096 000 L ;

Chap. 21305  
Détail 10325  
(nouveau détail)  
Obj. 181006

«Approbation du plan définitif des actions FOSPI, aux termes de la LR n° 46/1993, au titre de la période 1997/1999. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution et de la première avance relative aux travaux qui sont réalisés par les administrations locales» – DG n° 4691 du 15 décembre 1997 20 808 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

---

**Délibération n° 3717 du 15 octobre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel et modification du budget de gestion du fait de l'application de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 portant mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications indiquées ci-après du budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région :

Objectif programmatique 3.1 «Fonds globaux»

*in diminuzione*

Cap. 69020	Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento		
	Anno 2001	L.	1.000.000.000
	Anno 2002	Euro	516.000
	Anno 2003	Euro	516.000;

Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

*in aumento*

Cap. 38370	la cui descrizione dovrà essere modificata in: Spese per collaborazioni tecniche in ambito turistico-commerciale		
	Anno 2001	L.	50.000.000
	Anno 2002	Euro	25.800
	Anno 2003	Euro	25.800;

Obiettivo programmatico 2.2.2.11 «Interventi promozionali per il commercio»

*in aumento*

Cap. 47850	(di nuova istituzione): Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.25 Contributi a favore delle attività commerciali		
	Anno 2001	L.	250.000.000
	Anno 2002	Euro	180.470
	Anno 2003	Euro	180.470;

Cap. 47860	(di nuova istituzione): Codificazione: 2.1.2.6.4.3.10.25 Spese per finanziamenti sul Fondo Regionale di rotazione istituito per lo sviluppo delle attività commerciali»		
	Anno 2001	L.	100.000.000
	Anno 2002	Euro	—
	Anno 2003	Euro	—

Obiettivo programmatico 2.2.2.12 «Interventi promozionali per il turismo»

*in aumento*

Cap. 64960	(di nuova istituzione): Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.24 Contributi a favore dei consorzi di operatori turistici		
	Anno 2001	L.	100.000.000
	Anno 2002	Euro	51.600
	Anno 2003	Euro	51.600;

Obiettivo programmatico 2.2.2.13 «Interventi promo-

*Diminution*

Chap. 69020	«Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement»		
	Année 2001		1 000 000 000 L
	Année 2002		516 000 euros
	Année 2003		516 000 euros ;

Objectif programmatique 2.1.6.01. «Conseils et mandats»

*Augmentation*

Chap. 38370	Dont la description doit être modifiée comme suit : «Dépenses pour des collaborations techniques dans le secteur du tourisme et du commerce»		
	Année 2001		50 000 000 L
	Année 2002		25 800 euros
	Année 2003		25 800 euros ;

Objectif programmatique 2.2.2.11. «Mesures de promotion dans le secteur du commerce»

*Augmentation*

Chap. 47850	(nouveau chapitre) : Codification : 2.1.2.4.3.3.10.25 «Subventions en faveur des activités commerciales»		
	Année 2001		250 000 000 L
	Année 2002		180 470 euros
	Année 2003		180 470 euros ;

Chap. 47860	(nouveau chapitre) : Codification : 2.1.2.6.4.3.10.25 «Dépenses pour des subventions à valoir sur le Fonds régional de roulement pour l'essor des activités commerciales»		
	Année 2001		100 000 000 L
	Année 2002		—
	Année 2003		—

Objectif programmatique 2.2.2.12. «Mesures de promotion dans le secteur du tourisme»

*Augmentation*

Chap. 64960	(nouveau chapitre) : Codification : 2.1.2.4.3.3.10.24 «Subventions en faveur des consortiums de professionnels du tourisme»		
	Année 2001		100 000 000 L
	Année 2002		51 600 euros
	Année 2003		51 600 euros ;

Objectif programmatique 2.2.2.13. «Mesures de promo-

zionali per lo sviluppo di attività alberghiere ed extra alberghiere»

*in aumento*

Cap. 65230 (di nuova istituzione):  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.24  
Contributi a favore delle attività turistico-ricettive

Anno 2001	L.	400.000.000
Anno 2002	Euro	258.130
Anno 2003	Euro	258.130;

*in aumento*

Cap. 65240 (di nuova istituzione):  
Codificazione: 2.1.2.6.4.3.10.24  
Spese per finanziamenti sul Fondo regionale di rotazione istituito per lo sviluppo delle attività turistico-ricettive

Anno 2001	L.	100.000.000
Anno 2002	Euro	—
Anno 2003	Euro	—

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative come di seguito indicato:

Struttura dirigenziale: «Servizio Commercio»

Obiettivo n. 142101 «Iniziativa volte al miglioramento del settore del commercio in Valle d'Aosta»

*in aumento*

Rich. 10282 (nuova istituz.) (Cap. 47850) Contributi a favore del commercio e dei servizi

Anno 2001	L.	250.000.000
Anno 2002	Euro	180.470
Anno 2003	Euro	180.470;

Rich. 10283 (nuova istituz.) (Cap. 47860) Mutui a tasso agevolato a favore del commercio e dei servizi

Anno 2001	L.	100.000.000
Anno 2002	Euro	—
Anno 2003	Euro	—

tion pour le développement des activités hôtelières et non hôtelières»

*Augmentation*

Chap. 65230 (nouveau chapitre):  
Codification: 2.1.2.4.3.3.10.24  
«Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières»

Année 2001		400 000 000 L
Année 2002		258 130 euros
Année 2003		258 130 euros ;

*Augmentation*

Chap. 65240 (nouveau chapitre):  
Codification: 2.1.2.6.4.3.10.24  
«Dépenses pour des subventions à valoir sur le Fonds régional de roulement pour l'essor des activités touristiques et hôtelières»

Année 2001		100 000 000 L
Année 2002		—
Année 2003		—

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après :

Structure de direction: «Service du commerce»

Objectif 142101 «Mesures destinées à améliorer le secteur du commerce en Vallée d'Aoste»

*Augmentation*

Détail 10282 (nouveau détail) (Chap. 47850) «Subventions en faveur du secteur du commerce et des services»

Année 2001		250 000 000 L
Année 2002		180 470 euros
Année 2003		180 470 euros ;

Détail 10283 (nouveau détail) (Chap. 47860) «Prêts bonifiés en faveur du secteur du commerce et des services»

Année 2001		100 000 000 L
Année 2002		—
Année 2003		—

Struttura dirigenziale:	«Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»	Structure de direction	«Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»
Obiettivo n. 141008	«Interventi di sostegno per organizzazione turistica locale e consorzi di operatori turistici»	Objectif 141008	«Mesures de soutien de l'organisation touristique locale et des consortiums de professionnels du tourisme»
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Rich. 10284 (nuova istituz.) (Cap. 64960)	Contributi a consorzi	Détail 10284 (nouveau détail) (Chap. 64960)	«Subventions en faveur des consortiums»
	Anno 2001 L. 100.000.000 Anno 2002 Euro 51.600 Anno 2003 Euro 51.600;		Année 2001 100 000 000 L Année 2002 51 600 euros Année 2003 51 600 euros ;
Obiettivo n. 142002	(di nuova istituzione) «Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche»	Objectif 142002	(nouvel objectif) «Requalification et agrandissement de structures d'accueil touristique»
Struttura dirigenziale:	«Direzione strutture ricettive e attività economiche terziarie»	Structure de direction	«Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires»
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Rich. 10281 (nuova istituz.) (Cap. 38370)	Consulenze su domande di agevolazione a favore del settore turistico-ricettivo, commerciale e dei consorzi di operatori turistici	Détail 10281 (nouveau détail) (Chap. 38370)	«Conseil sur les demandes d'aide en faveur des secteurs touristique, hôtelier et commercial, ainsi que des consortiums de professionnels du tourisme»
	Anno 2001 L. 50.000.000 Anno 2002 Euro 25.800 Anno 2003 Euro 25.800;		Année 2001 50 000 000 L Année 2002 25 800 euros Année 2003 25 800 euros ;
Rich. 10285 (nuova istituz.) (Cap. 65230)	Contributi a favore di strutture ricettive alberghiere, extralberghiere e complessi turistici all'aperto	Détail 10285 (nouveau détail) (Chap. 65230)	«Subventions en faveur des structures d'accueil hôtelières et non hôtelières, ainsi que des structures d'accueil touristique en plein air»
	Anno 2001 L. 400.000.000 Anno 2002 Euro 258.130 Anno 2003 Euro 258.130;		Année 2001 400 000 000 L Année 2002 258 130 euros Année 2003 258 130 euros ;
Rich. 10286 (nuova istituz.) (cap. 65240)	Mutui a tasso agevolato per la riqualificazione e il potenziamento delle strutture ricettive turistiche alberghiere e della ricezione turistica all'aperto	Détail 10286 (nouveau détail) (Chap. 65240)	«Prêts bonifiés pour la requalification et l'agrandissement des structures touristiques et hôtelières, ainsi que des structures d'accueil touristique en plein air»
	Anno 2001 L. 100.000.000 Anno 2002 Euro — Anno 2003 Euro —		Année 2001 100 000 000 L Année 2002 — Année 2003 —

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3719.**

**Prelievo dal fondo per gli interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2002 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

*in diminuzione*

Cap. 37945 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2002 competenza Euro 20.662.155;

«Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile»

Obiettivo gestionale n. 030002 «Gestione fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

*in diminuzione*

Rich. 9454  
(Cap. 37945) «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali)»

Anno 2002 Euro 20.662.155;

A) *in aumento*

Cap. 37925 «Contributi su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2002 competenza Euro 15.497.155;

*in aumento*

Direzione Gestione Eventi Calamitosi

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3719 du 15 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications suivantes du budget prévisionnel 2002 de la Région et du budget de gestion y afférent, pour les montants précisés en regard :

*Diminution*

Chap. 37945 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2002 exercice budgétaire 20 662 155 euros ;

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile

Objectif de gestion 030002 «gestion du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

*Diminution*

Détail 9454  
(Chap. 37945) «Fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»

Année 2002 20 662 155 euros ;

A) *Augmentation*

Chap. 37925 «Subventions relatives aux actions destinées à faire face aux urgences engendrées par les inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2002 exercice budgétaire 15 497 155 euros ;

*Augmentation*

Direction de la gestion des catastrophes naturelles

Obiettivo gestionale n. 034001 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 9816  
(Cap. 37925) Contributi a imprese e privati su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2002 Euro 15.497.155;

B) *in aumento*

Cap. 38050 «Contributi volti al ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali»

Anno 2002 competenza Euro 5.165.000;

*in aumento*

Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo

Obiettivo gestionale n. 1520006 «Interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 9729  
(Cap. 38050) Contributi per danni causati da eventi alluvionali

Anno 2002 Euro 5.165.000.

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3720.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

Objectif de gestion 034001 «Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Détail 9816  
(Chap. 37925) «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour la réalisation d'actions destinées à faire face aux urgences engendrées par les inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2002 15 497 155 euros ;

B) *Augmentation*

Chap. 38050 «Fonds destinés à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par des inondations»

Année 2002 exercice budgétaire 5 165 000 euros ;

*Augmentation*

Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture

Objectif de gestion 1520006 «Actions destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Détail 9729  
(Chap. 38050) «Subventions pour faire face aux dégâts produits par les inondations»

Année 2002 5 165 000 euros ;

2. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3720 du 15 octobre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

seguenti variazioni alla parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» L. 74.000.000

*in aumento*

Cap. 21160 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione» L. 74.000.000;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2001 come di seguito indicato:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI» L. 74.000.000

*in aumento*

Cap. 21160

Struttura dirigenziale «Servizio infrastrutture»

Obiettivo 162102 «Gestione degli interventi per l'agibilità della rete sentieristico-escursionistica, agricola, naturalistica e forestale»

Rich. 10326 (di nuova istituzione) «Comune di Morgex: ripristino sentieri sinistra orografica» L. 74.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 3721 du 15 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 74 000 000 L

*Augmentation*

Chap. 21160 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes» 74 000 000 L ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2001, des rectifications suivantes :

*Diminution*

Chap. 21245

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI» 74 000 000 L

*Augmentation*

Chap. 21160

Structure de direction «Service des infrastructures»

Objectif 162102 «Gestion des actions destinées à rendre praticables le réseau de sentiers de randonnée et de découverte de la nature, ainsi que le réseau de chemins ruraux et forestiers»

Détail 10326 (nouveau détail) «Commune de Morgex : Réaménagement de sentiers situés sur le versant gauche de la vallée» 74 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3721.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**



Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 099 000 000 L (deux milliards quatre-vingt-neuf millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 38280 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches.» 26 000 000 L;

Chap. 41360 «Remboursement de cotisations agricoles unifiées.» 521 000 000 L;

Chap. 51340 «Dépenses pour l'entretien des routes régionales.» 790 000 000 L;

Chap. 57400 «Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).» 94 000 000 L;

Chap. 59640 «Dépenses pour la prophylaxie et le traitement des maladies des animaux.» 26 000 000 L;

Chap. 61100 «Dépenses pour l'aide aux mineurs.» 294 000 000 L;

Chap. 61120 «Crédits destinés à financer l'assistance aux mineurs en remplacement des aides autrefois versées par les organismes supprimés.» 150 000 000 L;

Chap. 64330 «Aides au titre du fonctionnement de la fondation pour la formation professionnelle et touristique.» 11 000 000 L;

Chap. 66060 «Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique.» 187 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3780.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista tagliafuoco La Revire/Pelluas in**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 2.099.000.000 (duemiliardinantove milioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 38280 «Spese per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe» L. 26.000.000;

Cap. 41360 «Rimborso di contributi unificati in agricoltura» L. 521.000.000;

Cap. 51340 «Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali» L. 790.000.000;

Cap. 57400 «Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» L. 94.000.000;

Cap. 59640 «Spese per la profilassi e cura delle malattie degli animali» L. 26.000.000;

Cap. 61100 «Spese per l'assistenza ai minori» L. 294.000.000;

Cap. 61120 «Contributi per l'assistenza ai minori e per le provvidenze già erogate dagli enti soppressi» L. 150.000.000;

Cap. 64330 «Contributo per il funzionamento della fondazione per la formazione professionale e turistica» L. 11.000.000;

Cap. 66060 «Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico» L. 187.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3780 du 15 octobre 2001,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste coupe-feu La**

**comune di ARNAD, di cui alla D.G.R. n. 3293 in data 2 aprile 1993.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 3293 in data 2 aprile 1993 concernente la «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista tagliafuoco La Revire / Pelluas in Comune di ARNAD», al cui punto 4° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia;

Preso atto della nota prot. n. 4003 in data 5 settembre 2001 con la quale il Comune di ARNAD ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata, precisando che non sono state apportate delle modifiche sostanziali al progetto in sede esecutiva;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 3 ottobre 2001, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della Deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista tagliafuoco La Revire / Pelluas in Comune di ARNAD», di cui alla Delibera di Giunta n. 3293 in data 2 aprile 1993, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

**Revire / Pelluas, dans la commune d'ARNAD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3293 du 2 avril 1993.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 4 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3293 du 2 avril 1993, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste coupe-feu La Revire / Pelluas, dans la commune d'ARNAD, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire ;

Considérant que la commune d'ARNAD a demandé, par sa lettre du 5 septembre 2001, réf. n° 4003, la prorogation de l'effectivité de ladite délibération, en précisant qu'aucune modification substantielle n'a été apportée au projet lors de l'exécution des travaux ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement a formulé, lors de sa réunion du 3 octobre 2001, un avis favorable quant à la prorogation de la validité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée et a prorogé l'effectivité de celle-ci pour une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

Vu le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste coupe-feu La Revire / Pelluas, dans la commune d'ARNAD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3293 du 2 avril 1993, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### **Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3781.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento e allargamento della Strada Regionale n. 3 di ARNAD, di cui alla D.G.R. n. 9403 in data 12 novembre 1993.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 9403 in data 12 novembre 1993 concernente la «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento ed allargamento della strada regionale n. 3 di ARNAD», al cui punto 4° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia;

Preso atto della nota prot. n. 32315/50P in data 11 settembre 2001 con la quale il Servizio Costruzioni Stradali e Lavori Diretti dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata, in quanto si deve avviare l'appalto del secondo lotto dei lavori;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 3 ottobre 2001, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della Deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del

#### **Délibération n° 3781 du 15 octobre 2001,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 3 d'ARNAD visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9403 du 12 novembre 1993.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 4 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 9403 du 12 novembre 1993, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 3 d'ARNAD, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire ;

Considérant que le Service des ouvrages routiers et des travaux en régie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par sa lettre du 11 septembre 2001, réf. n° 32315/50P, la prorogation de l'effectivité de ladite délibération, aux fins de l'ouverture de l'appel d'offres relatif à la deuxième tranche des travaux en cause ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement a formulé, lors de sa réunion du 3 octobre 2001, un avis favorable quant à la prorogation de la validité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée et a prorogé l'effectivité de celle-ci pour une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

Vu le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des

combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento ed allargamento della strada regionale n. 3 di ARNAD», di cui alla Delibera di Giunta n. 9403 in data 12 novembre 1993, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 3 d'ARNAD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9403 du 12 novembre 1993, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### **Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3783.**

**Comune di PERLOZ. Approvazione con modificazioni della variante generale al vigente PRG adottata in via definitiva con deliberazione consiliare n. 6 del 1° marzo 2000.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il vigente piano regolatore generale del comune di PERLOZ;

Richiamata la deliberazione n. 6 del 1° marzo 2000, con la quale il Consiglio comunale di PERLOZ ha adottato il testo definitivo della variante n. 6 al PRG vigente;

Richiamata inoltre la propria deliberazione n. 3109 del 18 settembre 2000 avente per oggetto: «Comune di PERLOZ - Variante sostanziale n. 6 al vigente Piano Regolatore Generale Comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 6 del 1° marzo 2000, pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 26 maggio 2000. Proposta al Comune di modificazione».

Preso atto che il Consiglio comunale di PERLOZ, con deliberazione n. 13 del 29 giugno 2001 ha espresso, ai sensi dell'art. 15, comma 9, della LR 11/98, le proprie controdeduzioni in merito alle modificazioni proposte dalla Giunta regionale relativamente alla variante generale n. 6 al vigente PRG, di cui al provvedimento sopra citato, con le precisazioni di cui alla nota prot. n. 3852 del 17 settembre 2001;

#### **Délibération n° 3783 du 15 octobre 2001,**

**portant approbation, avec modifications, de la variante générale n° 6 du PRGC en vigueur dans la commune de PERLOZ, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 6 du 1<sup>er</sup> mars 2000.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le plan régulateur général en vigueur dans la commune de PERLOZ ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 6 du 1<sup>er</sup> mars 2000 portant adoption définitive de la variante n° 6 du PRGC en vigueur dans ladite commune ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3109 du 18 septembre 2000 portant propositions de modifications de la variante substantielle n° 6 du plan régulateur général de la commune de PERLOZ – adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 6 du 1<sup>er</sup> mars 2000 et soumise à la Région le 26 mai 2000, dans sa version complète – à soumettre à ladite commune ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 13 du 29 juin 2001 portant l'avis de ladite commune, exprimé au sens du 9<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, quant aux modifications de la variante n° 6 du PRGC visées à la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, avec les précisions indiquées dans la lettre du 17 septembre 2001, réf. n° 3852 ;

Preso ancora atto del parere espresso dalla conferenza di pianificazione riunitasi in data 19 settembre 2001;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Ai sensi dell'art. 15, comma 9, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 2, comma 2, lettera d), della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della LR 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ritenuto di poter esprimere, tenuto conto delle modificazioni introdotte, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante generale n. 6 adottata dal comune di PERLOZ, nel suo testo definitivo, con la deliberazione n. 6 del 1° marzo 2000;

Ritenuto di concordare con il parere espresso dalla conferenza di pianificazione in data 19 settembre 2001;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di esprimere, anche alla luce delle modificazioni introdotte, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante generale n. 6 al vigente piano regolatore generale del comune di PERLOZ;

2. di approvare la variante generale n. 6 al vigente piano regolatore generale del comune di PERLOZ, adottata in via definitiva con deliberazione consiliare n. 6 del 1° marzo 2000, composta dai seguenti elaborati:

REL	Relazione descrittiva
NTA	Norme Tecniche di Attuazione
TOU	Tabella opere di urbanizzazione
FOTO	Documentazione fotografica
Tavola 1P	Zonizzazione generale
Tavola 2P	Zonizzazione parziale - Envers
Tavola 2Pbis	Zonizzazione parziale - Adret

Rappelant l'avis de la conférence de planification qui s'est réunie le 19 septembre 2001 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Aux termes des dispositions combinées du 9° alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de la lettre d) du 2° alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant qu'il est opportun, compte tenu des modifications apportées, de formuler une appréciation positive quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante générale n° 6 adoptée, dans sa version définitive, par la délibération de la commune de PERLOZ n° 6 du 1<sup>er</sup> mars 2000 ;

Considérant qu'il est opportun de partager l'avis exprimé le 19 septembre 2001 par la conférence de planification ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Compte tenu des modifications apportées, une appréciation positive est formulée quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante générale n° 6 du plan régulateur général de la commune de PERLOZ ;

2. Est approuvée la variante n° 6 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de PERLOZ, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 6 du 1<sup>er</sup> mars 2000 et composée des pièces suivantes :

Tavola in scala	1:10.000
Tavola in scala	1:5.000
Tavola in scala	1:5.000

Tavola 3P	Zonizzazione parziale - Adret - Chef-Lieu	Tavola in scala	1:2.000
Tavola 4P	Zonizzazione parziale - Adret - Marine	Tavola in scala	1:2.000
Tavola 5P	Zonizzazione parziale - Adret - Nantey	Tavola in scala	1:2.000
Tavola 6P	Zonizzazione parziale - Adret - Arfey	Tavola in scala	1:2.000
Tavola 7P	Zonizzazione parziale - Envers	Tavola in scala	1:2.000
Tavola 8P	Zonizzazione parziale - Marine - Chamieux	Tavola in scala	1:1.000
Tavola 9P	Zonizzazione parziale - Chef-Lieu	Tavola in scala	1:1.000
Tavola 10P	Zonizzazione parziale - Plan de Brun	Tavola in scala	1:1.000
Tavola 11P	Zonizzazione parziale - Tour d'Hereraz - Cà Barmette	Tavola in scala	1:1.000
Tavola 12P	Zonizzazione parziale - Cà Viglio - Remondin	Tavola in scala	1:1.000
Tavola V1	Viabilità esistente ed in progetto - Adret	Tavola in scala	1:5.000
Tavola V2	Viabilità esistente ed in progetto - Envers	Tavola in scala	1:5.000
Tavola A.F.1	Acquedotti - Fognature - Reti esistenti ed in progetto - Adret	Tavola in scala	1:5.000
Tavola A.F.2	Acquedotti - Fognature - Reti esistenti ed in progetto - Envers	Tavola in scala	1:5.000
Tavola 1CS	Indagine centri storici A1 - Chicalin	Tavola in scala	1:500
Tavola 2CS	Indagine centri storici A2 - Ghieret - Croux	Tavola in scala	1:500
Tavola 3CS	Indagine centri storici A3 - Pessé	Tavola in scala	1:500
Tavola 4CS	Indagine centri storici A4 - Fenêtre	Tavola in scala	1:500
Tavola 5CS	Indagine centri storici A5 - Fey Dessus	Tavola in scala	1:500
Tavola 6CS	Indagine centri storici A6 - Fey Dessous	Tavola in scala	1:500
Tavola 7CS	Indagine centri storici A7 - Estelé	Tavola in scala	1:500
Tavola 8CS	Indagine centri storici A8 - Breil	Tavola in scala	1:500
Tavola 9CS	Indagine centri storici A9 - Marine	Tavola in scala	1:500
Tavola 10CS	Indagine centri storici A10 - Chamieux	Tavola in scala	1:500
Tavola 11CS	Indagine centri storici A11 - Colléré	Tavola in scala	1:500
Tavola 12CS	Indagine centri storici A12 - Perloz - Chef-Lieu	Tavola in scala	1:500
Tavola 13CS	Indagine centri storici A13 - Plan de Brun	Tavola in scala	1:500
Tavola 14CS	Indagine centri storici A14 - Notre Dame de La Garde	Tavola in scala	1:500
Tavola 15CS	Indagine centri storici A15 - Arfey	Tavola in scala	1:500
Tavola 16CS	Indagine centri storici A16 - Pré Premier	Tavola in scala	1:500
Tavola 17CS	Indagine centri storici A17 - Darbelley	Tavola in scala	1:500

Tavola 18CS	Indagine centri storici A18 - Badery	Tavola in scala	1:500
Tavola 19CS	Indagine centri storici A19 - Rascart	Tavola in scala	1:500
Tavola 20CS	Indagine centri storici A20 - Miocha	Tavola in scala	1:500
Tavola 21CS	Indagine centri storici A21 - Chemp	Tavola in scala	1:500
Tavola 22CS	Indagine centri storici A22 - Nantey	Tavola in scala	1:500
Tavola 23CS	Indagine centri storici A23 - Vert Uvert Dessous	Tavola in scala	1:500
Tavola 24CS	Indagine centri storici A24 - Vert Chenuil	Tavola in scala	1:500
Tavola 25CS	Indagine centri storici A25 - Suzet	Tavola in scala	1:500
Tavola 26CS	Indagine centri storici A26 - Plan Mattet	Tavola in scala	1:500
Tavola 27CS	Indagine centri storici A27 - Rechantez	Tavola in scala	1:500
Tavola 28CS	Indagine centri storici A28 - Vert Hereraz	Tavola in scala	1:500
Tavola 29CS	Indagine centri storici A29 - Remondin	Tavola in scala	1:500

con le modificazioni di seguito riportate:

#### ZONIZZAZIONE

##### Riduzioni

- La zona BC6, nella parte comprendente il mappale n. 150, è ridotta ed il suddetto mappale è ricompreso in zona F1, come risulta nell'unito allegato A;

##### Ampliamenti

- La zona F1 è ampliata per inserimento in essa del mappale n. 150 già compreso in zona BC6, come risulta nell'unito allegato A.

#### ADEGUAMENTI CARTOGRAFICI RELATIVI ALLA VIABILITÀ

Gli elaborati cartografici in scala 1:2000 e 1:5000 sono integrati con le indicazioni relative ai seguenti tracciati esistenti:

- Tratto di strada interpodereale esistente che collega la strada comunale di Ponte Ruine a quella in progetto di Chemp,
- pista forestale esistente che dal Ponte Ruine prosegue verso ovest, non riportata nella totalità della sua lunghezza.

#### MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE CS

Le tavole CS citate nel prosieguo devono essere integrate con le suddette indicazioni:

- nella tavola 1CS – A1 CHICHALIN, in scala 1:500, il fabbricato individuato con i numeri catastali 236-234 è indicato come «documento»;
- nella tavola 9CS – A9 MARINE, in scala 1:500, gli edifici individuati con i numeri catastali 31 e 11 e il fontanile antistante la vecchia scuola sono indicati come «documento»;
- in località RONCHAILLES, all'esterno della zona A, il fabbricato con archi è indicato come «documento»

#### NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE

- Capitolo 1 – ATTUAZIONE DEL PRG

- è inserito l'indice degli articoli facenti parte del Capitolo I.
- Art. 1.3. ELABORATI DEL P.R.G.
  - la lettera d del comma 2 dell'articolo è come di seguito modificata:

«Tav. AF1 acquedotti e fognatura – Adret	scala	1:5.000
Tav. AF2 acquedotti e fognatura – Envers	scala	1:5.000»,
  - all'ultimo comma dell'articolo, fra le lettere « d » e « g » è aggiunta la lettera « e – Tavole di indagine dei centri storici ».
- Art. 1.8. CONVENZIONI
  - al secondo rigo del primo paragrafo della lettera c) del comma 1 dell'articolo, le parole «agli articoli 1.9, 4.11 e 1.11» sono sostituite con le parole: «all'articolo 5.1.».
- Capitolo 2 – DESTINAZIONI
  - nell'indice del capitolo, fra l'articolo 2.4. ZONE BC – COMPLETAMENTO ESTENSIVO e l'articolo 2.5. ZONE E – ZONE AGRICOLE è inserito l'articolo relativo alle ZONE D – INDUSTRIALI-ARTIGIANALI. L'indice è pertanto, come di seguito ricompilato, a partire dall'articolo 2.4 ZONE BC – COMPLETAMENTO ESTENSIVO, escluso:
    - «2.5. – ZONE D – INDUSTRIALI – ARTIGIANALI
    - 2.6. – ZONE E – ZONE AGRICOLE
    - 2.7. – AREE DI RILEVANTE INTERESSE PAESAGGISTICO (EA)
    - 2.8. – AREE SINGOLE CIRCOSTANTI IL CIMITERO (EP)
    - 2.9. – AREE AGRICOLE PER COLTURE SPECIALIZZATE (EV)
    - 2.10. – ZONE F – ATTREZZATURE E IMPIANTI DI INTERESSE GENERALE».
- Art. 2.0. DESTINAZIONE D'USO
  - al primo e secondo rigo del secondo comma dell'articolo, le parole «il parere di cui all'art. 221 T.U. Leggi Sanitarie R.D. 27.07.1934, n. 1265» sono sostituite con le parole: «il relativo certificato di abitabilità o di agibilità»;
  - al secondo rigo del comma 6 dell'articolo, dopo la parola «abitabilità» sono inserite le parole «o agibilità»;
  - alla fine del secondo e all'inizio del terzo rigo del comma 6 dell'articolo, le parole «poteri repressivi» sono sostituite con le parole: «poteri di vigilanza e sanzione»;
  - al primo rigo del punto 2) del comma 11 dell'articolo, la parola «licenza» è sostituita con le parole «titolo abilitativo»;
  - al secondo rigo del punto 2) del comma 11 dell'articolo, la sigla «U.T.E.» è sostituita con le parole : «AGENZIA DEL TERRITORIO»;
  - al secondo rigo del comma 12 dell'articolo, il numero « 4.1. » contenuto fra parentesi tonde è sostituito con il numero « 4.2. ».
- Art. 2.1. ZONE TERRITORIALI OMOGENEE
  - il comma 1 dell'articolo è come di seguito modificato: «Le zone territoriali omogenee sono articolate in conformità al disposto dell'art. 22 della L.R. 11/98.»;
  - al quarto rigo del comma 3, l'articolo «le» che precede la parola «finestre» è sostituito con la preposizione «nelle».
- Art. 2.2. ZONE A – AGGLOMERATI CON CARATTERE STORICO, ARTISTICO O DI PREGIO AMBIENTALE



- il primo capoverso della lettera a) dell'articolo, è come di seguito modificato: «Sono le parti del territorio comunale costituite dagli agglomerati che presentano interesse storico, artistico, documentario o ambientale e dai relativi elementi complementari o integrativi.» ;
- dopo il quarto capoverso della lettera a) dell'articolo, è aggiunto il seguente nuovo capoverso : « Qualsiasi intervento all'interno delle zone A deve ottenere la preventiva approvazione delle strutture regionali competenti in materia di tutela del paesaggio nel caso in cui tali zone A risultino comprese nei casi di vincoli di legge stabiliti dall'art. 146 del D.Lgs. n. 490 del 29 ottobre 1999. » ;
- al terzo rigo del secondo capoverso della lettera b) dell'articolo, la preposizione «del» che precede la parola «Piano» è sostituita con le parole «di un»;
- al terzo rigo del primo capoverso della lettera d) dell'articolo, le parole «comma 2» sono sostituite con le parole «comma 4»;
- al terzo rigo del secondo capoverso della lettera d) dell'articolo, dopo le parole «all'art. 52» sono inserite le seguenti parole: « comma 4» e, alla fine dello stesso capoverso sono aggiunte le seguenti parole: «e del provvedimento attuativo approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2515 del 26.07.1999, come modificato e integrato dalla deliberazione di Giunta regionale n. 1180 del 17.04.2000»;
- alla fine del primo e all'inizio del secondo rigo del primo capoverso della lettera e) dell'articolo, le parole « delle cose di interesse artistico e storico » sono sostituite con le parole : « dei beni culturali » ;
- al terzo e quarto rigo del primo capoverso della lettera e) dell'articolo, le parole «bellezze naturali, protette» sono sostituite con le parole «beni paesaggistici e ambientali tutelati»; alla fine dello stesso capoverso, sono aggiunte le seguenti parole: «e successive modificazioni e integrazioni»;
- al secondo e terzo rigo del secondo capoverso della lettera e) dell'articolo, le parole «della Direzione Tutela del Patrimonio Culturale» sono sostituite con le parole: «della struttura regionale competente in materia»;
- alla fine del quarto capoverso della lettera e) dell'articolo, sono aggiunte le seguenti parole : « previa autorizzazione delle strutture regionali competenti in materia di beni architettonici » ;
- al secondo e terzo rigo del secondo capoverso della lettera f) dell'articolo, le parole «della Soprintendenza Regionale per i Beni Culturali e Ambientali» sono sostituite con le parole: «della struttura regionale competente in materia»;
- al secondo e terzo rigo del secondo capoverso della lettera g) dell'articolo, le parole «risanamento igienico-sanitario» sono sostituite con le parole: «adeguamento igienico sanitario nei limiti di cui al provvedimento approvato con la deliberazione di Giunta regionale n. 2515 del 26.07.1999, come modificato e integrato con la deliberazione di Giunta regionale n. 1180 del 17.04.2000, Capitolo II, Paragrafi A, B, C, e D»;
- al secondo rigo del secondo capoverso della lettera h) dell'articolo, dopo le parole «ristrutturazione edilizia» sono aggiunte le seguenti parole: «di cui all'art. 52, comma 4, lettera c) della l.r. 11/98 e al provvedimento attuativo approvato con deliberazione di Giunta regionale n. 2515 del 26.07.1999, come modificato e integrato con la deliberazione di Giunta regionale n. 1180 del 17.04.2000»; sempre al secondo rigo dello stesso secondo capoverso, dopo la parola «ampliamento» sono inserite le seguenti parole: «nei limiti di cui all'art. 52, comma 4, lettera d) della l.r. 11/98»;
- al terzo rigo del terzo capoverso della lettera h) dell'articolo, dopo la parola «ricostruzione» sono inserite le seguenti parole: «nei limiti e casi previsti dall'art. 52, comma 4, lettera g), della l.r. 11/98»;
- il contenuto dell'intera lettera K) dell'articolo, ivi comprese le sottolettere 1k, 2k e 3k è sostituito con il seguente:

«Sugli edifici diroccati e sui ruderi, come definiti al Capitolo 3, paragrafo 5, comma 8, punto b) “Classificazione del PRG. D – EDIFICIO DIROCCATO”, lettera a) e lettera b), del provvedimento attuativo approvato con deliberazione della Giunta regionale 15 febbraio 1999, n. 418, è consentito intervenire nei limiti di quanto previsto dal provvedimento suddetto, dall'art. 52, comma 4, lettera e) della L.R. 11/98” e dal provvedimento attuativo approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2515 del 26.07.1999, modificata e integrata dalla deliberazione di Giunta regionale n. 1180 del 17.04.2000.»;
- l'unico capoverso della lettera m) dell'articolo, è sostituito con i seguenti capoversi:

«Sono definiti “bassi fabbricati” i manufatti esistenti costruiti dopo il 1945, di piccola superficie e modico alzata, purché in muratura, chiusi almeno su tre lati e con copertura.

- Su di essi sono consentiti gli interventi di cui all'art. 52, comma 4, lettera b), della L.R. 11/98.».
- al sesto e settimo rigo del primo capoverso della lettera n) dell'articolo, le parole «dai piani di adeguamento e sviluppo della rete di vendita (con esclusione della tabella VIII)» sono sostituite con le parole: «dalla legge regionale 15 giugno 1999, n. 12»;
  - al terzo rigo della lettera p) dell'articolo, il numero «20» è sostituito con il numero «10».
  - **Art. 2.3. EDIFICI E AMBIENTI CON CARATTERE STORICO, ARTISTICO E DI PREGIO AMBIENTALE**
    - al secondo e terzo rigo della lettera a) del paragrafo «Inventario» del comma 1 dell'articolo, le parole «classificati con provvedimenti della Soprintendenza per i Beni Culturali e Ambientali» sono sostituite con le parole: «vincolati con decreto del Presidente della Regione ai sensi del D.leg.vo 29.10.1999, n. 490»;
    - dopo l'ultimo alinea della lettera a) del paragrafo «Inventario» del comma 1 dell'articolo, è aggiunto il seguente alinea:  
«- Singoli edifici e strutture individuati nelle tavole CS.»;
    - dopo l'ultimo alinea del primo capoverso della lettera b) del paragrafo «Inventario» del comma 1 dell'articolo, è aggiunto il seguente alinea:  
«- Singoli edifici e strutture individuati nelle tavole CS.»;
    - al sesto e settimo rigo del secondo capoverso della lettera b) del paragrafo «Inventario» del comma 1 dell'articolo, le parole «ed eventualmente di rilievo geometrico» sono sostituite con le parole: «e del rilievo critico»;
    - al settimo e ottavo rigo del secondo capoverso della lettera b) del paragrafo «Inventario» del comma 1 dell'articolo, le parole «Soprintendenza Regionale per i Beni Culturali ed Ambientali» sono sostituite con le parole: «struttura regionale competente in materia».
    - al primo rigo dell'ultimo comma dell'articolo, la parola «opere» è sostituita con la parola «aree»;
    - alla fine del terzo e all'inizio del quarto rigo dell'ultimo comma dell'articolo, tra la parola «commi» e il numero «2» è inserito il numero «1».
  - **Art. 2.4. ZONE BC – COMPLETAMENTO ESTENSIVO**
    - il secondo, terzo e quarto rigo del comma 1 dell'articolo, a partire dalle parole «che non raggiungono», sono come di seguito modificati: «, di cui all'art. 22, comma 1, lettere b) e c), della L.R. 11/98»;
    - al quarto, quinto e sesto rigo del comma 2 dell'articolo, le parole «dai Piani di adeguamento e sviluppo della rete di vendita e le attività artigianali», sono sostituite con le parole: «dalla legge regionale 15 giugno 1999, n. 12»;
    - all'ultimo rigo del comma 3 dell'articolo, le parole «all'art. 1.4.», sono sostituite con le parole: «al Capitolo 3»;
    - all'ultimo rigo del comma 4 dell'articolo, dopo la parola «volumetria», è aggiunta la parola: «esistente».
  - **Art. 2.5. ZONE D – INDUSTRIALI E ARTIGIANALI**
    - al terzo rigo del punto 2 del comma 3 dell'articolo, fra le parole «edifici» e «destinati», sono inserite le seguenti parole: «esistenti alla data di approvazione della presente variante».
  - **Art. 2.6. ZONE E – ZONE AGRICOLE**
    - Il comma 4 viene come di seguito riformulato:  
«Sono ammessi bassi fabbricati destinati a deposito di attrezzi agricoli in numero di uno per agricoltore in relazione ad almeno 500 metri quadrati di superficie coltivabile e aventi le seguenti caratteristiche:
      - superficie lorda massima di 20 mq,
      - altezza massima all'estradosso del colmo pari a 3,40 m,

- tipologia ad unico piano fuori terra, idonea al loro inserimento nel paesaggio agrario,
- struttura lignea.».
- al primo rigo del primo alinea del comma 6 dell'articolo, il numero «855» è sostituito con il numero «846».
- Art. 2.7. AREE DI RILEVANTE INTERESSE PAESAGGISTICO (EA)
  - al terzo e quarto rigo del comma 3 dell'articolo, le parole «della Soprintendenza regionale per i beni Culturali ed Ambientali» sono sostituite con le parole: «della struttura regionale competente in materia»;
  - la seconda parte del comma 3 dell'articolo, che inizia con le parole «Sono ammessi...», è, come di seguito, modificato: «E' ammesso l'adeguamento igienico sanitario nei limiti di cui al quarto comma dell'art. 52 e all'art. 95 della l.r. 11/98».
- Art. 2.8.9 - AREE AGRICOLE PER COLTURE SPECIALIZZATE (EV)
  - Il comma 6 è sostituito con il seguente nuovo comma:

«6. Sono ammessi serre-tout o bassi fabbricati destinati a deposito di attrezzi agricoli in numero di uno per agricoltore in relazione ad almeno 500 metri quadrati di superficie coltivabile e aventi le seguenti caratteristiche:

    - superficie lorda massima di 20 mq,
    - altezza massima all'estradosso del colmo pari a 3,40 m,
    - tipologia ad unico piano fuori terra, idonea al loro inserimento nel paesaggio agrario,
    - struttura lignea.».
- Art. 2.9. AREE AGRICOLE PER COLTURE SPECIALIZZATE (EV)
  - I quarto e quinto rigo dell'ultimo comma dell'articolo, le parole «della Soprintendenza regionale per i beni Culturali ed Ambientali» sono sostituite con le parole: «della struttura regionale competente in materia».
- Art. 2.10. ZONE F – ATTREZZATURE E IMPIANTI DI INTERESSE GENERALE
  - fra il penultimo e l'ultimo comma dell'articolo, è inserito il seguente comma:

«Gli interventi nelle zone F si realizzano soltanto mediante piano urbanistico di dettaglio.».
- Art.3.1. SPAZI PUBBLICI O RISERVATI ALLE ATTIVITÀ COLLETTIVE, A VERDE PUBBLICO O A PARCHEGGI
  - al secondo, terzo e quarto rigo del comma 1 dell'articolo, le parole «ai sensi della legge 6 giugno 1967, n. 765, con le disposizioni impartite dall'art. 17 comma 8° del D.M. 2 aprile 1968 n. 1444», sono come di seguito modificate: «dall'art. 23, commi 1 e 2, della L.R. 11/98 e dal Capitolo III del successivo provvedimento attuativo, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 518/XI del 24 marzo 1999.».
- Art. 3.2. UTILIZZAZIONE DELLE AREE INSEDIATIVE RISERVATE PER SPAZI PUBBLICI, ATTIVITÀ COLLETTIVE, VERDE PUBBLICO E PARCHEGGI
  - al secondo e terzo rigo del comma 2 dell'articolo, le parole «nella tabella “Dotazione opere di urbanizzazione”» sono sostituite con le parole: «nell'elaborato denominato TOU “Tabella opere di urbanizzazione”»;
  - all'inizio dell'ultimo rigo dello stesso comma 2, è soppressa la parola: «ristoranti».
- Art. 3.3. LIVELLO DEI SERVIZI
  - al primo rigo dell'ultimo comma dell'articolo, tra le parole «sopra» e «alle lettere», sono inserite le parole: «al comma 2,».
- Art. 3.4. LE OPERE DI URBANIZZAZIONE PRIMARIA

- al quarto e quinto rigo del comma 2 dell'articolo, le parole «del 5° comma dell'art. 31 della legge» sono sostituite con le parole: «dell'art. 59, comma 3, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11»;
- alla fine del primo e all'inizio del secondo rigo del comma 6 dell'articolo, le parole «Piano Esecutivo» sono sostituite con le parole «Piano urbanistico di dettaglio»;
- al secondo rigo del secondo alinea del comma 6 dell'articolo, dopo la parola «abitabilità» sono inserite le seguenti parole: «o agibilità».
- **Art. 3.5. VIABILITÀ**
  - al secondo rigo del primo comma dell'articolo, la parola «individua» è sostituita con la parola: «individuano».
- **Art. 3.7. AREE FABBRICABILI**
  - al sesto rigo del comma 2 dell'articolo, le parole «soggette a calamità naturali, rispetto igienico» sono sostituite con le parole: «comprese negli ambiti inedificabili di cui al Titolo V della L.R. 11/98».
- **Art. 4.1. CONDIZIONI DI AMMISSIBILITÀ DEGLI INTERVENTI IN RAPPORTO ALLA DOTAZIONE DEI SERVIZI E ALLA DESTINAZIONE D'USO: INTERVENTI DI RECUPERO**
  - al terzo rigo del secondo capoverso della lettera b) del comma 1 dell'articolo, le parole «dall'art. 3.3.» sono sostituite con le parole: «dall'elaborato denominato TOU (TABELLA OPERE DI URBANIZZAZIONE)»;
  - al secondo rigo del primo paragrafo del punto c1) della lettera c) del comma 1 dell'articolo, la voce verbale «formando» è sostituita con la voce verbale «garantendo»;
  - il terzo e quarto rigo del primo paragrafo del punto c1) della lettera c) del comma 1 dell'articolo, a partire dalle parole «nella misura», sono, come di seguito, modificati: «con riferimento a quanto stabilito al comma 12 del precedente articolo 2.6..»;
  - la seconda parte del secondo paragrafo del punto c1) della lettera c) del comma 1 dell'articolo, che inizia con le parole «Pertanto la superficie», è soppressa;
  - le prime due righe del terzo paragrafo del punto c1) della lettera c) del comma 1 dell'articolo, fino alle parole «gradi di attuazione» comprese, sono, come di seguito, modificate: «Tale superficie di edilizia rurale»;
  - le ultime quattro righe del terzo paragrafo del punto c1) della lettera c) del comma 1 dell'articolo, a partire dalle parole «in base ai piani», sono, come di seguito, modificate: «autorizzati in base al giudizio di razionalità di cui alla deliberazione di Giunta regionale n. 1794 del 28 maggio 2001.».
- **Art. 4.2. EDILIZIA DI INTERESSE GENERALE**
  - il comma 2 dell'articolo è sostituito con il seguente nuovo comma:  
«Il comune individuerà tale riserva con apposita deliberazione di Consiglio Comunale.».
- **Art. 4.3. FASCE DI RISPETTO A PROTEZIONE DELLE STRADE**
  - il secondo comma dell'articolo è soppresso;
  - il comma 11 dell'articolo, che inizia con le parole «Sui fabbricati situati nelle fasce di rispetto» è come di seguito modificato:  
«nelle fasce di rispetto stradali individuate ai sensi del precedente comma 2, tenuto conto di quanto disposto dal Capitolo I, comma 6, del provvedimento attuativo approvato con deliberazione di Consiglio regionale n. 518/XI del 24 marzo 1999, sono consentiti gli interventi di cui all'art. 39, comma 1 e all'art. 40, comma 5, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.».
- **Art. 4.5. LIMITI DI DISTANZA TRA I FABBRICATI**
  - al sesto rigo della lettera b) dell'articolo, la parola «quindi» è sostituita con le seguenti parole: «, previa autorizzazione delle strutture regionali competenti in materia di beni architettonici,»

- al settimo rigo della lettera b) dell'articolo, fra le parole «nelle zone A,» e «sono confermate», sono inserite le seguenti parole: «qualora previsti da P.U.D. approvati,».
- Art. 4.6. LIMITI DI ALTEZZA DEI FABBRICATI
  - al secondo rigo del comma 2 della lettera b) dell'articolo, tra le parole «nelle zone A» e il segno di interpunzione «,» che segue, sono inserite le seguenti parole: «nei limiti di quanto stabilito al precedente articolo 2.2.»;
  - al terzo rigo dell'unico comma della lettera c) dell'articolo, fra le parole «ammesso» e «raggiungere», sono inserite le seguenti parole: «, nelle zone BC,».
- Art. 4.7. UTILIZZAZIONE DELLE AREE DI PERTINENZA DEI FABBRICATI
  - il primo e secondo rigo della lettera a) dell'articolo, a partire dalle parole «non sono sottoposte», comprese, sono come di seguito modificati: «devono osservare il rapporto di copertura fissato nella tabella delle prescrizioni di zona allegata alle presenti norme.»
- Art. 4.8. SALVAGUARDIA DELLE AREE SOGGETTE A VINCOLI E LIMITAZIONI NELL'EDIFICAZIONE
  - al primo e secondo rigo del comma 2 dell'articolo, le parole «nelle tavole di zonizzazione del P.R.G.», sono sostituite con le parole: «nelle cartografie degli ambiti inedificabili di cui al Titolo V della l.r. 11/98»;
  - alla fine della lettera a) del comma 3 dell'articolo, sono aggiunte le seguenti parole: «e dai successivi provvedimenti attuativi in materia»;
  - alla fine della lettera b) del comma 3 dell'articolo, sono aggiunte le seguenti parole: «, nonché del provvedimento attuativo approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 792/XI del 28 luglio 1999 e dell'art. 35, comma 9, delle N.T.A. del P.T.P.»;
  - al secondo rigo del terzo capoverso della lettera h) del comma 3 dell'articolo, la preposizione «alle» è sostituita con le seguenti parole: «all'art. 36 della L.R. 11/98 e relativo provvedimento attuativo approvato con deliberazione di G.R. n. 422 del 15 febbraio 1999 e, in mancanza della cartografia dei relativi ambiti inedificabili, alla deliberazione di Giunta regionale n. 4268 dell'11 dicembre 2000»;
  - alla fine del quarto capoverso della lettera h) del comma 3 dell'articolo, sono aggiunte le seguenti parole: «e successive modificazioni e integrazioni.»;
  - al secondo e terzo rigo del secondo capoverso della lettera i) del comma 3 dell'articolo, le parole «i Beni Culturali ed Ambientali» sono sostituite con le parole: «i Beni e le attività culturali»;
  - al terzo rigo del secondo capoverso della lettera i) del comma 3 dell'articolo, sono soppresse le parole: «e diagnostica»;
  - al terzo, quarto e quinto rigo del quarto capoverso della lettera i) del comma 3 dell'articolo, le parole «Servizio Beni Archeologici della Soprintendenza Regionale per i Beni Culturali ed Ambientali» sono sostituite con le parole: «struttura regionale competente in materia»;
  - il quinto e l'ultimo capoverso della lettera i) del comma 3 dell'articolo, sono soppressi;
  - al primo rigo della lettera l) del comma 3 dell'articolo, le parole «tutelate ai sensi degli articoli 139 e 146» sono sostituite con le parole: «di cui al Titolo II»;
  - al terzo e quarto rigo della lettera l) del comma 3 dell'articolo, le parole «dal Servizio Tutela del Paesaggio della Soprintendenza Regionale per i Beni Culturali e Ambientali» sono sostituite con le parole: «dalla struttura regionale competente in materia»;
  - all'ultimo rigo della lettera l) del comma 3 dell'articolo, le parole contenute fra parentesi sono, come di seguito, modificate: «(Regolamento regionale 1 agosto 1994, n. 6)»;
  - il terzo, quarto, quinto, sesto e settimo rigo della lettera m) del comma 3 dell'articolo, a partire dalla parola «nonché», sono come di seguito modificati: «nonché sui beni di cui al Titolo I del D.leg.vo 490/1999, devono ottenere la preventiva autorizzazione delle strutture regionali competenti in materia.»;

– dopo la lettera m) del comma 3 dell'articolo, è aggiunta la seguente nuova lettera:

«n) Aree di specifico interesse paesaggistico, storico, culturale o documentario e archeologico

Nelle aree di specifico interesse paesaggistico, storico, culturale o documentario e archeologico individuate dal PTP trovano applicazione le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti di cui ai commi 1, 2 e 3 dell'art. 40 delle Norme di attuazione del PTP, indipendentemente dalla zona omogenea di PRG in cui tali aree ricadono.».

• Art. 5.1. FABBRICAZIONE E URBANIZZAZIONE PRIMARIA

– alla fine del primo rigo e all'inizio del secondo rigo del comma 5 dell'articolo, le parole «Piano Esecutivo» sono sostituite con le parole «Piano urbanistico di dettaglio»;

– al secondo rigo del secondo alinea del comma 5 dell'articolo, dopo la parola «abitabilità» sono inserite le seguenti parole: «o agibilità».

• Art. 6.1. APPLICABILITÀ DELLE NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE

– alla fine del primo rigo del comma 1 dell'articolo, la parola «presente» è soppressa;

– al terzo rigo del comma 1 dell'articolo, dopo le parole «in esso contenute» sono inserite le parole «e nel rispetto di quanto prescritto in materia dalla L.R. 11/98»;

– al primo rigo del 3 comma dell'articolo, la parola «autorizzabili» è sostituita con la seguente frase: «soggette a semplice denuncia della loro esecuzione»;

– il secondo rigo del comma 3 comma dell'articolo, è sostituito con le seguenti parole: «presentino i requisiti elencati al comma 6 dell'art. 61 della L.R. 11/98».

• Art. 6.2. TRASFERIMENTO DELLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE MOLESTE

– al primo rigo del comma 1 dell'articolo, le parole «dell'Ufficiale Sanitario» sono sostituite con le parole: «del rappresentante del servizio igienico-sanitario dell'Unità sanitaria locale»

• Art. 6.3. SALVAGUARDIA DEL P.R.G.

– il primo rigo e il secondo rigo del comma 1 dell'articolo, sono come di seguito modificati: «Dal momento in cui è assunta la deliberazione che adotta il testo preliminare di una variante sostanziale, e fino all'approvazione della variante stessa, il Comune»;

– al primo rigo del comma 2 dell'articolo, le parole «il periodo di salvaguardia» sono sostituite con le parole: «tale periodo».

• Art. 6.4. NORME FINALI

L'articolo è soppresso.

TABELLE ALLEGATE ALLE NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE

Si richiede al Comune l'aggiornamento delle tabelle allegate alle Norme tecniche di attuazione a seguito delle modificazioni introdotte nella zonizzazione.

3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di incaricare il Comune di adeguare gli elaborati facenti parte della variante generale n. 6 al vigente piano regolatore generale comunale alle modificazioni derivanti dalla presente deliberazione. L'eseguito adeguamento dovrà essere accertato dal Segretario comunale mediante attestazione da riprodurre in ciascuna copia di detta variante; una copia di essa dovrà pervenire all'Assessorato del territorio,

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4. La commune de PERLOZ est chargée d'apporter aux documents relatifs à la variante générale n° 6 du plan régulateur général communal les modifications visées à la présente délibération. Le secrétaire communal doit certifier que lesdites modifications ont été apportées dans chaque exemplaire de ladite variante. Copie de cette dernière doit être transmise à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat

ambiente e opere pubbliche - Direzione urbanistica - entro 180 giorni dalla ricezione della presente deliberazione.

Allegati: ommissis.

---

**Deliberazione 15 ottobre 2001, n. 3810.**

**Aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1990/1992, relativamente al progetto n. 81 di MORGEX (ripristino sentieri sinistra orografica). Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

- a) Richiamata la propria deliberazione n. 6147, del 20 luglio 1990, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo Regionale Investimenti e Occupazione (FRIO), di cui alla l.r. 51/86 e successive modificazioni, per il triennio 1990/1992, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 81 del Comune di MORGEX «Ripristino sentieri sinistra orografica», a cura del competente servizio dell'Assessorato agricoltura e foreste, per una spesa totale di lire 1.225 milioni;
- b) richiamata ancora la propria deliberazione n. 1387, del 30 aprile 2001, con la quale sono state approvate nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo da parte dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione degli interventi a cura degli Enti proponenti, nonché la circolare attuativa a firma del Presidente della Regione n. 22 dell'8 maggio 2001, che detta disposizioni comuni anche per opere realizzate direttamente dai competenti servizi regionali;
- c) preso atto che il Servizio infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, in data 20 marzo 2001, ha formulato richiesta di integrazione del finanziamento originario relativo all'intervento di cui al precedente punto a), per un importo complessivo di lire 74 milioni al fine di completare l'intervento stesso;
- d) preso atto che il citato Servizio richiede l'integrazione dei fondi originariamente stanziati, in quanto:
  - non è possibile completare il sentiero Lavancher-Lyconi, così come prospettato nel progetto preliminare a suo tempo approvato dal Nucleo di valutazione, a causa dell'elevata pericolosità di parte del percorso previsto ed è pertanto necessario adottare una variante di tracciato già concordata con l'amministrazione comunale;
  - i residui fondi originariamente stanziati (attualmente pari a lire 52.031.677, riassegnati per lire 40.286.857) non sono sufficienti a coprire la somma totale necessaria per il completamento dei lavori (lire

régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les 180 jours qui suivent la date de réception de la présente délibération.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**Délibération n° 3810 du 15 octobre 2001,**

**portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1990/1992, relativement au projet n° 81 de MORGEX (Réaménagement de sentiers situés sur le versant gauche de la vallée), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 6147 du 20 juillet 1990 – portant approbation du plan des interventions du Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1990/1992 – qui prévoit, entre autres, la réalisation du projet n° 81 de la commune de MORGEX (Réaménagement de sentiers situés sur le versant gauche de la vallée) par le service compétent de l'Assessorat de l'Agriculture et des forêts, pour une dépense globale de 1 225 000 000 L ;
- b) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001, portant approbation des nouvelles modalités relatives au contrôle de l'Administration régionale sur les travaux réalisés par les collectivités locales, ainsi que la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001, portant dispositions communes concernant également les ouvrages réalisés en régie par les services régionaux compétents ;
- c) Considérant que le Service des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles a formulé, le 20 mars 2001, une demande visant à compléter le financement initial relatif aux travaux visés au point a) de la présente délibération pour un montant global de 74 000 000 L, aux fins de l'achèvement desdits travaux ;
- d) Considérant que ledit service demande une augmentation des fonds engagés initialement pour les raisons suivantes :
  - Il est impossible de compléter le sentier Lavancher-Lyconi, tel qu'il est prévu par l'avant-projet approuvé par le Centre d'évaluation, car une partie du parcours en cause est particulièrement dangereuse, et il s'avère donc nécessaire de modifier le tracé du sentier établi de concert avec l'administration communale ;
  - La partie restante des fonds engagés initialement (s'élevant actuellement à 52 031 677 L et ayant fait l'objet d'une nouvelle attribution pour un montant de 40 286 857 L) ne suffit pas à couvrir la dépense né-

- 114.286.857), come meglio specificato nella successiva nota del 3 ottobre 2001 dello stesso Servizio;
- e) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, in data 21 settembre e 4 ottobre 2001, hanno espresso parere favorevole alla richiesta di cui in c) per un maggiore finanziamento a valere su risorse regionali pari a lire 74.000.000;
- f) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (6) a (11) e da (12) a (15) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- g) visto l'art. 32, della legge regionale 8 gennaio 2001, n.1: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2001/2003», che autorizza, al comma 7, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2001/2003, la spesa complessiva di lire 12.069 milioni (Euro 6.233.118), di cui lire 3.173 milioni (Euro 1.638.717) per l'anno 2001, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per lire 2.225,1 milioni (pari a Euro 1.149.168,25) per l'anno 2001;
- h) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni – per il triennio 1990/1992 limitatamente all'intervento richiamato in a), con un finanziamento di lire 74 milioni (pari a Euro 38.217,81), così come meglio indicato nelle colonne (12) e (13) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- i) richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- j) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto a) all'obiettivo n. 162102 («Gestione degli interventi per l'agibilità della rete sentieristico-escursionistica, agricola, naturalistica e forestale»);
- k) richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;
- l) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Regione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n.45/1995, sulla le-
- cessaire pour achever les travaux en cause (114 286 857 L), tel qu'il est précisé dans la lettre dudit service du 3 octobre 2001 ;
- e) Considérant que les experts du Centre d'évaluation des investissements publics ont exprimé, le 21 septembre et le 4 octobre 2001, un avis favorable quant à la demande visée au point c) de la présente délibération, comportant un financement supplémentaire de 74 000 000 L, à valoir sur les ressources régionales ;
- f) Considérant que les montants actualisés du projet en cause, ainsi que l'augmentation des dépenses par rapport aux prévisions du plan originare, sont indiqués dans les colonnes allant de (6) à (11) et de (12) à (15) du tableau annexé à la présente délibération ;
- g) Vu le 7<sup>e</sup> alinéa de l'art. 32 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2000 (Dispositions pour l'établissement des budgets annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003) qui autorise, dans le cadre du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région, l'engagement de la dépense globale de 12 069 000 000 L (6 233 118 euros) – dont 3 173 000 000 L (1 638 717 euros) au titre de 2001, en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés – et considérant que 2 255 100 000 L (1 149 168,25 euros) sont toujours disponibles au titre de l'an 2001 ;
- h) Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour du plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1990/1992, limitativement à l'action visée sous a), et de prévoir un financement supplémentaire de 74 000 000 L (38 217,81 euros), ainsi qu'il est indiqué aux colonnes (12) et (13) du tableau annexé à la présente délibération ;
- i) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- j) Considérant que le budget de gestion de la Région inclut la réalisation de l'action relative au point a) dans le cadre de l'objectif 162102 («Gestion des actions destinées à rendre praticable le réseau de sentiers de randonnée et de découverte de la nature et de chemins ruraux et forestiers»);
- k) Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;
- l) Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième



gittimità della presente deliberazione;

su proposta del Presidente della Regione e ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1990/1992 (D.G. n. 6147 del 20 luglio 1990) finanziato a valere sul Fondo Regionale Investimenti e Occupazione (FRIO), di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 74 milioni, pari a euro 38.217,81;

3. di impegnare la spesa di lire 74 milioni (settantaquattromilioni) – pari a euro 38.217,81 – con imputazione al capitolo 21160 («Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo regionale investimenti e occupazione»), richiesta n.10326 «Comune di MORGEX : Ripristino sentieri in sinistra orografica» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonne (12) e (13) della tavola allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 1990/1992 (DG n° 6147 du 20 juillet 1990) – financé par le Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée – est approuvée limitativement à l'action et dans les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 74 000 000 L, soit 38 217,81 euros, est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1. de la présente délibération ;

3. La dépense de 74 000 000 L (soixante-quatorze millions), correspondant à 38 217,81 euros, est engagée et imputée au chapitre 21160 («Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»), détail 10326 («Commune de MORGEX : Réaménagement de sentiers situés sur le versant gauche de la vallée»), du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert des colonnes (12) et (13) du tableau annexé à la présente délibération, et conformément aux détails de la partie dépenses et à l'objectif y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 3610 DEL 15.10.2001 DELLA GIUNTA REGIONALE

Modificazione al programma di intervento FRIO per il triennio 1990/1992:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	PROGRAMMA FINANZIARIO (milioni di L.)/euro)											MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (milioni di L.)/euro)		
	ORIGINARIO					AGGIORNATO					Totale (12) - mln L.	Totale (13) - €	2001 (14) - mln L.	2001 (15) - €
	1990 (3)	1991 (4)	1992 (5)	Totale (6)	1990 (7)	1991 (8)	1992 (9)	Totale (10) - mln L.	2001 (11) - €					
TRIENNIO 1990/1992	1.225,0	200,0	500,0	525,0	1.299,0	200,0	500,0	525,0	74,0	38.217,81	+ 74	+ 38217,81	+ 38217,81	
MIORGEX - Prog. n.81 "Ripristino sentieri sinistra orografica"														
Caso. 21.150														
Obiettivo n.182192. "Gestione degli interventi per l'apicoltura della rete sentieristico-escursionistica, agritonda, naturalistica e forestale"														
<b>TOTALE GENERALE</b>	1.225,0	200,0	500,0	525,0	1.299,0	200,0	500,0	525,0	74,0	38.217,81	+ 74	+ 38217,81	+ 38217,81	

\\investim\FRIO\agg\Delib\dmorgextab

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3825.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 21.000.000 (ventunmilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa n. 50110, «Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare d'appalto», del bilancio medesimo:

Cap. 50110 «Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare d'appalto» L. 21.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste».
- Anno 2001 L. 21.000.000;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale: «Dipartimento Risorse Naturali»
- Obiettivo 160002 («Gestione degli interventi a carattere

**Délibération n° 3825 du 22 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 21 000 000 L (vingt et un millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 50110 («Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics») de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 50110 «Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics» 21 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
- Chap. 69360
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2001 21 000 000 L ;

*Augmentation*

- Structure de direction : «Département des ressources naturelles»
- Objectif 160002 «Gestion des actions à caractère général

generale connessi con l'attività del Dipartimento Risorse Naturali»)

– Cap. 50110

Rich. n. 4064 «Spese per la pubblicizzazione dei bandi di gara relativi agli appalti della direzione forestazione, della direzione del corpo forestale valdostano e del dipartimento risorse naturali».

Anno 2001 L. 21.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3826.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, la seguente variazione allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

*in diminuzione*

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»

L. 867.540.000;

Totale in diminuzione L. 867.540.000;

*in aumento*

Cap. 51300 «Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»

L. 867.540.000;

Totale in aumento L. 867.540.000;

liées à l'activité du Département des ressources naturelles»

– Chap. 50110

Détail 4064 «Dépenses pour la publication des appels d'offres de la Direction des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain et du Département des ressources naturelles»

Année 2001 21 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3826 du 22 octobre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»

867 540 000 L ;

Total diminution 867 540 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»

867 540 000 L ;

Total augmentation 867 540 000 L ;

2) di riprodurre l'impegno di spesa per l'importo reclamato dal creditore sul competente capitolo di bilancio secondo il sotto riportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Cap. 51300  
Rich. 10332  
(nuova istituz.)  
Ob. 182104

Approvazione del progetto e dell'appalto, mediante licitazione privata, dei lavori di realizzazione del paravalanghe atto a salvaguardare la S.R. N. 23 di Valsavarenche e l'abitato di Molère dalla valanga n. 18 della «Tzeaille de la Poya». Impegno di spesa con variazione al bilancio di gestione approvato con deliberazione n. 342/1996 - D.G. n. 5907 del 20.12.1996

L. 867.540.000;

3) di ordinare l'emissione del relativo mandato di pagamento, per l'importo reclamato dal creditore, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3828.

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

- A) Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :

Chap. 51300  
Détail 10332  
(nouveau détail)  
Obj. 182104

«Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint afférents aux travaux de réalisation d'un paravalanche destiné à protéger la RR n° 23 de Valsavarenche et le hameau de Molère contre la chute de l'avalanche n° 18 de la Tseaille de la Poya. Engagement de la dépense nécessaire et rectification du budget de gestion approuvé par la délibération n° 342/1996 – DG n° 5907 du 20 décembre 1996 867 540 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

---

#### Délibération n° 3828 du 22 octobre 2001,

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, indiquées ci-après :

- A) Objectif programmatique 1.3.1 «Fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Cap. 20470 Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento, e spese di manutenzione ordinaria dei locali adibiti ad uffici

anno 2001 competenza L. 30.000.000;  
cassa L. 30.000.000;

«Servizio Patrimonio»

Obiettivo gestionale  
n. 093201 «Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»

Rich. 305 Spese telefoniche  
anno 2001 L. 30.000.000;

*in aumento*

Cap. 20465 «Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici»

anno 2001 competenza L. 30.000.000;  
cassa L. 30.000.000;

«Servizio Patrimonio»

Obiettivo gestionale  
n. 093201 «Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»

Rich. 310 Acquisto macchine ed attrezzature  
anno 2001 L. 30.000.000;

B) Obiettivo programmatico: 2.2.4.07 «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»

*in diminuzione*

Cap. 65930 Spese per la promozione e realizzazione di interventi finalizzati alla fruizione museografica dei beni culturali

anno 2001 competenza L. 52.000.000;  
cassa L. 52.000.000;

«Direzione Beni Archeologici e Paesaggistici»

Obiettivo gestionale  
n. 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Rich. 7714 Progettazioni e consulenze finalizzate all'attività museografica  
anno 2001 L. 25.000.000;

Chap. 20470 «Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce, les services afférents aux produits contingentés, et les dépenses relatives à l'entretien ordinaire des locaux accueillant des bureaux»

Année 2001 exercice budgétaire 30 000 000 L ;  
fonds de caisse 30 000 000 L ;

(«Service du patrimoine»)

Objectif de gestion  
093201 «Fonctionnement des organes, des bureaux et du personnel régional»

Détail 305 «Dépenses téléphoniques»  
Année 2001 30 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 20465 «Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»

Année 2001 exercice budgétaire 30 000 000 L ;  
fonds de caisse 30 000 000 L ;

(«Service du patrimoine»)

Objectif de gestion  
093201 «Fonctionnement des organes, des bureaux et du personnel régional»

Détail 310 «Achat de machines et d'équipements de bureau»  
Année 2001 30 000 000 L ;

B) Objectif programmatique 2.2.4.07 «Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux»

*Diminution*

Chap. 65930 «Dépenses pour la promotion et la réalisation d'actions en matière d'utilisation muséographique des biens culturels»

Année 2001 exercice budgétaire 52 000 000 L ;  
fonds de caisse 52 000 000 L ;

(«Direction des biens archéologiques et du paysage»)

Objectif de gestion  
121001 «Planification et gestion des actions visant à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels»

Détail 7714 «Conceptions de projets et consultations en matière d'activité muséographique»  
Année 2001 25 000 000 L ;

Rich. 6452 Spese per la predisposizione di apparati didattici, arredi, pannelli, animazioni, installazioni, postazioni, materiale divulgativo esplicativo promozionale e video per la valorizzazione dei beni culturali

anno 2001 L. 27.000.000;

*in aumento*

Cap. 65940 Spese per la manutenzione ordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A)

anno 2001 competenza L. 52.000.000;  
cassa L. 52.000.000;

«Direzione Beni Archeologici e Paesaggistici»

Obiettivo gestionale

n. 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Rich. 6456 Gestione e manutenzione ordinaria dei castelli e degli edifici museali – comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A

anno 2001 L. 52.000.000.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3829.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 405.999.000 dallo stanziamento del capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e

Détail 6452 «Dépenses pour la mise en place d'équipements pédagogiques, de mobilier, de panneaux, d'animations, d'installations et de matériel explicatif, de vulgarisation et de promotion, ainsi que de matériel vidéo, aux fins de la valorisation des biens culturels»

Année 2001 27 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 65940 «Dépenses pour l'entretien ordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»

Année 2001 exercice budgétaire 52 000 000 L ;  
fonds de caisse 52 000 000 L ;

(«Direction des biens archéologiques et du paysage»)

Objectif de gestion

121001 «Planification et gestion des actions visant à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels»

Détail 6456 «Gestion et entretien ordinaire des châteaux et des immeubles accueillant des musées – actions relevant de la comptabilité IVA comprises»

Année 2001 52 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3829 du 22 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 405 999 000 L des crédits inscrits au chapitre 37960

inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni alle sotto indicate richieste di spesa:

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo n. 032003 «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della l.r. 37/86»

*in diminuzione*

Cap. 37960

Rich. 655 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche»  
L. 405.999.000;

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo n. 032003 «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della l.r. 37/86»

*in aumento*

Cap. 37900

Rich. 10329 (nuova istituz.) «Contributi ai comuni, ai sensi dell'art.16 della l.r. 37/86, per spese sostenute a seguito del verificarsi di eventi calamitosi»  
L. 45.300.000;

Struttura dirigenziale «Servizio difesa del suolo »

(«Fonds pour les mesures urgentes et injournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Structure de direction «Direction de la protection civile»

Objectif 032003 «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens de la LR n° 37/1986»

*Diminution*

Chapitre 37960

Détail 655 «Fonds pour les mesures urgentes et injournables en cas de calamités naturelles ou de phénomènes météorologiques exceptionnels»  
405 999 000 L ;

Structure de direction «Direction de la protection civile»

Objectif 032003 «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens de la LR n° 37/1986»

*Augmentation*

Chapitre 37900

Détail 10329 (nouveau détail) «Subventions accordées aux communes, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 37/1986, au titre des dépenses supportées suite à des calamités naturelles»  
45 300 000 L ;

Structure de direction «Service de protection du sol»



Obiettivo  
n. 171103 «Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali per la protezione dei centri abitati e delle infrastrutture dai rischi di natura geomorfologica »

*in aumento*

Cap. 37900

Rich. 10330 (nuova istituz.)  
«Contributi ai comuni, ai sensi dell'art. 10 della l.r. 37/86, per interventi urgenti e inderogabili al seguito del verificarsi di eventi calamitosi »

L. 360.699.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3830.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 21, recante: «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni alla Parte spesa - obiettivo programmatico 2.2.2.05. «Zootecnia» - del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e di quello pluriennale per gli anni 2001/2003:

*in diminuzione*

Cap. 42835 «Interventi nel settore della zootecnia»

anno 2001	competenza	Lire 12.000.000.000
	cassa	Lire 7.000.000.000
anno 2002	competenza	Euro 8.740.000
anno 2003	competenza	Euro 8.740.000

Objectif  
171103 «Planification et réalisation d'actions structurelles pour la protection des agglomérations et des infrastructures contre les risques de nature géomorphologique»

*Augmentation*

Chapitre 37900

Détail 10330 (nouveau détail)  
«Subventions accordées aux communes, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 37/1986, pour l'adoption de mesures urgentes suite à des calamités naturelles»

360 699 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 et du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3830 du 22 octobre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001 portant dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses - objectif programmatique 2.2.2.05. « Élevage » - du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région :

*Diminution*

Chap. 42835 «Actions dans le secteur de l'élevage»

année 2001	exercice budgétaire	12 000 000 000 L
	fonds de caisse	7 000 000 000 L
année 2002	exercice budgétaire	8 740 000 euros
année 2003	exercice budgétaire	8 740 000 euros

*in aumento*

Cap. 42845 (di nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.010.  
«Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico»

anno 2001	competenza	Lire	12.000.000.000
	cassa	Lire	7.000.000.000
anno 2002	competenza	Euro	8.714.000
anno 2003	competenza	Euro	8.714.000

Cap. 42850 (di nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.010.  
«Contributi per azioni pubblicitarie e promozionali nel settore zootecnico»

anno 2001	competenza	Lire	—
	cassa	Lire	—
anno 2002	competenza	Euro	20.800
anno 2003	competenza	Euro	20.800

Cap. 42855 (di nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.010.  
«Contributi per progetti di ricerca e di sviluppo tecnologico nel settore dell'agricoltura e dell'agroindustria»

anno 2001	competenza	Lire	—
	cassa	Lire	—
anno 2002	competenza	Euro	5.200
anno 2003	competenza	Euro	5.200

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni come di seguito previsto:

Struttura dirigenziale «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»

Obiettivo 151001 «Promozione e attuazione di iniziative tendenti al miglioramento ed all'incremento della produzione zootecnica regionale»

*in diminuzione*

Cap. 42835

Rich. 9621 «Interventi nel settore della zootecnia»

anno 2001	Lire	12.000.000.000
anno 2002	Euro	8.740.000
anno 2003	Euro	8.740.000

*in aumento*

*Augmentation*

Chap. 42845 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.1.6.3.2.10.010.  
«Subventions pour des interventions dans le secteur de l'élevage»

année 2001	exercice budgétaire	12 000 000 000
	fonds de caisse	7 000 000 000
année 2002	exercice budgétaire	8 714 000 euros
année 2003	exercice budgétaire	8 714 000 euros

Chap. 42850 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.1.6.3.2.10.010.  
«Subventions pour des initiatives publicitaires et de promotion dans le secteur de l'élevage»

année 2001	exercice budgétaire	— L
	fonds de caisse	— L
année 2002	exercice budgétaire	20 800 euros
année 2003	exercice budgétaire	20 800 euros

Chap. 42855 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.1.6.3.2.10.010.  
«Subventions pour des projets de recherche et de modernisation technologique dans le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire»

année 2001	exercice budgétaire	— L
	fonds de caisse	— L
année 2002	exercice budgétaire	5 200 euros
année 2003	exercice budgétaire	5 200 euros

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après :

Structure de direction «Direction des politiques agricoles et de l'élevage»

Objectif 151001 «Promotion et mise en œuvre d'initiatives concernant les élevages de la Vallée d'Aoste et visant à l'amélioration et à l'augmentation de la production»

*Diminution*

Chap. 42835

Détail 9621 «Interventions dans le secteur de l'élevage»

année 2001	12 000 000 000
année 2002	8 740 000 euros
année 2003	8 740 000 euros

*Augmentation*

Cap. 42845				Chap. 42845			
Rich. 10287	(di nuova istituzione) «Tenuta dei libri genealogici ed effettuazione controlli funzionali»			Détail 10287	(nouveau détail) «Tenue des livres généalogiques et contrôles fonctionnels y afférents»		
	anno 2001	Lire	—		année 2001	—	L
	anno 2002	Euro	516.500		année 2002	516 500	euros
	anno 2003	Euro	516.500		année 2003	516 500	euros
Rich. 10288	(di nuova istituzione) «Controlli di rendimento e gestione riproduttiva degli animali»			Détail 10288	(nouveau détail) «Contrôles des performances et gestion de la reproduction des animaux»		
	anno 2001	Lire	—		année 2001	—	L
	anno 2002	Euro	1.188.000		année 2002	1 188 000	euros
	anno 2003	Euro	1.188.000		année 2003	1 188 000	euros
Rich. 10289	(di nuova istituzione) «Assistenza tecnica in zootecnia»			Détail 10289	(nouveau détail) «Assistance technique dans le secteur de l'élevage»		
	anno 2001	Lire	500.000.000		année 2001	500 000 000	L
	anno 2002	Euro	1.641.000		année 2002	1 641 000	euros
	anno 2003	Euro	258.000		année 2003	258 000	euros
Rich. 10290	(di nuova istituzione) «Ricerche nel settore dell'allevamento»			Détail 10290	(nouveau détail) «Recherches dans le secteur de l'élevage»		
	anno 2001	Lire	—		année 2001	—	L
	anno 2002	Euro	10.300		année 2002	10 300	euros
	anno 2003	Euro	12.900		année 2003	12 900	euros
Rich. 10291	(di nuova istituzione) «Rassegne e concorsi zootecnici»			Détail 10291	(nouveau détail) «Comices agricoles et concours de bétail»		
	anno 2001	Lire	4.500.000.000		année 2001	4 500 000 000	L
	anno 2002	Euro	4.135.200		année 2002	4 135 200	euros
	anno 2003	Euro	5.515.600		année 2003	5 515 600	euros
Rich. 10292	(di nuova istituzione) «Acquisto riproduttori»			Détail 10292	(nouveau détail) «Achat de reproducteurs»		
	anno 2001	Lire	700.000.000		année 2001	700 000 000	L
	anno 2002	Euro	500.000		année 2002	500 000	euros
	anno 2003	Euro	500.000		année 2003	500 000	euros
Rich. 10293	(di nuova istituzione) «Tutela assicurativa degli allevamenti»			Détail 10293	(nouveau détail) «Assurance des élevages»		
	anno 2001	Lire	6.300.000.000		année 2001	6 300 000 000	L
	anno 2002	Euro	723.000		année 2002	723 000	euros
	anno 2003	Euro	723.000		année 2003	723 000	euros
Cap. 42850				Chap. 42850			
Rich. 10294	(di nuova istituzione) «Azioni pubblicitarie e promozionali dirette al consumatore»			Détail 10294	(nouveau détail) «Initiatives publicitaires et de promotion à l'intention des consommateurs»		
	anno 2001	Lire	—		année 2001	—	L
	anno 2002	Euro	10.400		année 2002	10 400	euros
	anno 2003	Euro	10.400		année 2003	10 400	euros

Rich. 10295	(di nuova istituzione) «Azioni promozionali indirette»
anno 2001	Lire —
anno 2002	Euro 10.400
anno 2003	Euro 10.400

Cap. 42855

Rich. 10296	(di nuova istituzione) «Progetti di ricerca e di sviluppo tecnologico»
anno 2001	Lire —
anno 2002	Euro 5.200
anno 2003	Euro 5.200;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3831 du 22 octobre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 208 840 000 L (deux milliards deux cent huit millions huit cent quarante mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 38280 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches.» 500 000 000 L;

Chap. 51340 «Dépenses pour l'entretien des routes régionales.» 1 000 000 000 L;

Chap. 52180 «Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes.» 400 000 000 L;

Chap. 61100 «Dépenses pour l'aide aux mineurs.» 20 000 000 L;

Chap. 62570 «Subventions aux communes pour les frais

Détail 10295	(nouveau détail) «Actions de promotion indirectes»
année 2001	— L
année 2002	10 400 euros
année 2003	10 400 euros

Chap. 42855

Détail 10296	(nouveau détail) «Projets de recherche et de modernisation technologique»
année 2001	— L
année 2002	5 200 euros
année 2003	5 200 euros ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3831.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 2.208.840.000 (duemiliardi-duecentoottomilioniotto-cento-quarantamila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 38280 «Spese per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe» L. 500.000.000;

Cap. 51340 «Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali» L. 1.000.000.000;

Cap. 52180 «Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade» L. 400.000.000;

Cap. 61100 «Spese per l'assistenza ai minori» L. 20.000.000;

Cap. 62570 «Contributi ai comuni nelle spese di eserci-

	de gestion des remontées mécaniques destinées à la pratique du ski.»	8 840 000 L;
Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques.»	200 000 000 L;
Chap. 65945	«Fonds destinés aux actions de restauration du patrimoine bâti d'intérêt historique du bourg de Bard.»	60 000 000 L;
Chap. 67410	«Dépenses financées par les fonds communautaires destinés à la réalisation d'une action afférente à la protection de la nature au sens du projet LIFE 97 «Suivi et gestion des zones humides insérées dans Nature 2000».»	20 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3887.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle strutture previste nel P.U.D. della zona FS6 in località Breuil Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE proposto dalla Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 31 marzo 2000 dalla Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione delle strutture previste nel P.U.D. della zona FS6 in località Breuil Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 7559/5/DTA e n. 7560/5/DTA in data 11 maggio 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

	zio degli impianti di trasporto a fune destinati all'attività sciistica»	L. 8.840.000;
Cap. 64100	«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»	L. 200.000.000;
Cap. 65945	«Fondo per il finanziamento degli interventi di recupero del patrimonio storico-edilizio del borgo di Bard»	L. 60.000.000;
Cap. 67410	«Spese su fondi comunitari per l'attuazione di una azione concernente la tutela della natura prevista dal progetto LIFE '97 "monitoraggio e gestione delle zone umide inserite in Natura 2000"»	L. 20.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3887 du 22 octobre 2001,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des structures visées au PUD de la zone FS6, à Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, déposé par la société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 31 mars 2000 par la société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation des structures visées au PUD de la zone FS6, à Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 11 mai 2000, réf. n° 7559/5/DTA et n° 7560/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti idraulici e valanghivi, dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 11659/5/DBM in data 13 luglio 2000);
- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 18520/5/DTA in data 10 settembre 2001);
- parere vincolante favorevole espresso, per quanto attiene alla protezione delle bellezze naturali di cui al D.Leg. 29 ottobre 1999, n. 490, dal Dipartimento Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 18969/TP in data 2 ottobre 2001);

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 12 settembre 2001, ha:

1. ritenuto di concordare e fare proprie le osservazioni espresse dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 18520/5/DTA in data 10 settembre 2001) e dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 11659/5/DBM in data 13 luglio 2000);

2. espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- in fase di progettazione dovranno essere effettuate tutte le verifiche di natura idraulica e le singole opere dovranno essere autorizzate dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- per quanto attiene agli aspetti valanghivi, sentito l'ufficio Valanghe, visto che una parte delle opere previste dal P.U.D. potrebbero ricadere nelle zone soggette a valanghe si richiede l'acquisizione della cartografia concernente lo studio fatto dall'IFENA di Davos e della relativa normativa;
- dovrà essere eseguita in sede di progettazione definitiva-esecutiva la verifica di fattibilità di alcuni singoli interventi da concordare con il Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. In particolare:

a) ulteriori indagini saranno necessarie per verificare la fattibilità dell'edificio di 4 piani destinato alla sede dei nuovi uffici della Cervino S.p.A.; il Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche dispone, infatti, di dati discordanti (rispetto a quelli prodotti dai progettisti) in merito all'attività della «paleo-frana di Cielo Alto» (D.G.P.V., sul fronte della quale è prevista la realizzazione del suddetto edificio); si fa riferimento alle gravi lesioni (cedimenti di pareti, infiltrazioni d'acqua, crepe sui muri e sulle giunzioni delle solette) riscontrate in numerosi edifici presenti sul versante nelle immediate vicinanze del settore indagato (tra gli altri il condominio Saint Théodule ed il garage del piazzale funivie). Si richiede pertanto l'esecuzione, quanto prima possibile, di nuovi sondaggi da attrezzare con inclinometri al fine di ottenere un monitoraggio per un arco di tempo sufficientemente lungo per avere informazioni valide ed esaustive da utilizzare per la progettazione definitiva-esecutiva;

b) allo stesso modo la progettazione esecutiva dovrà attendere i risultati delle indagini programmate per la costruzione dell'autorimessa interrata in sinistra orografica del torrente Marmore. A tal proposito sarebbe necessario poter disporre

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- avis exprimé par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 13 juillet 2000, réf. n° 11659/5/DBM), quant aux volets hydrauliques et à la chute d'avalanches ;
- Avis exprimé, quant aux volets géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 10 septembre 2001, réf. n° 18520/5/DTA) ;
- Avis favorable contraignant exprimé, quant à la protection des beautés naturelles visée au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, par le Département de la surintendance des activités et des biens culturels de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 2 octobre 2001, réf. n° 18969/TP) ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement lors de sa réunion du 1<sup>er</sup> août 2001 :

1. a décidé de partager et d'accueillir les observations exprimées par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 10 septembre 2001, réf. n° 18520/5/DTA) et par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 13 juillet 2000, réf. n° 11659/5/DBM) ;

2. a formulé à l'unanimité un avis favorable, aux conditions suivantes :

di almeno un anno di monitoraggio della falda per avere i valori di soggiacenza minima raggiunti, indispensabili alla progettazione dei sistemi di drenaggio, considerando che il piano di calpestio dell'autorimessa risulta essere in alcuni settori inferiore alla quota di fondo alveo;

c) infine, per quanto riguarda gli altri interventi in progetto ed in particolare la costruzione del nuovo residence e della relativa autorimessa interrata, si raccomanda l'esecuzione delle indagini conoscitive consigliate dal Dott. BESSONE;

3. ritenuto di suggerire di:

- considerare, indipendentemente dall'esito delle indagini geognostiche, delle alternative progettuali per quanto riguarda la destinazione dell'edificio relativo alla nuova sede degli uffici della Cervino S.p.A.;
- rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compati-

3. a estimé opportun :

- de conseiller à la société ayant proposé le projet de prendre en considération – indépendamment des résultats des études géognostiques – des projets de remplacement, pour ce qui est du bâtiment destiné à accueillir les nouveaux bureaux de la «Cervino SpA» ;
- de rappeler à ladite société que la date du début des travaux doit également être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que :

- a) Le projet est globalement compatible avec les finalités de ladite loi, compte tenu en priorité de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les pollutions et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la

bilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE, di realizzazione delle strutture previste nel P.U.D. della zona FS6 in località Breuil Cervinia in Comune di VALTOURNENCHE, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3888.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato ad uso artigianale ed industriale in zona D2 – Etang in Comune di SAINT-CHRISTOPHE proposto dalla Società COALPI S.r.l. di AOSTA.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 31 marzo 2000 dalla Società COALPI s.r.l. di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato ad uso artigianale ed industriale in zona D2 – Etang in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'ambiente, riunitosi in data 3 ottobre 2001, ha svolto le seguenti considerazioni:

- 1) Il fabbricato, che si inserisce in un contesto già interessato da interventi di urbanizzazione analoghi, non crea particolari impatti negativi su l'ambiente circostante;
- 2) L'analisi della conformità con i parametri urbanistici vigenti ha dato i seguenti risultati:

«Considerato che le prescrizioni urbanistiche vigenti fissano per la zona D2 del PRGC di SAINT-CHRISTOPHE i seguenti parametri:

- Norme di Attuazione della disciplina urbanistica
  - Indice di fabbricazione zona D2 = 0,12 mc/mq (vedasi tabella n. 4 – Prescrizioni urbanistiche di zona)
  - art. 9 punto 3° – per «indice di fabbricazione» si intende il rapporto tra il volume abitabile o agibile costruibile sul lotto impegnato dalla concessione e la superficie fondiaria di detto lotto, salvo quanto previsto dall'art. successivo.
  - art. 17 – Le zone industriali sono destinate alle attività industriali, artigianali e commerciali. Oltre ai fabbricati adibiti allo svolgimento delle funzioni produttive e commerciali dell'azienda sono ammessi: (... omissis ...) 4 – le abitazioni del custode o del direttore o del proprietario dell'azienda nella misura di 300 m<sup>3</sup>, escluse scale, ogni lotto minimo industriale di 2.500 m<sup>2</sup>.
- Norme Edilizie

compatibilità avec l'environnement du projet déposé par la société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE en vue de la réalisation des structures visées au PUD de la zone FS6, à Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3888 du 22 octobre 2001,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment à usage artisanal et industriel dans la zone D2 - Étang, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la société «COALPI srl» d'AOSTE.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 31 mars 2000 par la société «COALPI srl» d'AOSTE en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de construction d'un bâtiment à usage artisanal et industriel dans la zone D2 - Étang, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement lors de sa réunion du 3 octobre 2001 a formulé les considérations suivantes :

- 1) Le bâtiment en cause est inséré dans un contexte caractérisé par des constructions analogues et ne cause aucun impact négatif sur l'environnement ;
- 2) Les résultats de l'analyse de la conformité du projet en question avec les paramètres urbanistiques sont les suivants :



- Art. 22 – Grandezze Edilizie d) Volume edificabile : il volume edificabile si calcola moltiplicando la superficie dell'area, compresa l'eventuale parte destinata dal P.R.G.C. a spazi pubblici se dismessi gratuitamente al Comune, per l'indice di fabbricazione;
- Rapporto di copertura zona D =  $1/3 \text{ m}^2/\text{m}^2$
- Considerato che dai calcoli planovolumetrici presentati nella relazione tecnica si evincono le seguenti caratteristiche progettuali:
  - a) Superficie dell'area = 8.152 mq
  - b) Volume di progetto = 12.118 mc
- Rilevato che la verifica della conformità urbanistica operata dal progettista si è basata solo sulla verifica del rapporto di copertura, non considerando invece l'indice di fabbricazione;
- Constatata la non conformità dell'intervento con le prescrizioni urbanistiche di zona di cui alle Norme di Attuazione del vigente P.R.G.C. di SAINT-CHRISTOPHE che consentono, in ragione di un indice di fabbricazione pari a 0,12 mc/mq, una volumetria di ca. 978 mc ( $8.152 \times 0,12 = 978,24$ ), a fronte di un volume di progetto pari a 12.118 mc;
- Pur prendendo atto che il fabbricato, inserendosi in un contesto già oggetto di interventi di urbanizzazione, non crea particolari impatti sull'ambiente circostante;
- Atteso che l'istruttoria della procedura di V.I.A. deve anche verificare, ai sensi dell'art. 11, comma 2, lett. e) della L.R. 14/1999, la coerenza degli interventi e delle opere proposti con gli strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistica;»

In ragione di quanto emerso dall'istruttoria, relativa in particolare al punto «2» di cui sopra, il Comitato ha espresso parere negativo;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) non sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri negativi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Preso atto che il parere negativo del Comitato Tecnico per l'Ambiente è legato esclusivamente alla non conformità con lo strumento urbanistico vigente e non rileva impatti ambientali significativi;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

En raison des résultats de l'instruction, notamment pour ce qui est du point 2) ci-dessus, le Comité a exprimé un avis défavorable ;

Considérant qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que :

- a) Le projet est globalement compatible avec les finalités de ladite loi, compte tenu en priorité de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les pollutions et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air ;

Considérant que l'avis défavorable du Comité technique de l'environnement est lié exclusivement à la non conformité avec les documents d'urbanisme en vigueur et n'est pas dû à d'importants impacts sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva limitatamente alla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società COALPI s.r.l. di AOSTA, di realizzazione di un fabbricato ad uso artigianale ed industriale in zona D2 - Etang in Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

2) di rilevare tuttavia che il progetto in esame non è al momento realizzabile senza un adeguamento urbanistico che lo renda compatibile con il PRG vigente, da effettuarsi da parte dell'Autorità Comunale competente;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di NUS. Deliberazione del Consiglio Comunale n. 40 del 22.10.2001.

**Riqualificazione ambientale, miglioramento della viabilità ed adeguamento reti di urbanizzazione primaria della frazione Issologne. Controdeduzioni, approvazione variante non sostanziale e schede F.O.S.P.I..**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare le controdeduzioni alle osservazioni sulla variante non sostanziale al P.R.G.C.;

2. di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'articolo 31, comma 2, della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11, concernente il progetto di riqualificazione ambientale, miglioramento della viabilità ed adeguamento

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée uniquement quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «COALPI srl» d'AOSTE en vue de la construction d'un bâtiment à usage artisanal et industriel dans la zone D2 - Étang, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE ;

2) Il est toutefois à remarquer que le projet en question n'est pas réalisable si l'autorité communale compétente ne procède pas à une modification urbanistique permettant de rendre ledit projet compatible avec le PRG en vigueur ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de NUS. Délibération n° 40 du 22 octobre 2001,

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, des fiches FOSPI relatives à l'amélioration de la qualité de l'environnement et de la voirie et à la mise en conformité des infrastructures essentielles du hameau d'Issologne, ainsi que des réponses aux observations présentées au sujet de ladite variante.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les réponses aux observations relatives à la variante non substantielle du PRGC ;

2. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, relative à l'amélioration de la qualité de l'environnement et de la voirie, ainsi qu'à la mise en

reti di urbanizzazione primaria nella frazione Issologne;

3. di approvare le schede progettuali F.O.S.P.I. predisposte dall'Ingegnere Oscar VAGNEUR, con studio in AOSTA, da cui risulta che il costo dell'opera ammonta a Euro 929.622,42;

4. di inoltrare la richiesta di inserimento dell'opera in oggetto nel finanziamento F.O.S.P.I., triennio 2003/2005, ai sensi della L.R. 20.11.1995 n. 48, con appalto ed esecuzione dell'opera a carico dell'Amministrazione Comunale;

Omissis

Nus, 26 ottobre 2001.

Il Segretario Comunale Capo  
PONSETTI

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 28.**

**Approvazione variante non sostanziale al vigente PRGC relativa all'adeguamento stradale ed al rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale 11/1998 la variante non sostanziale al vigente Piano Regolatore generale comunale relativa all'adeguamento della sede stradale ed al rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton;

2. di dare atto che la suddetta variante avrà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Segretario Comunale;

4. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione Regionale di Controllo ai sensi dell'art. 18 della L.R. 23.08.1993, n. 73, modificata dalle L.R. 19.08.1994 e n. 40 del 16.12.1997.

Inoltre, con separata votazione che ha prodotto il seguente risultato:

Presenti e votanti: n. 10

Voti favorevoli: n. 9

Voti contrari: n. ==

conformité des infrastructures essentielles du hameau d'Issologne ;

3. Sont approuvées les fiches afférentes aux projets FOSPI établies par M. Oscar VAGNEUR, ingénieur d'AOSTE, d'où il ressort que le coût des travaux en question s'élève à 929 622,42 euros ;

4. Il est décidé de demander que les ouvrages en cause soient inscrits au nombre des projets financés par le FOSPI au titre de la période 2003/2005, aux termes de la LR n° 48 du 20 novembre 1995, et que l'attribution des travaux y afférents et leur exécution soient à la charge de l'Administration communale.

Omissis

Fait à Nus, le 26 octobre 2001.

Le secrétaire communal en chef,  
Elio PONSETTI

**Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 28 du 29 octobre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au réaménagement de la chaussée et des ponts menant au hameau de Creton.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, la variante non substantielle du plan régulateur général communal, relative au réaménagement de la chaussée et des ponts menant au hameau de Creton ;

2. Ladite variante prend effet à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

3. Le secrétaire communal est responsable de l'exécution du présent acte ;

4. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission régionale de contrôle, aux termes de l'art. 18 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée par la LR du 9 août 1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

À l'issue d'un vote distinct dont les résultats sont les suivants :

Présents et votants : 10 ;

Voix pour : 9 ;

Voix contre : ==

Astenuti: n. 1 (Consigliere VEVEY Mario);

delibera

di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73.

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione  
29 ottobre 2001, n. 56.**

**Approvazione progetto preliminare variante non sostanziale al P.R G.C. vigente ai sensi della Legge Regionale n. 11/98.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di accogliere le osservazioni prevenute da parte dell'Assessorato del territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione Urbanistica di cui sopra e di allegare la Relazione di verifica della coerenza con il P.T.P.;

2) Di non accogliere le osservazioni del Signor THÉRISOD Natale e del Consorzio di Miglioramento Fondiario Rhêmes-Notre-Dame in quanto non ritenute attinenti al progetto in esame e sostenute con argomentazioni di difficile comprensione e che esulano dal contenuto progettuale; del Consorzio di Miglioramento Fondiario Rhêmes-Notre-Dame (integrazione) in quanto pervenute fuori termine e ritenute non attinenti al deliberato;

3) Di accogliere le osservazioni presentate dai Signori CENTOZ Elena e CENTOZ Marcello garantendo la fruizione, in sede di progettazione esecutiva, dell'accesso richiesto alla parte di fondo residuo;

4) Di approvare la variante non sostanziale al progetto preliminare di costruzione autorimessa comunale e strada di accesso alla frazione Broillat ai sensi degli articoli 16 e 31 della L.R. 11/1998;

5) Di dare atto della coerenza della variante in oggetto con le scelte del P.T.P.;

6) Di disporre per l'invio in copia del presente atto con i relativi allegati alla struttura regionale competente in materia urbanistica e alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale secondo le procedure disposte dall'art. 16 della Legge regionale n. 11/1998;

7) Di dare atto che il presente provvedimento non è soggetto al controllo ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 e successive modificazioni;

Abstentions : 1 (le conseiller Mario VEVEY) ;

délibère

le présent acte est immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993.

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération  
n° 56 du 29 octobre 2001,**

**portant approbation d'un avant-projet comportant une variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Sont accueillies les observations présentées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, mentionnées au préambule, et le rapport afférent à la vérification du fait que la variante en cause n'est pas en contraste avec le PTP est joint à ladite variante ;

2) Les observations présentées par M. Natale THÉRISOD et par le consortium d'amélioration foncière Rhêmes-Notre-Dame sont rejetées en raison du fait qu'elles ne concernent pas le projet en question et que l'argumentation y afférente est difficile à comprendre ; les observations complémentaires présentées par le consortium d'amélioration foncière Rhêmes-Notre-Dame sont également rejetées, car elles ont été présentées hors délai et ne concernent pas l'objet de la présente délibération ;

3) Les observations présentées par Mme Elena CENTOZ et M. Marcello CENTOZ sont accueillies et lors de la rédaction du projet d'exécution l'accès à la partie de terrain restante sera assuré ;

4) La variante non substantielle du PRGC, relative à l'avant-projet des travaux de construction d'un garage communal et de la route d'accès au hameau de Broillat, est approuvée, aux termes des articles 16 et 31 de la LR n° 11/1998 ;

5) Il est pris acte du fait que la variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

6) La présente délibération est transmise, assortie des annexes y afférentes, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme et est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle, au sens de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée ;

8) Di dichiarare la presente deliberazione con la seguente votazione:

astenuti: n. 1 (Cristina BÉRARD);  
votanti: 9;  
favorevoli: 6;  
contrari: 3 (OREILLER, SAUDIN, BARMAVERAIN).

immediatamente eseguibile, ai sensi e per gli effetti dell'art. 27, comma 1, della Legge regionale 9 agosto 1994, n. 41 e dalla Legge Regionale 16 dicembre 1997 n. 40

---

---

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione del Consiglio n. 38 del 26 ottobre 2001.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 8 in Fraz. Montaz**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

Di approvare ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98 la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 8 in Fraz. Montaz, così come predisposta dallo studio tecnico Ing. OBERT Enzo di AOSTA e meglio descritta in premessa, che si allega alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale;

Di prendere atto che la presente variante non sostanziale assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere, ad avvenuta pubblicazione, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98, la presente Delibera alla struttura regionale competente in materia di Urbanistica.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva.

---

---

**Comunità Montana Grand Combin – Ufficio tecnico.**

**Avviso di avvio del procedimento (art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18).**

La comunità montana Grand Combin

8) À l'issue d'un vote distinct dont les résultats sont les suivants :

Abstentions : 1 (Cristina BÉRARD) ;  
Votants : 9 ;  
Voix pour : 6 ;  
Voix contre : 3 (OREILLER, SAUDIN, BARMAVERAIN)

la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes du premier alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

---

---

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 38 du 26 octobre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 8 hameau de Montaz.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

Est approuvée – aux termes du troisième alinéa de l'article 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 – la variante non substantielle n° 8 du PRGC (hameau de Montaz), telle qu'elle a été rédigée par le cabinet technique de M. Enzo OBERT d'AOSTE et décrite au préambule ; la variante en cause est annexée à la présente délibération dont elle fait partie intégrante et substantielle ;

L'effectivité de ladite variante est subordonnée à la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

le présent acte est immédiatement applicable

---

---

**Communauté de Montagne Grand Combin – Bureau Technique.**

**Avis d'engagement de procédure – art. 9, 3<sup>e</sup> alinéa LR 2 juillet 1999, n° 18.**

La Communauté de montagne Grand Combin,

## AVVISA

che la Comunità Montana ha avviato la progettazione per una variante tecnica suppletiva alle opere di ripristino della tratta di acquedotto comunitario nel comune di VALPELLINE con le procedure previste all'articolo 2, dell'ordinanza ministeriale 3090/2000.

*Struttura responsabile:* La struttura responsabile del procedimento è l'ufficio tecnico della Comunità montana. Il responsabile del procedimento è il dirigente: arch. Fulvio BOVET.

*Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* La documentazione relativa alla progettazione è consultabile (art. 11 L.R. 18/1999) presso l'ufficio tecnico dell'amministrazione competente, dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 15,00 a partire dal giorno 15 novembre.

*Termini entro i quali gli interessati possono presentare memorie scritte e documenti:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento facendo pervenire alla struttura responsabile dell'amministrazione competente a partire dal 7 novembre 2001 e fino alle ore 12,00 del giorno 16 novembre 2001 memorie o documenti inerenti il procedimento in oggetto.

Il responsabile del procedimento  
BOVET

## DONNE COMMUNICATION

D'avoir engagé la procédure pour l'approbation d'une variante technique aux œuvres de réaménagement de la conduite de l'acqueduc communautaire dans la commune de VALPELLINE avec les procédures visés à l'article 2, de l'ordonnance ministériale 3090/2000.

*Structure responsable :* La structure responsable de la procédure est le Bureau technique de la Communauté de montagne. Le responsable de la procédure est le dirigeant: arch. Fulvio BOVET.

*Bureau où les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés :* La documentation peut être consulté (art. 11 L.R. 18/1999) auprès du bureau technique de l'Administration compétente, de lundi au vendredi de 9h00 jusqu'à 15h00 à partir du jour 15 novembre 2001.

*Dernier délai pour le dépôt des mémoires écrites et de toutes autres pièces :* Au sens de l'art. 10 de la L.R. 18/1999, toutes les personnes ayant des intérêts publics, ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure en présentant à la structure responsable de l'Administration compétente – au plus tard le 16 novembre 2001, 12 h – des mémoires ou toutes autres pièces relatives à la procédure en cause.

Le responsable de la procédure,  
Fulvio BOVET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Sviluppo organizzativo.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area giuridico-amministrativa) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 3950 in data 11.07.2000.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Posizione graduatoria</b> <i>Position dans la liste</i>	<b>Nominativo</b> <i>Nom</i>	<b>Punteggio totale (su complessivi punti 20)</b> <i>Points (sur un total de 20)</i>
1	MATTEI Enrico	16,25

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

N. 379

**Comune di AYAS.**

**Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore area amministrativo/contabile/tributaria di categoria C posizione C2, per 36 ore settimanali, in sostituzione di personale dipendente.**

Il Comune di AYAS indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore area amministrativo/contabile/tributaria di categoria C posizione C2, per 36 ore settimanali, in sostituzione di personale dipendente.

*Titolo di studio richiesto:* Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

*Termine di presentazione delle domande:* La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du développement organisationnel.**

**Publication du résultat d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire juridique et administrative) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par l'acte du dirigeant n° 3950 du 11 juillet 2000.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

La directrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 379

**Commune d'AYAS.**

**Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un instructeur du secteur administratif, comptable et des impôts – catégorie C position C2, 36 heures hebdomadaires, en remplacement de personnels en fonction.**

La Commune de AYAS lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un instructeur du secteur administratif, comptable et des impôts – catégorie C position C2, 36 heures hebdomadaires, en remplacement de personnels en fonction.

*Titre d'études requis :* Pour être admis à la sélection, tout candidat doit être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au

bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 13.12.2001). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

*Possesso dei requisiti:* I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

#### PROVE D'ESAME.

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

##### *1<sup>a</sup> Prova scritta:*

- a) L'imposta comunale sugli immobili (D. Lgs. 504/1992 come successivamente modificato ed integrato).

##### *2<sup>a</sup> Prova scritta:*

- a) Ordinamento contabile degli Enti Locali (L.R. 40 del 16.12.1997 e relativo Regolamento Regionale n. 1 del 03.02.1999).

Si precisa che una delle due prove scritte potrà anche comportare la stesura di documenti mediante l'utilizzo degli applicativi Word e/o Excel per Windows su personal computer.

##### *Prova orale:*

- a) Materie oggetto delle due prove scritte.  
b) I tributi comunali di cui al D. Lgs. 507/1993 (e successive modificazioni ed integrazioni).  
c) Sistema delle autonomie locali in Valle d'Aosta (L.R. 54 del 07.12.1998 e successive modificazioni ed integrazioni).  
d) Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

*Diario delle prove:* Le prove avranno inizio il giorno 19.12.2001, alle ore 14,45, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e france-

Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 13.12.2001). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

*Possession des conditions requises :* Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### ÉPREUVES DE LA SÉLECTION.

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

##### *1<sup>ère</sup> épreuve écrite :*

- a) L'ICI (décret législatif n° 504/1992, modifié et complété).

##### *2<sup>ème</sup> épreuve écrite :*

- a) Organisation financière et comptable des collectivités locales (loi régionale n° 40 du 16.12.1997 et Règlement régional n° 1 du 03.02.1999).

On précise que l'une des deux épreuves écrites pourra comporter la rédaction de documents en utilisant l'ordinateur avec les programmes Microsoft Windows Word et/ou Excel.

##### *Épreuve orale :*

- a) Matières des deux épreuves écrites.  
b) Les impôts communaux visés au décret législatif n° 507/1993 (modifié et complété).  
c) Système des autonomie en Vallée d'Aoste (loi régionale n° 54 du 07.12.1998, modifiée et complétée).  
d) Droits et obligations des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

*Lieu et date des épreuves :* Les épreuves débiteront le jour 19.12.2001, 14.45 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.



se. Seguiranno i giorni successivi, a giudizio della Commissione, le altre prove.

*Proroga dei termini:* Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a selezione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) - Tel. n. 0125/306632 - 306633.

Ayas, 6 novembre 2001.

Il Segretario comunale  
PLAT

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione alla selezione da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO  
del Comune di  
11020 AYAS (AO)

\_\_ sottoscritt\_ \_\_\_\_\_, nat\_ a  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente a  
\_\_\_\_\_ in Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

CHIEDE

di essere ammess\_ alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore area amministrativo/contabile/tributaria di categoria C posizione C2, per 36 ore settimanali, in sostituzione di personale dipendente.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin\_ \_\_\_\_\_ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della leg-

Les autres épreuves auront dans les journées suivantes, à la discrétion de la Commission.

*Report du délai de dépôt des candidatures :* Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts à la sélection.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 6 novembre 2001.

Le secrétaire communal,  
Cecilia PLAT

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation à la sélection à rédiger sur papier libre de format officiel.

M. Le Syndic  
de la Commune d'AYAS  
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) le  
\_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ résidant à  
\_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_)

DEMANDE

À être admis(e) à participer à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un instructeur du secteur administratif, comptable et des impôts - catégorie C position C2, 36 heures hebdomadaires, en remplacement de personnels en fonction.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) \_\_\_\_\_ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de \_\_\_\_\_;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions pré-

- ge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di \_\_\_\_\_, conseguito presso \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_, con valutazione \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione alla selezione;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- g) di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat\_ dichiarat\_ decadut\_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: \_\_\_\_\_;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: \_\_\_\_\_;
- l) la lingua in cui intende sostenere le prove di selezione è: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- m) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
- n) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: \_\_\_\_\_.
- Data, \_\_\_\_\_

Firma

- vues par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir;
- e) Justifier du titre d'études suivant \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ pendant l'année \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante \_\_\_\_\_, requis pour la participation à la sélection;
- f) (Eventuellement) Etre en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Etre exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes \_\_\_\_\_ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raison d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: \_\_\_\_\_;
- i) Mes titres de préférence sont les suivants: \_\_\_\_\_;
- l) Souhaiter passer les épreuves de la sélection dans la langue suivante: \_\_\_\_\_ (italien ou français);
- m) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
- n) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: \_\_\_\_\_.
- Le, \_\_\_\_\_

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 380

**Comune di LA THUILE.**

**Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo determinato di n. 1 collaboratore professionale autista macchine operatrici com-**

N° 380

**Commune de LA THUILE.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un collaborateur professionnel chauffeur**

**plesse di categoria B posizione B3 – a 36 ore settimanali.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

##### RENDE NOTO

Che l'Amministrazione Comunale di LA THUILE intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per la copertura di un posto di Collaboratore Professionale autista macchine operatrici complesse di categoria B posizione B3 - a 36 ore settimanali;

*Requisiti richiesti:* possesso del diploma di istruzione secondaria di 1° grado e della patente automobilistica di tipo «C».

*Termine di presentazione delle domande:* le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di LA THUILE entro il giorno 28 novembre 2001.

*Sede e data delle prove:* saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di LA THUILE.

#### PROGRAMMA D'ESAME

*Preliminare accertamento conoscenza lingua:* Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n° 999 del 23.03.1999 e n. 1899 del 7 giugno 1999.

##### *Prova tecnico-pratica:*

- Interventi di manutenzione varia;
- Guida e manutenzione dell'automezzo allestito per sgombero neve.

##### *Prova orale:*

- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
- Nozioni sull'ordinamento degli enti locali.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di LA THUILE – (Tel. 0165/884108) il lunedì, mercoledì e venerdì dalle 8.00 alle 14.00 e il martedì e giovedì dalle

**d'engins mécaniques spéciaux catégorie B position B3 - à 36 heures hebdomadaires.**

#### LE SECRÉTAIRE

##### DONNE AVIS

Que l'Administration Communale de LA THUILE veut engager sous contrat à durée déterminée, un collaborateur professionnel chauffeur d'engins mécaniques spéciaux - à 36 heures hebdomadaires.

*Titres requis:* Diplôme d'école supérieure. Permis de conduire « C »

*Délai de présentation des candidatures:* les candidatures doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA THUILE au plus tard le 28 novembre 2001.

*Lieu et date des épreuves:* ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la Maison Communale de LA THUILE.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire de connaissance de langue :* Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte Régionale n° 999 du 23.03.1999 et n° 1899 du 07.06.1999

##### *Épreuve technico-pratique :*

- Entretien divers ;
- Conduite et entretien du véhicule utilisé pour le débardement de la neige.

##### *Épreuve orale :*

- Droits et devoirs de l'employé public ;
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail;
- Éléments en matière d'organismes locaux.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA THUILE pendant l'horaire d'ouverture des bureaux (tél. 0165/

8.00 alle 12.30 e dalle 13.30 alle 17.30.

La Thuile, 26 ottobre 2001.

Il Segretario comunale  
CHIARELLA

884108) le lundi, mercredi et vendredi de 8.00h à 14.00h et le mardi et jeudi de 8.00h à 12h 30 et de 13h 30 à 17h 30.

Fait à La Thuile, le 26 octobre 2001.

Le secrétaire communal,  
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 381

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ragioniere – Cat. C – Pos. C2: Collaboratore – Area contabile – 36 ore settimanali.**

GRADUATORIA DEFINITIVA

- |                         |                |
|-------------------------|----------------|
| 1) CHABLOZ Katia Giulia | punti 25,25/30 |
| 2) PELLIZZARI Veronica  | punti 24,75/30 |
| 3) DAYNÉ Patrick        | punti 20,50/30 |
| 4) DONDI Carla          | punti 19,00/30 |

Pré-Saint-Didier, 31 ottobre 2001.

Il Segretario comunale  
ROSSERO

N° 381

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un comptable – Catégorie C – Position C2 : Collaborateur – 36 heures hebdomadaires.**

LISTE D'APTITUDES DÉFINITIVE

- |                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| 1) CHABLOZ Katia Giulia | 25,25/30 points |
| 2) PELLIZZARI Veronica  | 24,75/30 points |
| 3) DAYNÉ Patrick        | 20,50/30 points |
| 4) DONDI Carla          | 19,00/30 points |

Fait à Pré-Saint-Didier, le 31 octobre 2001.

Le secrétaire communal,  
Alberto ROSSERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 382

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore – Categoria C Posizione C1 (terminalista addetto alla registrazione dati ex 5ª q.f.) – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore – Categoria C Posizione C1 (terminalista addetto alla registrazione dati ex 5ª q.f.) – a 36 ore settimanali.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHÂTILLON.

N° 382

**Communauté de Montagne Mont Cervin.**

**Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur – Catégorie C Position C1 (préposé à l'enregistrement des données ex 5<sup>ème</sup> grade) – pour 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur – Catégorie C Position C1 (préposé à l'enregistrement des données ex 5<sup>ème</sup> grade) – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHÂTILLON.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale.

*Titolo di studio:* Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### PROVE D'ESAME:

##### A) Prova scritta:

- ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;

##### B) Prova teorico-pratica:

- nozioni d'informatica, prova con elaboratore mediante utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows 95/98;

##### C) Prova orale:

- argomenti della prova scritta;
- elementi di tributi comunali;
- nozioni sull'ordinamento anagrafico, stato civile;
- nozioni di protocollo e archivio atti;
- nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

La liste d'aptitudes sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel.

*Titres d'études requis:* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Epreuve préliminaire:* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN:

##### A) Épreuve écrite :

- ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste;
- organisation financière et comptable des collectivités locales;

##### B) Épreuve théorico-pratique :

- notions d'informatique, épreuve sur l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word et Excel (Windows 95/98);

##### C) Épreuve orale :

- matières de l'épreuve écrite ;
- notions en matière des impôts communales ;
- notions sur le registre de la population, état civil ;
- notions en matière d'enregistrement et d'archives ;
- notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 2 novembre 2001.

Il Segretario Generale  
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in  
via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore - Categoria C Posizione C1 (terminalista addetto alla registrazione dati ex 5<sup>a</sup> q.f.) - a 36 ore settimanali.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 2 novembre 2001.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIC, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de  
Montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_,  
né(e) le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_,  
code fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à  
\_\_\_\_\_, rue/hameau  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, domici-  
lié à \_\_\_\_\_, rue/hameau  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur - Catégorie C Position C1 (proposé à l'enregistrement des données ex 5<sup>ème</sup> grade) - pour 36 heures hebdomadaires.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne \_\_\_\_\_;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_;
4. justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;

5. di essere a conoscenza della lingua francese;
  6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
  7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
  8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
  9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
  10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
  11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
  12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
  13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
  14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
  15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
  16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
  17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;  
oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della
5. connaître la langue française;
  6. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
  7. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);
  8. ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irregularité absolue;
  9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_;
  10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
  11. (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait sous la lettre B);
  12. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
  13. demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
  14. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après \_\_\_\_\_;
  15. souhaiter passer les épreuves du concours en \_\_\_\_\_ (italien ou français).
  16. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
  17. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_;  
ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de

lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale n. \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via/loc. \_\_\_\_\_, C.A.P. \_\_\_\_\_,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_

la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;

18. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin ;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

19. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ au sens de l'art. 36 de la Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_, C.A.P. \_\_\_\_\_,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du \_\_\_\_ au \_\_\_\_), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): \_\_\_\_\_





**sunzione a tempo indeterminato di un accudiente - fattorino, categoria A, posizione A (con rapporto di lavoro a tempo parziale, 15 ore settimanali).**

È indetto, per conto dell'Ente Parco Naturale Mont Avic un concorso pubblico, per titoli, per la copertura di 1 posto di accudiente-fattorino cat. A, posizione A del comparto unico regionale a 15 ore settimanali.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* proscioglimento dell'obbligo scolastico.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, ovvero entro le ore 16,00 del 13 dicembre 2001.

*Unica prova d'esame:* Prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi alla Direzione dell'Ente Parco, località Fabbrica, 164 - CHAMPDEPRAZ, tel. 0125/960643

Il Direttore  
BOCCA

N. 385

**ANNUNZI LEGALI**

**Comune di FÉNIS.**

**Estratto concorso per titoli per assegnazione n. 1 autorizzazione autonoleggio da rimessa con conducente.**

Il Comune di FÉNIS bandisce un concorso per soli titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione al noleggio di autoveicolo con conducente. Le domande dovranno pervenire al Comune di FÉNIS entro le ore 12.00 del giorno lunedì 17 dicembre 2001.

Alla domanda in bollo dovranno essere allegati:

- A) dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
- B) documentazione attestante eventuali titoli di preferenza secondo quanto previsto dall'art. 7 del Regolamento comunale.

**du recrutement d'un auxiliaire de service – huissier, catégorie A, position A, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (15 heures hebdomadaires).**

L'établissement gestionnaire du Parc naturel du Mont-Avic lance un concours externe, sur titres, en vue du recrutement d'un auxiliaire de service – huissier, catégorie A, position A du statut unique régional – 15 heures hebdomadaires.

La liste d'aptitude y afférente est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'études requis :* certificat de scolarité obligatoire.

*Délai de présentation des actes de candidature :* dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 13 décembre 2001, 16 heures.

*Unique épreuve du concours :* Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne selon les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire et une copie de l'avis de concours à la Direction de l'organisme gestionnaire du Parc – 164, hameau de Fabbrica – CHAMPDEPRAZ – tél. 01 25 96 06 43.

Le directeur,  
Massimo BOCCA

N° 385

**ANNONCES LÉGALES**

**Commune de FÉNIS.**

**Extrait de l'avis de concours sur titres en vue de l'octroi d'autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.**

La Commune de FÉNIS lance un concours sur titres en vue de l'octroi de une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. Les actes de candidature doivent parvenir à la maison communale de FÉNIS au plus tard le 17 décembre 2001, 12 h.

L'acte de candidature, rédigé sur papier timbré, doit être assorti des pièces suivantes:

- A) Déclaration dans laquelle le candidat s'engage à n'exercer aucune autre activité professionnelle pouvant entraver le déroulement régulier du service.
- B) Pièces attestant la possession d'éventuels titres de préférence, aux termes des dispositions de l'art. 7 du règlement communal.

Eventuali domande già presentate in data antecedente alla pubblicazione del presente bando sono da considerarsi non valide.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando gli interessati possono rivolgersi alla segreteria del Comune di FÉNIS (0165 769869 – Fax 0165 789800 – e-mail: anagrafefenis@netvallee.it)

Il Sindaco  
CERISE

Les éventuels actes de candidature déjà déposés à la date de publication du présent avis ne sont pas valables.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de FÉNIS qui leur délivrera, su demande, copie de l'avis de concours intégral (tél. 0165 769869 - fax 0165 769800 - e-mail : anagrafefenis@netvallee.it)

Le syndic,  
Giuseppe CERISE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 386 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di JOVENÇAN.**

**Bando di gara mediante procedura aperta.**

Comune di JOVENÇAN – loc. Clou – 11020 JOVENÇAN – Tel. 0165/250101, telefax 0165/250925.

*Luogo di esecuzione:* Comune di JOVENÇAN.

*Oggetto dei lavori:* Servizio di sgombero neve per le stagioni invernali 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004.

*Importo a base d'asta:* Euro 54.300 (L. 105.126.266) IVA esclusa.

*Requisiti richiesti:*

- iscrizione alla CC.IAA. per attività coerente con quella del servizio in oggetto;
- essere in regola con le condizioni previste dall'art. 12 del D.lvo 157/96 e successive modifiche ed integrazioni;
- aver eseguito nell'ultimo triennio antecedente la pubblicazione del bando, servizi simili all'oggetto dell'appalto per un importo complessivo non inferiore ad euro 32.580,00 IVA esclusa.

*Termine di presentazione dell'offerta:* il piego contenente l'offerta dovrà pervenire al Comune di JOVENÇAN entro e non oltre le ore 12.00 del 10.12.2001 a mezzo posta.

*Procedura di gara:* la gara verrà svolta nella giornata di lunedì 10 dicembre 2001 alle ore 14.00.

Per la partecipazione alla gara le imprese dovranno attenersi a quanto indicato nel bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di JOVENÇAN.

N° 386 Payant

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de JOVENÇAN.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

Commune de JOVENÇAN – Hameau Clou – 11020 JOVENÇAN – Tél. 0165/250101, téléfax 0165/250925.

*Lieu d'exécution :* Commune de JOVENÇAN.

*Objet du service :* Service de déneigement – saison d'hiver 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004.

*Mise à prix :* 54 300 Euros (105 126 266 lires) IVA exclue.

*Conditions requises :*

- l'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA au titre d'une activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis ;
- l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 12 du décret législatif n° 157/1996 modifié et complété ;
- la réalisation de prestations semblables à celles faisant l'objet du marché visé au présent avis, au cours des trois années précédant la publication de ce dernier, pour un montant total équivalent à au moins 32 580,00 euros IVA exclue.

*Délai de dépôt des soumissions :* les soumissions doivent parvenir, par voie postale, au bureau de l'enregistrement de la Commune de JOVENÇAN au plus tard le 10.12.2001, 12 heures.

*Attribution du marché :* l'ouverture des plis aura lieu le 10.12.2001, 14 heures.

Les soumissionnaires se doivent de respecter les dispositions visées à l'avis de marché intégral publié au tableau d'affichage de la Commune de JOVENÇAN.

Il bando di gara è reperibile esclusivamente presso l'Ufficio Tecnico del Comune (dal lunedì al mercoledì dalle ore 8.00 alle ore 12.00).

Jovençon, 6 novembre 2001.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
LAZZAROTTO

Ledit avis de marché peut uniquement être obtenu au bureau technique de la Commune (du lundi au mercredi, de 8h à 12h).

Fait à Jovençon, le 6 novembre 2001.

Le chef,  
du bureau technique  
Elena LAZZAROTTO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 387 A pagamento

**Museo Minerario regionale.**

**Bando di selezione per l'individuazione del soggetto incaricato della redazione del progetto per l'allestimento del Museo Minerario Alpino di COGNE.**

Art. 1  
Normativa di riferimento

R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827; L.R. n. 18/1998, L.R. n. 12/1996.

Art. 2  
Ente procedente

Museo Minerario Regionale - Village Minier, 85 - COGNE - Tel. 0165/749264 - E.mail museominerariocogne@libero.it - Responsabile del procedimento: Arch. Corrado BINEL - Tel. 0165/34109.

Art. 3  
Descrizione delle prestazioni

Redazione della proposta museografica e del progetto preliminare per l'allestimento della nuova sede del Museo Minerario Alpino di COGNE, comprensivi dei seguenti elaborati:

a) proposta museografica:

- schizzi di ogni elemento espositivo;
- disegni nella forma e nella scala che il progettista ritiene utili alla piena illustrazione della proposta;
- modello in scala 1:20;

b) progetto preliminare:

- elaborati come da artt. 11 e 12 della legge regionale n. 12/96.

Un elenco degli elaborati dovrà essere concordato con l'ente all'inizio del ciclo progettuale. Su tale base l'ente si

N° 387 Payant

**Musée régional de l'industrie minière.**

**Avis d'appel à candidatures en vue de l'attribution du mandat relatif à l'élaboration d'un projet d'aménagement du Musée de l'industrie minière de l'arc alpin, à COGNE.**

Art. 1<sup>er</sup>  
Dispositions législatives

DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924, LR n° 18/1998, LR n° 12/1996.

Art. 2  
Organisme passant le marché

Musée régional de l'industrie minière – 85, Village minier – COGNE – tél. 01 65 74 92 64 – e-mail . – Responsable de la procédure : Corrado BINEL – tél. 01 65 34 109.

Art. 3  
Objet du marché

Rédaction d'une proposition d'aménagement du Musée de l'industrie minière de l'arc alpin, à COGNE, et de l'avant-projet y afférent, comportant les documents ci-après :

a) Proposition d'aménagement muséographique :

- ébauche de chaque élément de l'exposition ;
- dessins selon la forme et l'échelle que le concepteur estime utiles pour illustrer au mieux sa proposition ;
- modèle réduit au 1/20° ;

b) Avant-projet :

- documents visés aux art. 11 et 12 de la loi régionale n° 12/1996.

Une liste des documents doit être dressée, au début du cycle de conception, de concert avec l'organisme passant le

riserva di approvare gli elaborati finali consegnati dal progettista. Il calcolo della parcella definitiva, così come l'autorizzazione all'emissione della fattura finale, saranno possibili solo dopo l'avvenuta approvazione finale degli elaborati progettuali.

Art. 4  
Importo delle prestazioni

L'importo presunto delle prestazioni oggetto dell'incarico è il seguente:

- per la proposta museografica L. 30.000.000, oltre all'IVA, fisse e inderogabili;
- per la progettazione preliminare presunte L. 35.000.000, oltre all'IVA;
- per la realizzazione del modello della proposta museografica L. 20.000.000 oltre all'IVA.

Art. 5  
Ammissione alla selezione

Sono ammissibili alla selezione i professionisti in possesso dell'abilitazione professionale di architetto e le imprese esercenti l'attività di allestimento di spazi commerciali, culturali, d'intrattenimento e simili.

Art. 6  
Documentazione da produrre  
per partecipare alla selezione

- a) nel caso di professionista, dichiarazione sostitutiva attestante l'abilitazione all'esercizio della professione di architetto, redatta in carta semplice, resa ai sensi della legge regionale 18/99, con allegata fotocopia di un documento di identità;
- b) nel caso di Impresa e/o Società, dovrà prodursi il certificato di iscrizione al Registro delle Imprese presso la Camera di Commercio, in originale, in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando, oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione, redatta in carta semplice, resa ai sensi della legge regionale 18/99, con allegata fotocopia di un documento di identità, da cui risulti la persona fisica legalmente autorizzata a rappresentare l'impresa o la società. Nel caso di soggetti esteri, dovrà essere presentato analogo certificato previsto dalla legislazione dello Stato di appartenenza;
- c) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, redatta ai sensi della legge regionale 18/99, con allegata copia di un documento di identità, resa dal concorrente o dal legale rappresentante, attestante:
  - c. 1. l'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 11 del D.Lgs 358/92;

marché qui, sur cette base, se réserve la faculté d'approuver les documents finaux remis par le concepteur. Le calcul définitif des honoraires ne peut être effectué qu'après que les documents finaux ont été approuvés et la facture finale ne peut être établie que sur autorisation.

Art. 4  
Montant des prestations

Le montant présumé des prestations en cause est établi comme suit :

- pour la proposition d'aménagement muséographique : 30 000 000 L, plus IVA, montant fixe et auquel on ne peut déroger ;
- pour l'avant-projet : 35 000 000 L, plus IVA ;
- pour le modèle de la proposition d'aménagement muséographique : 20 000 000 L, plus IVA.

Art. 5  
Participation au marché

Ont vocation à participer au marché les professionnels qui possèdent une habilitation à l'exercice des fonctions d'architecte et les entreprises qui exercent l'activité d'aménagement d'espaces commerciaux, culturels, de loisirs et similaires.

Art. 6  
Documentation requise  
pour participer au marché

- a) Pour les professionnels, une déclaration tenant lieu de certificat d'habilitation à l'exercice des fonctions d'architecte, rédigée sur papier libre au sens de la loi régionale n° 18/1999 et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé ;
- b) Pour les entreprises et/ou les sociétés, l'original du certificat d'immatriculation au registre des entreprises institué à la Chambre de Commerce délivré six mois maximum avant la date d'expiration du présent avis ou bien une déclaration remplaçant ledit certificat, rédigée sur papier libre au sens de la loi régionale n° 18/1999, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé et indiquant le nom de la personne physique légalement autorisée à représenter l'entreprise ou la société. Le certificat équivalent prévu par la législation en vigueur dans l'État d'appartenance doit être présenté par les sujets étrangers ;
- c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée au sens de la loi régionale n° 18/1999, effectuée par le candidat ou par le représentant légal, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé et attestant :
  - c.1. que le candidat ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;

- c. 2. di non trovarsi in nessuna delle condizioni di esclusione di cui all'art. 2359 del Codice civile;
- c. 3. che nei confronti del dichiarante o dei soggetti per i quali la dichiarazione è resa, non è stato emesso alcun provvedimento di applicazione delle misure di prevenzione previste dalla legislazione contro le attività mafiose e, in particolare, di non essere incorso in condanne per i delitti previsti dagli artt. 317, 319, 320, 321, 353, 356, 416, 416bis, 437, 501, 501bis e 640 del Codice Penale;
- c.4. di avere preso conoscenza e di accettare tutte le condizioni contenute nel presente bando;
- d) curriculum, dettagliato ed illustrato, delle esperienze professionali, capacità e strutture a disposizione del concorrente.

Art. 7  
Criteri di valutazione

Le candidature dei progettisti saranno valutate da un' apposita commissione composta da:

- 1. il Presidente del Museo Minerario Regionale, con funzioni di coordinatore;
- 2. un esperto in materia museografica;
- 3. un esperto in materia di archeologia industriale.

La valutazione sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- a) valutazione della capacità professionale del candidato, sulla base del curriculum presentato, fino a punti 60;
- b) valutazione della capacità operativa della struttura tecnica (personale e attrezzatura), fino a punti 20;
- c) valutazione dell'idoneità a perseguire gli obiettivi del committente, fino a punti 20;

Art. 8  
Presentazione delle domande e scadenza

Le domande, redatte sulla base dello schema allegato A), disponibile presso la sede del Museo Minerario Regionale, con l'allegata documentazione, dovranno essere chiuse in involucri in modo da garantirne l'integrità, dovranno riportare, chiara e leggibile, la seguente dicitura: «Selezione per la individuazione del professionista incaricato della redazione del progetto per l'allestimento della nuova sede del Museo Minerario Alpino di COGNE» e dovranno pervenire al seguente indirizzo: Museo Minerario Regionale - Village Minier, 85 - 11012 COGNE (AO). Entro le ore 17 del giorno 31 - 12 - 2001 pena l'esclusione.

- c.2. que le candidat ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion visés à l'art. 2359 du code civil ;
- c.3. qu'aucune des mesures de prévention prévues par la législation contre les activités mafieuses n'a été prise contre le déclarant ou contre les sujets au nom desquels la déclaration est faite, et notamment que ces derniers n'ont subi aucune condamnation pour les délits visés aux art. 317, 319, 320, 321, 353, 356, 416, 416-bis, 437, 501, 501-bis et 640 du code pénal ;
- c.4. que le candidat a pris connaissance des conditions visées au présent avis et qu'il les accepte ;
- d) Curriculum détaillé illustrant les expériences professionnelles et les capacités du candidat ainsi que les structures dont il dispose.

Art. 7  
Critères d'évaluation

Le jury chargé d'examiner les travaux présentés est composé comme suit :

- 1. Le président du Musée régional de l'industrie minière, coordinateur ;
- 2. Un expert en muséographie ;
- 3. Un expert en archéologie industrielle.

L'évaluation est effectuée selon les critères suivants :

- a) Capacité professionnelle du candidat, compte tenu du curriculum présenté, 60 points maximum ;
- b) Capacité opérationnelle de la structure technique (personnel et équipement), 20 points maximum ;
- c) Capacité du candidat de réaliser les objectifs fixés par l'organisme passant le marché, 20 points maximum.

Art. 8  
Date limite de réception des actes de candidature

Les actes de candidature – rédigés selon le fac-similé annexé sous A (que les intéressés peuvent demander au siège du Musée régional de l'industrie minière) – et la documentation requise doivent être insérés dans un pli fermé de manière à ce que son intégrité soit garantie. Ledit pli doit porter la mention suivante, claire et lisible : « Appel à candidatures en vue de l'attribution du mandat relatif à l'élaboration d'un projet d'aménagement du nouveau siège du Musée de l'industrie minière de l'arc alpin, à COGNE » et être envoyé – au plus tard le 31 décembre 2001, 17h, sous peine d'exclusion – à l'adresse suivante : Musée régional de

Il Presidente  
del Consiglio direttivo  
BINEL

l'industrie minière – 85, Village minier – 11012 COGNE,  
Vallée d'Aoste.

Le président,  
du Conseil de direction,  
Corrado BINEL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 388 A pagamento

N° 388 Payant